

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，极大地提高了学生的英语阅读能力和水平。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，极大地提高了学生的英语阅读能力和水平。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 列夫·托尔斯泰(leo Tolstoy) 000001

2. 列夫·托尔斯泰(leo Tolstoy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列夫·托尔斯泰(Leo Tolstoy)

第1/2页

[ˈtɒlstɔɪ]
Tolstoy
托尔斯泰

托尔斯泰

[ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ] [æz; əz][ˈraɪtə(r)]
Leo Tolstoy as Writer
狮子座 托尔斯泰 作为 作家

作为作家的列夫·托尔斯泰

[ˈtɑːlˌstɔɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌjʊərəˈpiːən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
Tolstoy's Place in European Literature
托尔斯泰的 地方 在 欧洲的 文学

托尔斯泰在欧洲文学中的地位

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [nəʊt]
Biographical Note
传记 笔记

传记简介

[lɪst] [pʊ; əv] [ɪˌlʌsˈtreɪən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈiːtekst] [[ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [bɹˈaʊzəz]] [ˈklɪkɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪl]
(**In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will**
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)
(在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。)

([ˈiːtekst] [-] [nəʊt])
(**etext transcriber's note**)
(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

[ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ]
LEO TOLSTOY
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

{ [aɪ] }
{ **i** }
{ 我 }

{我}

[ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ]
LEO TOLSTOY
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən] , [dʒi:] . [eɪt]] . ['pɛrɪs]
G . **K** . **CHESTERTON** , **G** . **H** . **PERRIS**
G . K . 切斯特顿 , G . H . 佩里斯

GK 切斯特顿，GH 佩里斯

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Etc :
ETC :

ETC。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪ,ləs'trefən]
WITH NUMEROUS **ILLUSTRATIONS**
和 很多的 插图

配有大量插图

[tə'rontəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['kɒp] [kla:k] ['kʌmpəni]
COPP CLARK **COMPANY**
COPP 克拉克 公司

科珀·克拉克公司

['lʌndən] : ['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]
LONDON : **HODDER** **AND** **STOUGHTON**
伦敦 : 霍德 和 斯托顿

伦敦：霍德和斯托顿出版社

{ [aɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [θri:] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,ləs'trefən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['li:əʊ] ['tɒlstɔɪ] ['frʌntɪspi:s]
Leo Tolstoy **Frontispiece**
狮子座 托尔斯泰 卷首插图

列夫·托尔斯泰扉页

['tɒlstɔɪ] [æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][wʌn]
Tolstoy **as** **an** **Officer** **1**
托尔斯泰 作为 一个 官 1

托尔斯泰当军官1

['tɒlstɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstju:d(ə)nt] [deɪz] [tu:'tu:]
Tolstoy **in** **his** **Student** **Days** **2**
托尔斯泰 在 他的 学生 天 2

托尔斯泰的学生时代 2

[ˈjɑːs,nɑɪə][ˌpɒliˈɑːnə] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [həʊm][ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [θriː]

Yasnaya Polyana , the Country Home of Count Tolstoy 3
亚斯纳亚 波利亚纳 , 这 国家 家 的 数数 托尔斯泰 3

亚斯纳亚·波利亚纳, 托尔斯泰伯爵的乡间别墅 3

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] [æt; ət] [ˈjɑːs,nɑɪə][ˌpɒliˈɑːnə][fɔːr]

The Approach to the Park at Yasnaya Polyana 4
这 方法 到 这 公园 在 亚斯纳亚 波利亚纳 4

亚斯纳亚波利亚纳公园入口 4

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] - [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈjɑːs,nɑɪə][ˌpɒliˈɑːnə][faɪv]

The Gateway - Entrance to Yasnaya Polyana 5
这 网关 - 入口 到 亚斯纳亚 波利亚纳 5

亚斯纳亚波利亚纳5号入口

[ˈtɒlstɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbaɪsɪk(ə)l][sɪks]

Tolstoy with his Bicycle 6
托尔斯泰 和 他的 自行车 6

托尔斯泰和他的自行车 6

“ [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ” [ˈseɪvən]

“ The Tree of the Poor ” 7
“ 这 树 的 这 贫穷的 ” 7

《穷人之树》 7

[ˈtɒlstɔɪ] , [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈpɔːtreɪt] [ˈseɪvən]

Tolstoy , an Early Portrait 7
托尔斯泰 , 一个 早期的 肖像 7

托尔斯泰, 早期肖像 7

[kaʊnt] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈtɒlstɔɪ] [eɪt]

Count and Countess Tolstoy 8
数数 和 伯爵夫人 托尔斯泰 8

托尔斯泰伯爵和伯爵夫人 8

[ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][ˈvɪktə(r)] [praʊt]) [naɪn]

Leo Tolstoy (from a Sketch by Victor Prout) 9
狮子座 托尔斯泰 (从 一个 草图 经过 胜利者 普劳特) 9

列夫·托尔斯泰（根据维克多·普劳特的素描） 9

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] -

Count Tolstoy at Work in the Fields 10
数数 托尔斯泰 在 工作 在 这 田野 -

托尔斯泰伯爵在田间劳作 10

[fækˈsɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtɑːlˌstɔɪz] [ˌem ˈes] . -

Facsimile of a Portion of Tolstoy's MS . 11
传真 的 一个 部分 的 托尔斯泰的 多发性硬化症 . -

托尔斯泰手稿11号部分摹本

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [dɔːtəz] -

Count Tolstoy , his Wife , and Daughters 12
数数 托尔斯泰 , 他的 妻子 , 和 女儿们 -

托尔斯泰伯爵、他的妻子和女儿们 12

[ˈtɒlstɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ˈjɑːs,nɑɪə][ˌpɒliˈɑːnə] -

Tolstoy at Work in his Study at Yasnaya Polyana 13
托尔斯泰 在 工作 在 他的 学习 在 亚斯纳亚 波利亚纳 -

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳书房工作 13

[ˈtɒlstɔɪ] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] -

Tolstoy Writing at his Desk 14
托尔斯泰 写作 在 他的 桌子 -

托尔斯泰在书桌前写作 14

[wʌŋ][ɒv; əv][eɪt] . [ɑ:(r)] . [ˈmɪlərz] [ɪ,ləsˈtreɪən] -
One of the R. Millar's Illustrations 15
— 的 H . 拉 . 米勒的 插图 -

HR Millar 的插图之一 15

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] -
Count Tolstoy 16
数数 托尔斯泰 -

托尔斯泰伯爵 16

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɒlstɔɪ] -
A Famous Painting of Tolstoy 17
一个 著名的 绘画 的 托尔斯泰 -

托尔斯泰的一幅著名画作 17

{ [,aɪˈvi:] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [ˈteɪkən][æɪt; ət][ˈjɑ:s,nəɪə][,pəliˈɑ:nə] -
A Photograph of Count Tolstoy taken at Yasnaya Polyana 18
一个 照片 的 数数 托尔斯泰 已采取 在 亚斯纳亚 波利亚纳 -

托尔斯泰伯爵在亚斯纳亚波利亚纳拍摄的照片 18

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdʒeɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈwɔ:də(r)] -
Russian Jailer and Woman Warder 19
俄语 狱卒 和 女士 看守 -

俄罗斯狱卒和女狱警 19

[ə; eɪ] [ˈtɒlstɔɪ] [məˈdæliən] -
A Tolstoy Medallion 20
一个 托尔斯泰 奖章 -

托尔斯泰纪念章 20

[ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrækt] “ [weə(r)] [lʌv] [ɪz] , [ðeə(r)][gɒd][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] ” -
The Cover of the Tract “ Where Love is , there God is also ” 20
这 覆盖 的 这 田地 “ 在哪里 爱 是 , 那里 上帝 是 还 ” -

小册子封面“哪里有爱，哪里就有神” 20

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊstkɑ:d] [ˈɪʃu:d] [ɪn] [ˈmɒskəʊ] [ɪn] - [tu:; tə] [kəˈmemərəɪt] [ˈtɑ:l,stɔɪz] [ˈlɪtərəɪ]
One of the Postcards Issued in Moscow in 1898 to Commemorate Tolstoy's Literary
— 的 这 明信片 发布 在 莫斯科 在 - 到 纪念 托尔斯泰的 文学

[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪˈli:] -
Jubilee 21
禧年 -

1898年莫斯科发行的纪念托尔斯泰文学诞辰21周年的明信片之一

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊstkɑ:d] [ˈɪʃu:d] [æɪt; ət] [ˈmɒskəʊ] [ɪn] - [tu:; tə] [kəˈmemərəɪt] [ˈtɑ:l,stɔɪz] [ˈlɪtərəɪ]
Two of the Postcards Issued at Moscow in 1898 to Commemorate Tolstoy's Literary
二 的 这 明信片 发布 在 莫斯科 在 - 到 纪念 托尔斯泰的 文学

[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪˈli:] -
Jubilee 22
禧年 -

1898年莫斯科发行的两张明信片，以纪念托尔斯泰文学诞辰22周年

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [æɪt; ət] [rest] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] -) -
Count Tolstoy at Rest (from a Painting by Répin) 23
数数 托尔斯泰 在 休息 (从 一个 绘画 经过 -) -

托尔斯泰伯爵休息时（根据列宾的画作改编） 23

[ˈtɒlstɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˈjɑːs,nɑɪə] [ˌpɒliˈɑːnə] -
Tolstoy in the Grounds of Yasnaya Polyana 24
托尔斯泰 在 这 理由 的 亚斯纳亚 波利亚纳 -

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳庄园 24

[wʌn][ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ˈmɪlərz] [ɪ,ləsˈtreʃən] -
One of H . R . Millar's Illustrations 25
— 的 H . 拉 . 米勒的 插图 -

HR Millar 的插图之一 25

[wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [bʌst] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] -
One of many Busts of Count Tolstoy 26
— 的 许多 半身像 的 数数 托尔斯泰 -

托尔斯泰伯爵众多半身像之一 26

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] -
A Recent Portrait of Count Tolstoy 27
一个 最近的 肖像 的 数数 托尔斯泰 -

托尔斯泰伯爵的近期肖像 27

[ðə; ði] [dɪˈfendənts] -
The Defendants 29
这 被告 -

被告29

[ˈtɒlstɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tɑːtiˈɑːnə] -
Tolstoy and his Daughter Tatyana 30
托尔斯泰 和 他的 女儿 塔季扬娜 -

托尔斯泰和他的女儿塔季扬娜 30

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] -
Count Tolstoy and his Family 31
数数 托尔斯泰 和 他的 家庭 -

托尔斯泰伯爵和他的家人 31

[ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] -) -
Leo Tolstoy (from a Portrait painted in 1884) 33
狮子座 托尔斯泰 (从 一个 肖像 绘 在 -) -

列夫·托尔斯泰（出自1884年绘制的肖像画） 33

- [rɪˈtʃ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsentəns] -
Maslova's Return to the Ward after the Sentence 34
- 返回 到 这 沃德 后 这 句子 -

马斯洛娃在判决后返回病房 34

[ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ] , - ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf]) - { [wʌn] }
Leo Tolstoy , 1896 (from a Photograph) 35 { 1 }
狮子座 托尔斯泰 , - (从 一个 照片) - { 1 }

列夫·托尔斯泰，1896 年（照片） 35{1}

[ˈtɒlstɔɪ]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[ˈtɒlstɔɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)]
TOLSTOY AS AN OFFICER
托尔斯泰 作为 一个 官

托尔斯泰当军官

[aɪ]
I
我

我

[ef][ˈeni][wʌŋ] [ˈwiʃɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd]
F any one wishes to form the fullest estimate of the real character and
F 任何 一 愿望 到 形式 这 最 估计 的 这 真实的 特点 和
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məen] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] ,
influence of the great man whose name is prefixed to these remarks ,
影响 的 这 伟大的 男人 谁 姓名 是 前缀 到 这些 评论 ,
如果有人想要对这位伟人的真实品格和影响力形成最全面的评价，而这位伟人的名字就出现在这些评论之前，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz] , [ˈsplendɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)l]
he will not find it in his novels , splendid as they are , or in his ethical
他 将要 不是 寻找 它 在 他的 小说 , 灿烂 作为 他们 是 , 或者 在 他的 伦理道德
[vʲuːz] ,
views ,
浏览 ,
他不会在他的小说（尽管它们很精彩）或他的伦理观点中找到答案。

[ˈkliːəli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd] .
clearly and finely as they are conceived and expanded .
清楚地 和 精细地 作为 他们 是 构思 和 扩展 .
清晰而精细地构思和扩展。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][best] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [frɒm; frəm]
He will find it best expressed in the news that has recently come from
他 将要 寻找 它 最好的 表达 在 这 消息 那 有 最近 来 从
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,
他会发现，最近来自加拿大的消息最能表达这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][sekt][ɒv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [ˈænəkɪsts] [hæz; həz] [tɜːnd] [ɔːl][ɪts] [ˈænɪmlz] [luːs] ,
that a sect of Russian Christian anarchists has turned all its animals loose ,
那 一个 教派 的 俄语 基督教 无政府主义者 有 转向 全部它是 动物 松动的 ,
俄罗斯基督教无政府主义教派放生了所有牲畜。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈmɒrəl] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm][ɔː(r)][kənˈtrəʊl][ðem; ðəm] .
on the ground that it is immoral to possess them or control them .
在 这 地面 那 它 是 不道德 到 具有 他们 或者 控制 他们 .
理由是拥有或控制它们是不道德的。

[əˈbaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪnsɪdənt][æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈkwɒləti][,ɔːltəˈgeðə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
About such an incident as this there is a quality altogether independent of the
关于 这样的 一个 事件 作为 这 那里 是 一个 质量 共 独立的 的 这
[ˈraɪtnəs] [ɔː(r)] [ˈrɒŋnəs] ,
rightness or wrongness ,
正义 或者 错误 ,
对于这类事件，存在一种完全独立于对错之外的特质。

[ðə; ði][ˈsænəti][ɔː(r)][ɪnˈsænəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] .
the sanity or insanity , of the view .
这 理智 或者 疯狂 , 的 这 看法 .
这种观点的合理性或荒谬性。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][fɜːst][ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] [ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
It is first and foremost a reminder that the world is still young .
它 是 第一的 和 首先 一个 提醒 那 这 世界 是 仍然 年轻的 .
首先，它提醒我们世界还很年轻。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['θiəriʒ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ɪn'seɪnli] ['ri:znəbl] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
There are still theories of life as insanely reasonable as those which were
那里 是 仍然 理论 的 生活 作为 疯狂地 合理的 作为 那些 哪个 是
[dɪ'spju:tɪd][ʼʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [blu:] [skaɪz] [ɒv; əv] ['æθənz] .
disputed under the clear blue skies of Athens .
争议 在下面 这 清除 蓝色的 天空 的 雅典 .

仍然存在着一些看似荒谬却又合情合理的生命理论，就像当年在雅典晴朗的蓝天下争论的那些理论一样。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
There are still examples of a faith as fierce and practical as that of
那里 是 仍然 示例 的 一个 信仰 作为 凶猛的 和 实际的 作为 那 的
[ðə; ði] [mə'hɒmitən] ,
the Mahometans ,
这 穆斯林 ,

当今仍然存在像穆斯林信仰那样既虔诚又务实的信仰。

[hu:] [swept] [ə'krɒs] [ʼæfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊərəp] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] .
who swept across Africa and Europe , shouting a single word .
WHO 扫荡 穿过 非洲 和 欧洲 , 喊叫 一个 单身的 单词 .

他们横扫非洲和欧洲，口中只喊着一个词。

[tu:; tə][ðə; ði]['læŋɡwɪd] [kən'temp(ə)rəri] [ˌpɒlə'tɪ(ə)n][ænd; ənd] [fə'ləʊsəfə(r)] [aɪ 'ti:] [si:m] ['daʊtləs] [laɪk]
To the languid contemporary politician and philosopher it seems doubtless like
到 这 慵懒的 当代的 政治家 和 哲学家 它 似乎 毫无疑问 喜欢
['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
something out of a dream ,
某物 出去 的 一个 梦 ,

对于慵懒的当代政治家和哲学家来说，这无疑就像梦境一般。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪən] - [baʊnd] , [ˌhɒmə'dʒi:niəs] , [ænd; ənd] ['klɒkwɜ:k] [eɪdʒ] ,
that in this iron - bound , homogeneous , and clockwork age ,
那 在 这 铁 - 边界 , 均质 , 和 发条装置 年龄 ,

在这个僵化、同质化、机械化的时代，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][jʊərə'pi:ən][men][ɪn] [bu:ts] [ænd; ənd] ['weskɪts] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn]
a company of European men in boots and waistcoats should begin to insist on
一个 公司 的 欧洲的 男人 在 靴子 和 马甲 应该 开始 到 坚持 在
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [[ɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] ,
taking the horse out of the shafts of the omnibus ,
采取 这 马 出去 的 这 轴 的 这 综合 ,

一群穿着靴子和背心的欧洲男人应该开始坚持把马从公共马车的辕车里牵出来。

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][pɪɡ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪɡ] - [staɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)] ,
and lift the pig out of his pig - sty , and the dog out of his kennel ,
和 举起 这 猪 出去 的 他的 猪 - 风格 , 和 这 狗 出去 的 他的 狗窝 ,
把猪从猪圈里抱出来，把狗从狗窝里抱出来。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl]['skru:p(ə)] [ɜ:(r)] ['θiəri] .
because of a moral scruple or theory .
因为 的 一个 道德 顾忌 或者 理论 .

出于道德顾虑或理论。

[,aɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][sʌm; səm]['feəri] [fɑːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] - ['sɒləmli]
It is like a page from some fairy farce to imagine the Doukhabor solemnly
它 是 喜欢 一个 页 从 一些 仙女 闹剧 到 想象 这 - 庄严地
[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][hen][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bə'nevələnt]
escorting a hen to the door of the yard and bidding it a benevolent
护送 一个 母鸡 到 这 门 的 这 院子 和 投标 它 一个 仁慈
[,feə'wel] [æz; əz][,aɪ 'tiː][sets] [aʊt][ɒn][ɪts] ['trævlz] . { [tuː'tuː] }
farewell as it sets out on its travels . { 2 }
告别 作为 它 套 出去 在 它是 旅行 . { 2 }

想象一下，杜哈博尔庄严地护送一只母鸡到院子门口，亲切地向它道别，目送它踏上旅途，这场景就像童话闹剧中的一页。{2}

[ˈtɒlstɔɪ]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[ɪn]
IN
在

在

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

['stjuːd(ə)nt]
STUDENT
学生

学生

[deɪz]
DAYS
天

天

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
All this , as I say ,
全部 这 , 作为 我 说 ,

这一切，正如我所说，

[siːm] [mɪə(r)] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [əb'sɜːdəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l]['liːdə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən][sə'saɪəti][ɪn]
seems mere muddle - headed absurdity to the typical leader of human society in
似乎 仅仅 混乱 - 标题 荒谬 到 这 典型的 领导者 的 人类 社会 在
[ðɪs] ['dekeɪd] ,
this decade ,
这 十年 ,

在当今这个时代，这似乎只是人类社会典型的领导者们才会有的愚蠢荒谬之谈。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . ['wɪndəm] .
to a man like Mr . Balfour , or Mr . Wyndham .
到 一个 男人 喜欢 先生 . 贝尔福 , 或者 先生 . 温德姆 .

对像贝尔福先生或温德姆先生这样的人来说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ,
But there is nevertheless a further thing to be said , and that is that ,
但 那里 是 尽管如此 一个 更远 事物 到 是 说 , 和 那 是 那 ,

但还有一点需要补充，那就是：

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
if Mr . Balfour could be converted to a religion which taught him that he
如果 先生 : 贝尔福 可以 是 转换 到 一个 宗教 哪个 教授 他 那 他
[wɒz; wəz] ['mɒrəli] [baʊnd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
was morally bound to walk into the House of Commons on his hands ,
曾是 道德上 边界 到 走 进入 这 房子 的 公共领域 在 他的 双手 ;
如果贝尔福先生能够皈依一种宗教, 这种宗教教导他, 在道德上有义务双手合十走进下议院,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and he did walk on his hands ,
和 他 做过 走 在 他的 双手 ;
他确实能用手走路。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] [kʊd; kəd][æk'sept][ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [daɪ]
if Mr . Wyndham could accept a creed which taught that he ought to dye
如果 先生 : 温德姆 可以 接受 一个 信条 哪个 教授 那 他 应该 到 染料
[hɪz; ɪz][heə(r)] [bluː] ,
his hair blue ,
他的 头发 蓝色的 ;
如果温德姆先生能够接受一种教条, 即他应该把头发染成蓝色,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [daɪ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bluː] , [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ,
and he did dye his hair blue , they would both of them be ,
和 他 做过 染料 他的 头发 蓝色的 , 他们 会 两个都 的 他们 是 ;
他真的把头发染成了蓝色, 他们俩都会是.....

['ɔːlməʊst] [brɪ'pɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpiə] [men][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
almost beyond description , better and happier men than they are :
几乎 超过 描述 , 更好的 和 更快乐 男人 比 他们 是 .
几乎无法用语言形容, 他们比现在更好、更快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['hæpinəs] ['pɒsəb(ə)][ɔː(r)][kən'siːvəb(ə)][ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
For there is only one happiness possible or conceivable under the sun ,
为了 那里 是 仅有的 一 幸福 可能的 或者 可以想象的 在下面 这 太阳 ;
因为世间只有一种幸福, 或者说, 只有一种可以想象的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] — [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd]['splendɪd] { [θriː] }
and that is enthusiasm — that strange and splendid { 3 }
和 那 是 热情 — 那 奇怪的 和 灿烂 { 3 }
这就是热情——那种奇特而辉煌的{3}

[wɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [səʊ] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [wɪtʃ] [ment] ,
word that has passed through so many vicissitudes , which meant ,
单词 那 有 通过了 通过 所以 许多 变迁 , 哪个 意思是 ,
一个经历了如此多变迁的词语, 其含义是:

[ɪn][ðə; ðɪ] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
in the eighteenth century the condition of a lunatic ,
在 这 第十八 世纪 这 状况 的 一个 疯子 ;
十八世纪, 疯子的状况

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪnfənt] [griːs] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] .
and in ancient Greece the presence of a god .
和 在 古老的 希腊 这 在场 的 一个 上帝 .
在古希腊, 神的存在也至关重要。

['jɑːs,nəɪə] [pəli'ɑːnə] , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [həʊm] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['tɒlstɔɪ]
YASNAYA POLYANA , THE COUNTRY HOME OF COUNT TOLSTOY
亚斯纳亚 波利亚纳 , 这 国家 家 的 数数 托尔斯泰
亚斯纳亚·波利亚纳, 托尔斯泰伯爵的乡间别墅

[ðɪs] [greɪt] [ækt][pɒv; əv][hə'reʊɪk] [kən'sɪstənsi] [wɪt] [hæz; həz][t'etɪkən] [pleɪs] [ɪn][t'kænədə][ɪz][ðə; ði][best]
This great act of heroic consistency which has taken place in Canada is the best
 这 伟大的 行为 的 英勇 一致性 哪个 有 已采取 地方 在 加拿大 是 这 最好的
 [ɪg'zɑ:m(p)əl][pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [pɒv; əv] [t'ɒlstɔɪ] .
example of the work of Tolstoy .
 例子 的 这 工作 的 托尔斯泰 .
 加拿大发生的这一英勇不屈的伟大壮举，正是托尔斯泰作品的最佳例证。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] ([æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv]) [ðæt][ðə; ði] - [hæv; həv][æn; ən][ˈbrɪdʒɪn][kwɑɪt]
It is true (as I believe) that the Doukhabors have an origin quite
它是真的 (作为 我 相信) 那 这 - 有 一个 起源 相当
 [,ɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrʌ(ə)n] [ˈmɒrəlɪst] ,
independent of the great Russian moralist ,
独立的 的 这 伟大的 俄语 道德家 ,
 我相信，杜哈博尔派的起源确实与那位伟大的俄罗斯道德家完全无关。

[bʌt; bət][ðəə(r)][kæn; kən][ˈʊəli; ˈʊ:li][bi; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðəə(r)] [ɪˈmɜ:dʒəns] [ˈɪntu:] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns]
but there can surely be little doubt that their emergence into importance
 但 那里 能 一定 是 小的 怀疑 那 他们的 出现 进入 重要性

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ʌnd][ˈment(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)][sekt] ,
and the growth and mental distinction of their sect ,
 和 这 生长 和 精神的 区别 的 他们的 教派 ,

但毫无疑问，他们的崛起、教派的发展壮大以及思想上的差异，

[ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)] ['sʌməri] [ænd; ənd] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌv; əv] [ðeə(r)] [ski:m] [pʌv; əv]
is due to his admirable summary and justification of their scheme of
 是 到期的 到 他的 令人钦佩的 概括 和 理由 的 他们的 方案 的
 ['eθɪks] .
ethics .
 伦理 .

这归功于他们对他们的伦理体系的精彩总结和论证。

[ˈtɒlstɔɪ] , [brˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈnɒvəlɪst] ,
Tolstoy , **besides** **being** **a** **magnificent** **novelist** ,
 托尔斯泰 , 除了 存在 一个 壮丽 小说家 ,
 托尔斯泰除了是一位杰出的小说家之外,

[ɪz][wʌn][pɜː əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men][ə'laɪv] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] , ['sɒlɪd] ,
is one of the very few men alive who have a real , solid ,
 是 一 的 这 非常 很少 男人 活 WHO 有 一个 真实的 , 坚硬的 ,
 他是极少数拥有真正、坚实基础的对世男人之一，

[ænd; ʌnd] ['sɪəriəs] [vjuː] [pɜː əv][laɪf] .
and serious view of life .
 和 严肃的 看法 的 生活 -

以及严肃的人生观。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθəlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)] ,
He is a Catholic church , of which he is the only member ,
他是 一个 天主教 教会 , 的 哪个 他 是 这 仅有的 成员 ,
他是一位天主教徒，他是该教会唯一的成员。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['æɪrəɡənt] [pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [səb'mɪsɪv] ['leɪmən] .
the somewhat arrogant Pope and the somewhat submissive layman .
 这 有些 傲慢的 教皇 和 这 有些 顺从者 外行 .

略显傲慢的教皇和略显顺从的信徒。

[hiː, hi][ɪz][wʌn][ɒv, əv][ðə, ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men][ɪn] [ˈjʊərəp] ,
He is one of the two or three men in Europe ,
他是 一 的 这 二 或者 三 男人 在 欧洲 ,
 他是欧洲两三个这样的人之一，

[hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [θɪŋz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] ,
who have an attitude towards things so entirely their own ,
WHO 有 一个 态度 向 事物 所以 完全 他们的 自己的 ,
他们对事物持有完全属于自己的态度 ,

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'plai] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [vju:] [ɒn] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] [həʊm]
that we could supply their inevitable view on anything — a silk hat , a Home
那 我们 可以 供应 他们的 不可避免的 看法 在 任何事物 — 一个 丝绸 帽子 , 一个 家
[ru:l] [bɪl] ,
Rule Bill ,
规则 账单 ,
我们或许能够提供他们对任何事情的必然看法——无论是丝绸帽子，还是地方自治法案。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['pəʊɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
an Indian poem , or a pound of tobacco .
一个 印度 诗 , 或者 一个 磅 的 烟草 .
一首印度诗，或者一磅烟草。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [men][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hu:] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtju:d] : ['tɒlstɔɪ] , ['mɪstə(r)] .
There are three men in existence who have such an attitude : Tolstoy , Mr .
那里 是 三 男人 在 存在 WHO 有 这样的 一个 态度 : 托尔斯泰 , 先生 .
[bər'na:rd] [ɔ:] ,
Bernard Shaw ,
伯纳德 肖 ,
世界上只有三个人持有这种态度：托尔斯泰、萧伯纳先生、

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [hɪ'lər] ['belɔk] .
and my friend Mr . Hilaire Belloc .
和 我的 朋友 先生 . 希莱尔 贝洛克 .
还有我的朋友希莱尔·贝洛克先生。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [ðɪs]
They are all diametrically opposed to each other , but they all have this
他们 是 全部 径直地 反对 到 每个 其他 , 但 他们 全部 有 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'zeɪmbləns] , { [fɔ:r] }
essential resemblance , { 4 }
基本的 相似 , { 4 }

[ðæt] , ['ɡɪv(ə)n][ðeə(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv] [θɔ:t] , [ðeə(r)][sɔɪl][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
that , given their basis of thought , their soil of conviction ,
那 , 给定 他们的 基础 的 想法 , 他们的 土壤 的 定罪 ,
鉴于他们的思想基础和信念根基 ,

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['evri] ['z:θli] ['sʌbdʒɪkt] [grəʊ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəli] , [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] .
their opinions on every earthly subject grow there naturally , like flowers in a field .
他们的 意见 在 每一个 尘世的 主题 生长 那里 自然 , 喜欢 花朵 在 一个 场地 .
他们对世间万物的看法都像田野里的花朵一样自然生长。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [v'ju:z] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] : [ðeɪ] [du:; də][nɒt]
There are certain views of certain things that they must take : they do not
那里 是 肯定 浏览 的 肯定 事物 那 他们 必须 拿 : 他们 做 不是
[fɔ:m] [ə'pɪnjənz] ,
form opinions ,
形式 意见 ,
他们必须对某些事情持有特定的看法：他们不会形成自己的观点。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [fɔ:m] [ðəm'selvz] .
the opinions form themselves .
这 意见 形式 他们自己 .
这些观点是自然形成的。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tɒlstɔɪ] ,
Take , **for** **instance** , **in** **the** **case** **of** **Tolstoy** ,
拿 , 为了 实例 , 在 这 案件 的 托尔斯泰 ,
以托尔斯泰为例,

[ðə; ði][mɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [daʊn] [æt; ət][ˈrændəm] [əˈbʌv] ,
the **mere** **list** **of** **miscellaneous** **objects** **which** **I** **wrote** **down** **at** **random** **above** ,
这 仅仅 列表 的 各种各样的 对象 哪个 我 写道 向下 在 随机的 多于 ,
上面我随意写下的杂物清单, 仅仅是一些零散的物品而已。

[ə; eɪ][saɪl][hæt] , [ə; eɪ] [həʊm] [ruːl] [bɪl] , [æn; ən][ˈɪndiən][ˈpəʊɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][təˈbækəʊ]
a **silk** **hat** , **a** **Home** **Rule** **Bill** , **an** **Indian** **poem** , **and** **a** **pound** **of** **tobacco**
一个 丝绸 帽子 , 一个 家 规则 账单 , 一个 印度 诗 , 和 一个 磅 的 烟草
:
:
:

一顶丝绸帽子、一份自治法案、一首印度诗歌和一斤烟草。

['tɒlstɔɪ] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɒsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
Tolstoy **would** **say** : “ **I** **believe** **in** **the** **utmost** **possible** **simplification** **of** **life** ; **therefore** ,
托尔斯泰 会 说 : “ 我 相信 在 这 极致 可能的 简化 的 生活 ; 所以 ,
托尔斯泰会说: “我相信生活应该尽可能地简化; 因此,

[ðɪs] [saɪl][hæt][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [əˈbɔːʃ(ə)n] .
this **silk** **hat** **is** **a** **black** **abortion** .
这 丝绸 帽子 是 一个 黑色的 流产 .

这顶丝绸帽子简直就是个黑色的畸形儿。

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɒsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
“ **He** **would** **say** : “ **I** **believe** **in** **the** **utmost** **possible** **simplification** **of** **life** ; **therefore** ,
“ 他 会 说 : “ 我 相信 在 这 极致 可能的 简化 的 生活 ; 所以 ,
他会说: “我相信生活应该尽可能地简单; 因此,

[ðɪs] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈpedlɪŋ] [ˈkɒmprəmaɪz] ;
this **Home** **Rule** **Bill** **is** **a** **mere** **peddling** **compromise** ;
这 家 规则 账单 是 一个 仅仅 兜售 妥协 ;

这项地方自治法案只不过是兜售妥协方案而已;

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsentrəlaɪz] [ˈempaɪə(r)][ˈɪntuː] [ˈneiʃnz] ,
it **is** **no** **good** **to** **break** **up** **a** **centralised** **empire** **into** **nations** ,
它 是 不 好的 到 休息 向上 一个 集中 帝国 进入 国家 ,
将一个中央集权的帝国分裂成若干国家并非好事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ʌp][ˈɪntuː][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
you **must** **break** **the** **nation** **up** **into** **individuals** .
你 必须 休息 这 国家 向上 进入 个人 .

你必须把国家分解成一个个个体。

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɒsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
“ **He** **would** **say** : “ **I** **believe** **in** **the** **utmost** **possible** **simplification** **of** **life** ; **therefore** ,
“ 他 会 说 : “ 我 相信 在 这 极致 可能的 简化 的 生活 ; 所以 ,
他会说: “我相信生活应该尽可能地简单; 因此,

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪndiən][ˈpəʊɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːstən] [ˈeθɪks] , [ˈʌndə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [əˈpærənt]
I **am** **interested** **in** **this** **Indian** **poem** , **for** **Eastern** **ethics** , **under** **all** **their** **apparent**
我 是 感兴趣的 在 这 印度 诗 , 为了 东 伦理 , 在下面 全部 他们的 明显
[ˈɡɔːdʒəsənəs] ,
gorgeousness ,
美极了 ,

我对这首印度诗歌很感兴趣, 因为它展现了东方伦理的本质, 而这种伦理又隐藏在东方表面的华丽外表之下。

[ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [tɔl'stɔɪən] [ðæn; ðən] ['westən] .
are far simpler and more Tolstoyan than Western .
是 远的 更简单 和 更多的 托尔斯泰 比 西 :

比西方更简单，也更符合托尔斯泰的风格。

" [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] : " [aɪ] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɒsəb(ə)l] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,
" **He would say : " I believe in the utmost possible simplification of life ; therefore ,**
" 他 会 说 : " 我 相信 在 这 极致 可能的 简化 的 生活 ; 所以 ,
他会说：“我相信生活应该尽可能地简单；因此，

[ðɪs] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪ:v(ə)l] ; [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
this pound of tobacco is a thing of evil ; take it away .
这 磅 的 烟草 是 一个 事物 的 邪恶的 ; 拿 它 离开 :

这磅烟草是邪恶之物；把它拿走。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbu:t,dʒæk] , [kæn; kən][bi:; bi] ,
" **Everything in the world , from the Bible to a bootjack , can be ,**
" 一切 在 这 世界 , 从 这 圣经 到 一个 启动劫持 , 能 是 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

“世间万物，从《圣经》到轱辘，都可以是，而且确实是。”

[rɪ'dju:st] [baɪ] [ˈtɔlstɔɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tɔl'stɔɪən] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn]
reduced by Tolstoy to this great fundamental Tolstoyan principle , the simplification
减少 经过 托尔斯泰 到 这 伟大的 基本的 托尔斯泰 原则 , 这 简化
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :

托尔斯泰将其简化为托尔斯泰的伟大基本原则：简化生活。

[wen] [wi:; wi] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [laɪk] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
When we deal with a body of opinion like this we are dealing with an
什么时候 我们 交易 和 一个 身体 的 观点 喜欢 这 我们 是 处理 和 一个
[ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ˌɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
incident in the history of Europe infinitely more important than the
事件 在 这 历史 的 欧洲 无限地 更多的 重要的 比 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [nə'pəʊliən] [ˌbɔw:nɑ:'pɑ:te] .
appearance of Napoleon Buonaparte .
外貌 的 拿破仑 波拿巴 :

当我们处理这样一种观点时，我们所处理的是欧洲历史上比拿破仑·波拿巴的出现重要得多的事件。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] [æt; ət] ['jɑ:s,nɑɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə]
THE APPROACH TO THE PARK AT YASNAYA POLYANA
这 方法 到 这 公园 在 亚斯纳亚 波利亚纳

通往亚斯纳亚波利亚纳公园的道路

[ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒəns] [ɒv; əv] [ˈtɔlstɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɔ:f(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['eθɪks] , [ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn]
This emergence of Tolstoy , with his awful and simple ethics , is important in
这 出现 的 托尔斯泰 , 和 他的 可怕 和 简单的 伦理 , 是 重要的 在
[mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
more ways than one .
更多的 方式 比 一 :

托尔斯泰的出现，以及他那令人厌恶却又简单粗暴的伦理观，在很多方面都具有重要意义。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [wɪtʃ]
Among other things it is a very interesting commentary on an attitude which
之中 其他 事物 它 是 一个 非常 有趣的 评论 在 一个 态度 哪个
[hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'vaʊd]
has been taken up for the matter of half a century by all the avowed
有 到过 已采取 向上 为了 这 事情 的 一半 一个 世纪 经过全部 这 公开承认
[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] .
opponents of religion .
对手 的 宗教 .

除此之外，它还对过去半个世纪以来所有公开反对宗教的人所持的一种态度进行了非常有趣的评论。

[ðə; ði] ['sekjələrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeptɪk] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [,krɪstɪ'ænəti] [fɜ:st] [ænd; ənd] { [faɪv] }
The secularist and the sceptic have denounced Christianity first and { 5 }
这 世俗主义者 和 这 怀疑论者 有 谴责 基督教 第一的 和 { 5 }
世俗主义者和怀疑论者首先谴责了基督教，{5}

[ðə; ði] ['geɪtwɛɪ] - ['entrəns] [tu:; tə] ['jɑ:s,naɪə] [,pɒli'ɑ:nə]
THE GATEWAY - ENTRANCE TO YASNAYA POLYANA
这 网关 - 入口 到 亚斯纳亚 波利亚纳

亚斯纳亚波利亚纳的门户入口

[fɔ:məʊst] , [br'kəz; br'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] ; [br'kəz; br'kɒz] [rɪ'ɪdʒəs]
foremost , because of its encouragement of fanaticism ; because religious
首先 , 因为 的 它是 鼓励 的 狂热 ; 因为 宗教
[ɪk'saɪtmənt] [led] [men] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,
excitement led men to burn their neighbours ,
激动 引领 男人 到 烧伤 他们的 邻居 ,
首先，因为它助长了狂热主义；因为宗教狂热导致人们焚烧邻居。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['neɪkɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and to dance naked down the street .
和 到 舞蹈 裸 向下 这 街道 .
然后裸体在街上跳舞。

[haʊ] [kwɪə(r)] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [saʊndz] [naʊ] .
How queer it all sounds now .
如何 酷儿 它 全部 声音 现在 .

现在听起来这一切多么奇怪啊。

[rɪ'ɪdʒən] [kæn; kən] [bi:; bi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ,
Religion can be swept out of the matter altogether ,
宗教 能 是 扫荡 出去 的 这 事情 共 ,
宗教因素可以完全从这个问题中剔除出去。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'dju:s]
and still there are philosophical and ethical theories which can produce
和 仍然 那里 是 哲学 和 伦理道德 理论 哪个 能 生产
[fə'nætɪsɪzəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
fanaticism enough to fill the world .
狂热 足够的 到 充满 这 世界 .
然而，仍然存在一些哲学和伦理理论，它们能够产生足以充斥世界的狂热。

[fə'nætɪsɪzəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [rɪ'ɪdʒən] .
Fanaticism has nothing at all to do with religion .
狂热 有 没有什么 在 全部 到 做 和 宗教 .
狂热主义与宗教毫无关系。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪv] [,saɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kæərɪd] [aʊt] ['lɒdʒɪkli] ,
There are grave scientific theories which , if carried out logically ,
那里 是 严重 科学 理论 哪个 , 如果 携带 出去 逻辑上 ,
有些重要的科学理论，如果按逻辑推导，

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['neɪkɪdnəs] [ɪn]
would result in the same fires in the market - place and the same nakedness in
会 结果 在 这 相同的 火灾 在 这 市场 - 地方 和 这 相同的 裸体 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

这将导致市场再次发生火灾，街头再次出现裸露现象。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['mɒd(ə)n] [hu:] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [laɪk][ðə; ði] ['ædə,maɪt] [ɪf] [ðeɪ]
There are modern aesthetes who would expose themselves like the Adamites if they
那里 是 现代的 唯美主义者 WHO 会 暴露 他们自己 喜欢 这 亚当人 如果 他们
[kʊd; kəd][du:; də][,aɪ 'ti:][ɪn] ['elɪɡənt] ['ætətjʊd] .
could do it in elegant attitudes .
可以 做 它 在 优雅的 态度 .

有些现代唯美主义者如果能以优雅的姿态展现自我，他们也会像亚当的信徒那样袒露自己。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['mɒd(ə)n][,saɪən'tɪfɪk] ['mɒrəlɪst] [hu:] [wʊd] [bɜ:n] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ə'laɪv] ,
There are modern scientific moralists who would burn their opponents alive ,
那里 是 现代的 科学 道德家 WHO 会 烧伤 他们的 对手 活 ,
有些现代科学道德主义者会把反对者活活烧死。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][kwat] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [baɪ][sʌm; səm] [nju:] ['kemɪk(ə)l]
and would be quite contented if they were burnt by some new chemical
和 会 是 相当 满足 如果 他们 是 烧焦的 经过 一些 新的 化学
['prəʊses] .
process .
过程 .

如果它们被某种新的化学工艺烧毁，它们会非常满意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn] [daʊt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] — [ðæt] [fə'neɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
And if any one doubts this proposition — that fanaticism has nothing to do
和 如果 任何 一 疑虑 这 主张 — 那 狂热 有 没有什么 到 做
[wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ,
with religion ,
和 宗教 ,

如果有人怀疑这个观点——即狂热与宗教无关——

[bʌt; bət][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] — [let] [hɪm] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [pʊ; əv] ['tɒlstɔɪ]
but has only to do with human nature — let him take this case of Tolstoy
但 有 仅有的 到 做 和 人类 自然 — 让 他 拿 这 案件 的 托尔斯泰
[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Doukhabors .
和 这 - .

但这仅仅与人性有关——就让他以托尔斯泰和杜哈博尔家族为例吧。

[ə; eɪ][sekt][pʊ; əv][men] [sta:t] [wɪð] [nəʊ] [θi'blədʒi] [æt; ət][ɔ:l] ,
A sect of men start with no theology at all ,
一个 教派 的 男人 开始 和 不 神学 在 全部 ,
有一群人一开始完全没有神学观念。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɒktrɪn] [ðæt][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ju:z]
but with the simple doctrine that we ought to love our neighbour and use
但 和 这 简单的 教义 那 我们 应该 到 爱 我们的 邻居 和 使用
[nəʊ] [fɔ:s] [ə'genst] [hɪm] ,
no force against him ,
不 力量 反对 他 ,

但秉持着“我们应该爱邻舍，不可对他使用武力”这一简单的教义，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [end][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['wɪkɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['hændbæg] ,
and they end in thinking it wicked to carry a leather handbag ,
和 他们 结尾 在 思维 它 邪恶 到 携带 一个 皮革 手提包 ,
结果他们竟然认为携带皮包是件很糟糕的事。

[ɔː(r)][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] .
or to ride in a cart .
或者 到 骑 在 一个 大车 ；

或者乘坐马车。

[ə; eɪ][greɪt][ˈmɒd(ə)n][ˈraɪtə(r)][huː] [iˈreɪzɪz] [θɪˈɒlədʒi] [ɔːltəˈgeðə(r)] ,
A great modern writer who erases theology altogether ,
一个 伟大的 现代的 作家 WHO 擦除 神学 共 ；

一位伟大的现代作家，他完全摒弃了神学。

[dɪˈnaɪz][ðə; ði][vəˈlɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [əˈlaɪk] ,
denies the validity of the Scriptures and the Churches alike ,
否认 这 有效性 的 这 经文 和 这 教堂 同样 ；

否认圣经和教会的合法性，

[fɔːmz][ə; eɪ][ˈpjʊəli][ˈeθɪk(ə)l] [ˈθɪəri] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːm] ,
forms a purely ethical theory that love should be the instrument of reform ,
表格 一个 纯粹 伦理道德 理论 那 爱 应该 是 这 乐器 的 改革 ；

它形成了一种纯粹的伦理理论，即爱应该成为改革的工具。

[ænd; ənd][endz][baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][straɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪf][hiː; hi][ɪz]
and ends by maintaining that we have no right to strike a man if he is
和 结束 经过 保持 那 我们 有 不 正确的 到 罢工 一个 男人 如果 他 是
[ˈtɔːtʃəɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][brɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] .
torturing a child before our eyes .
酷刑 一个 孩子 前 我们的 眼睛 ；

最后，他坚持认为，如果一个男人在我们眼前虐待儿童，我们没有权利打他。

[hiː; hi][gəʊz][ɒn] , [hiː; hi] [dɪˈveləps] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmʊʃnɪz] ,
He goes on , he develops a theory of the mind and the emotions ,
他 去 在 ， 他 发展 一个 理论 的 这 头脑 和 这 情绪 ；

他继续深入研究，发展出一套关于心灵和情感的理论。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][held][baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈrɪdʒɪd] [ˈeɪθɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][endz][baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ]
which might be held by the most rigid atheist , and he ends by maintaining
哪个 可能 是 握住 经过 这 最多 死板的 无神论者 ， 和 他 结束 经过 保持

[ðæt][ðə; ði][ˈsekʃuəl] { [sɪks] }
that the sexual { 6 }
那 这 性 { 6 }

即使是最顽固的无神论者也可能持有这种观点，他最后坚持认为性{6}

[rɪˈleɪ(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hjuːˈmænəti][hæz; həz] [kʌm] , [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][nɒt][ˈmɒrəl] ,
relation out of which all humanity has come , is not only not moral ,
关系 出去 的 哪个 全部 人类 有 来 ， 是 不是 仅有的 不是 道德 ；

全人类起源的这种关系不仅不道德，

[bʌt; bət][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [nɒt][ˈnætʃ(ə)rəl] .
but is positively not natural .
但 是 积极地 不是 自然的 ；

但这绝对不自然。

[ðɪs] [ɪz][fəˈnætɪsɪzəm][æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] .
This is fanaticism as it has been and as it will always be .
这 是 狂热 作为 它 有 到过 和 作为 它 将要 总是 是 ；

这就是狂热主义，过去如此，将来也永远如此。

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][lɑːst][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
Destroy the last copy of the Bible ,
破坏 这 最后的 复制 的 这 圣经 ；

销毁最后一份圣经副本。

[ænd; ənd][pɜːsrɪkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ['ɔːdʒiːz] [wɪl] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spɛnsərz]
and persecution and insane orgies will be founded on Mr . Herbert Spencer's
和 迫害 和 疯狂的 狂欢 将要 是 创立 在 先生 . 赫伯特 斯宾塞的
“ [sɪn'θetɪk] [fə'ləsəfi] .
“ Synthetic Philosophy .
“ 合成的 哲学 .

迫害和疯狂的狂欢将建立在赫伯特·斯宾塞先生的“综合哲学”之上。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [brɪ'liːvd] [ɪn] ['fægət] ,
“ Some of the broadest thinkers of the Middle Ages believed in faggots ,
“ 一些 的 这 最广泛的 思想家 的 这 中间 年龄 相信 在 同性恋 ,
“中世纪一些最博学的思想家也相信柴捆的存在,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['θɪŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [brɪ'liːv] [ɪn]
and some of the broadest thinkers in the nineteenth century believe in
和 一些 的 这 最广泛的 思想家 在 这 第十九 世纪 相信 在
[ˌdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

十九世纪一些最具远见的思想家也相信炸药。

[ˈtɒlstɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪsaɪk(ə)l]
TOLSTOY WITH HIS BICYCLE
托尔斯泰 和 他的 自行车

托尔斯泰和他的自行车

([ˈfəʊtəɡrʌfɪd] [ɪn] -)
(Photographed in 1896)
(拍摄 在 -)

(摄于1896年)

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['tɒlstɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['dʒiːniəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kə'ləs(ə)l] [feɪθ] ,
The truth is that Tolstoy , with his immense genius , with his colossal faith ,
这 真相 是 那 托尔斯泰 , 和 他的 巨大 天才 , 和 他的 庞大 信仰 ,
事实是, 托尔斯泰凭借他惊人的才华和无比的信仰,

[wɪð] [hɪz; ɪz][vɑːst] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] ,
with his vast fearlessness and vast knowledge of life ,
和 他的 广阔的 无畏 和 广阔的 知识 的 生活 ,
他无所畏惧, 且拥有渊博的人生阅历。

[ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][wʌn]['fæk(ə)lti][ə'ləʊn] .
is deficient in one faculty and one faculty alone .
是 不足 在 一 学院 和 一 学院 独自的 .
仅一个学院存在缺陷。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪstɪk] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][gəʊ][mæd] .
He is not a mystic : and therefore he has a tendency to go mad .
他 是 不是 一个 神秘 : 和 所以 他 有 一个 趋势 到 去 疯狂的 .
他不是神秘主义者, 因此他有发疯的倾向。

[men] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] [ænd; ənd] ['frenzi] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ]
Men talk of the extravagances and frenzies that have been produced by
男人 讲话 的 这 奢侈 和 狂怒 那 有 到过 生产 经过
['mɪstɪsɪzəm] :
mysticism :
神秘主义 :

男人们谈论着神秘主义所带来的种种奢靡和狂热:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
they are a mere drop in the bucket .
他们 是 一个 仅仅 降低 在 这 桶 .

这只是沧海一粟。

[ɪŋ][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] , ['mɪstɪsɪzəm][hæz; həz][kept][men]
In the main , and from the beginning of time , mysticism has kept men
在这 主要的 , 和 从 这 开始 的 时间 , 神秘主义 有 保留 男人
[seɪn] .
sane .
理智 .

总的来说, 从古至今, 神秘主义一直使人们保持理智。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][mæd][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk] .
The thing that has driven them mad was logic .
这 事物 那 有 驱动 他们 疯狂的 曾是 逻辑 .

让他们发疯的正是逻辑。

[aɪ'ti:] [ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'saɪtə'bɪləti][ɒv; əv]['pəʊəts]
It is significant that , with all that has been said about the excitability of poets
它 是 重要的 那 , 和 全部 那 有 到过 说 关于 这 兴奋性 的 诗人
,
,
,

值得注意的是, 尽管人们对诗人的易激动性已经谈论了很多,

['əʊnli][wʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊɪt]['evə(r)][went][mæd] , [ænd; ənd][hi:; hi][went][mæd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)]
only one English poet ever went mad , and he went mad from a logical
仅有的 一 英语 诗人 曾经 去 疯狂的 , 和 他 去 疯狂的 从 一个 逻辑
['sɪstəm] [ɒv; əv] [θi'blədʒi] .
system of theology .
系统 的 神学 .

英国历史上只有一位诗人疯了, 而他疯掉是因为信奉一套逻辑严密的宗教体系。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ku:pə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [rɪ'tɑ:dɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti][fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'ɪəz] .
He was Cowper , and his poetry retarded his insanity for many years .
他 曾是 考珀 , 和 他的 诗 弱智 他的 疯狂 为了 许多 年 .

他就是考珀, 他的诗歌使他的精神错乱在多年内得以缓解。

[səʊ]['pəʊətri] , [ɪn] [wɪt] ['tɒlstɔɪ] [ɪz] [dɪ'fɪ(ə)nt] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['tɒnɪk][ænd; ənd] ['sænətɪv]
So poetry , in which Tolstoy is deficient , has always been a tonic and sanative
所以 诗 , 在 哪个 托尔斯泰 是 不足 , 有 总是 到过 一个 补品 和 治疗
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

因此, 诗歌(托尔斯泰的不足之处)一直是一种滋补和治愈的东西。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz][kept][ðə; ði][reɪs] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði][mæd] [ɛkstɹɪ:mz] [ɒv; əv]
The only thing that has kept the race of men from the mad extremes of
这 仅有的 事物 那 有 保留 这 种族 的 男人 从 这 疯狂的 极端情况 的
[ðə; ði]['kɒnvənt][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] - ['gæli] ,
the convent and the pirate - galley ,
这 修道院 和 这 海盗 - 厨房 ,

唯一阻止人类走向修道院和海盗船这两种极端疯狂道路的, 就是.....

[ðə; ði] [naɪt] - [klʌb][ænd; ənd][ðə; ði]['li:θ(ə)]['tʃeɪmbə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['mɪstɪsɪzəm] — [ðə; ði] [br'li:f] [ðæt]
the night - club and the lethal chamber , has been mysticism — the belief that
这 夜晚 - 俱乐部 和 这 致命 房间 , 有 到过 神秘主义 — 这 信仰 那
['lɒdʒɪk][ɪz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ,
logic is misleading ,
逻辑 是 误导性的 ,

夜总会和致命密室, 都体现了神秘主义——即认为逻辑会误导人的信念。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [si:m] .
and that things are not what they seem .
和 那 事物 是 不是 什么 他们 似乎 .

事情并非表面看起来那样。

[dʒi:] . [keɪ] . [ˈtʃestətən] . { ['seɪvən] }
G . K . Chesterton . { 7 }
G . K . 切斯特顿 . { 7 }

GK 切斯特顿.{7}

“ [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
“ THE TREE OF THE POOR
“ 这 树 的 这 贫穷的

“穷人之树”

“ [weə(r)] [ˈtɒlstɔɪ] [rɪˈsi:vz] [ðə; ði] [ˈpeznts] [ænd; ənd] [ˈlisən] [wɪð] [ʌnˈwɪəriɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][ðeə(r)]
“ Where Tolstoy receives the peasants and listens with unwearying patience to their
“ 在哪里 托尔斯泰 接收 这 农民 和 听着 和 不知疲倦 耐心 到 他们的
[teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv] [dɪˈstres]
tales of distress
故事 的 痛苦

托尔斯泰接待农民，耐心地倾听他们悲惨的遭遇。

[ˈtɒlstɔɪ] , [æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈpɔ:treɪt]
TOLSTOY , AN EARLY PORTRAIT
托尔斯泰 , 一个 早期的 肖像

托尔斯泰，一幅早期肖像

[ˈli:əʊ] [ˈtɒlstɔɪ] [æz; əz] [ˈraɪtə(r)]
LEO TOLSTOY AS WRITER
狮子座 托尔斯泰 作为 作家

列夫·托尔斯泰作为作家

[eɪt]
H
H

H

[ælf] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɔ:(r)] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgreɪtɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
ALF the ignorance or misunderstanding of this greatest living figure in literature
阿尔夫 这 无知 或者 误解 的 这 最 活的 数字 在 文学
[ˈkɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [hɪm][æz; əz][wi:; wi][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)laɪzd] [ˈwestən]
comes of the attempt to judge him as we judge the specialised Western
来 的 这 试图 到 法官 他 作为 我们 法官 这 专门 西
[ˈnɒvəlɪst] — [æn; ən] [ˈʌtəli] [ˈfju:taɪl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [əˈprəʊt] .
novelist — an utterly futile method of approach .
小说家 — 一个 完全地 徒劳 方法 的 方法 .

ALF认为，对这位当代最伟大的文学人物的无知或误解，源于试图用评判西方专业小说家的方式来评判他——这是一种完全徒劳的方法。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
He is a Russian , in the first place .
他 是 一个 俄语 , 在 这 第一的 地方 .

首先，他是个俄罗斯人。

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs] [wɪð] - , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪmələli] [di:] -
Had he come to Paris with Turguenieff , he might have been similarly de -
有 他 来 到 巴黎 和 - , 他 可能 有 到过 相似地 德 -
[nˈæʃənəlaɪzd] ,
nationalised ,
国有化 ,

如果他和屠格涅夫一起来到巴黎，他可能也会被剥夺国籍。

[maɪt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][pʃʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ;
might possibly have developed into a writer pure and simple ;
可能 可能 有 发达 进入 一个 作家 纯的 和 简单的 ;

或许他已经成长成为一名作家；

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [maɪt] [səʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [rəu'mænsɪz] — [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [lɒst]
the world might so have gained a few great romances — it would have lost
这 世界 可能 所以 有 获得 一个 很少 伟大的 浪漫故事 — 它 会 有 丢失的
[ˈɪnfɪnətli] [ɪn][ˈʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .
infinitely in other directions .
无限地 在 其他 方向 .

世界或许因此收获了一些伟大的爱情故事——但在其他方面，它却会失去无数美好的事物。

- [wɪʃt] [aɪ 'ti:][səʊ] .
Turguenieff wished it so .
- 希望 它 所以 .

屠格涅夫希望如此。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] ['tɒlstɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deθbed] , " [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
" My friend , " he wrote to Tolstoy from his deathbed , " return to
" 我的 朋友 , " 他 写道 到 托尔斯泰 从 他的 临终 , " 返回 到
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə] !
literature !
文学 !

“我的朋友，”他在临终前写信给托尔斯泰说，“回归文学吧！ ”

[rɪ'flekt] [ðæt] [ðæt] [ɡɪft] ['kɒmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wens] ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es] .
Reflect that that gift comes to you whence everything comes to us .
反映 那 那 礼物 来 到 你 何处 一切 来 到 我们 .

想想看，这份天赋来自万物之源，它也来自万物之源。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [preə(r)] [wɒd] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ]
how happy I should be if I could think that my prayer would influence you
如何 快乐的 我 应该 是 如果 我 可以 思考 那 我的 祷告 会 影响 你

如果我的祈祷能对你产生影响，我该有多么高兴啊.....

[maɪ] [frend] , [greɪt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [lənd] , [hɪə(r)][maɪ] [ɪn'tri:ti] !
My friend , great writer of our Russian land , hear my entreaty !
我的 朋友 , 伟大的 作家 的 我们的 俄语 土地 , 听到 我的 恳求 !

我的朋友，我们俄罗斯祖国的伟大作家，请听听我的请求！

" [fɔ:(r); fə(r)] { [eɪt] }
" For { 8 }
" 为了 { 8 }

“对于{8}

[kaʊnt]
COUNT
数数

数数

[ænd; ænd]
AND
和

和

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
COUNTESS
伯爵夫人

伯爵夫人

[ˈtɒlstɔɪ]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[frɒm; frəm][ə; eɪ]
From **a**
从 一个

一个

[ˈpɔːtreɪt] [ˈteɪkən]
Portrait taken
肖像 已采取

拍摄的肖像

[ɪn]
in
在

在

[sepˈtembə(r)] -
September 1895
九月 -

1895年9月

([ˌrɪːprəˈdjuːst]
(**Reproduced**
(复制品

(转载)

[baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n]
by kind permission
经过 种类 允许

经友好许可

[frɒm; frəm]
from
从

从

“ [haʊ] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ]
“ **How Count Tolstoy**
“ 如何 数数 托尔斯泰

《托尔斯泰伯爵》

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːks] ,
Lives and Works ,
生活 和 作品 ,

生平与作品

” [baɪ]
” **by**
” 经过

“经过

[piː] . [ə; eɪ] . -)
P . A . Sergyeenko)
P . 一个 . -)

PA Sergyeenko)

[wʌns] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈrʌʃnz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [vju:] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)]
once , the second greatest of modern Russians took a narrow view of character
一次 , 这 第二 最 的 现代的 俄罗斯人 采取 一个 狭窄的 看法 的 特点
[ænd; ənd][ˈdestəni] .
and destiny .
和 命运 .

曾经，这位现代俄罗斯第二伟大的人物对性格和命运持有狭隘的看法。

[ˈdʒiːniəs][mʌst; məst] [wɜːk] [ɪtˈself] [aʊt][ɒn][ɪts] [əʊn] [laɪnz] .
Genius must work itself out on its own lines .
天才 必须 工作 本身 出去 在 它是自己的 线条 .

天才必须按照自己的方式去创造。

[ˈtɒlstɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][təʊ] — [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Tolstoy remained a Russian from tip to toe — that is one of his
托尔斯泰 剩余 一个 俄语 从 提示 到 脚趾 — 那 是 一 的 他的
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈvæljuːz][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ;
supreme values for us ;
最高 值 为了 我们 ;

托尔斯泰从头到脚都是一个俄罗斯人——这是我们对 他而言最重要的价值观之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
and he remained an indivisible personality .
和 他 剩余 一个 不可分割的 性格 .

他始终是一个不可分割的个体。

[ðə; ði][ˈɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒrəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈseprəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
The artist and the moralist are inseparable in his works .
这 艺术家 和 这 道德家 是 形影不离 在 他的 作品 .

在他的作品中，艺术家和道德家是密不可分的。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] - [ˈʌnə] - [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , ” [sed] [ˈmæθjuː]
“ **We are not to take ' Anna Karènina ' as a work of art , ” said Matthew**
“ 我们 是 不是 到 拿 - 安娜 - - 作为 一个 工作 的 艺术 , ” 说 马修
{ [naɪn] }
{ **9** }
{ 9 }

“我们不应该把《安娜·卡列尼娜》当作艺术作品来看待，”马修说{9}

[ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [ˈvɪktə(r)] [praʊt]
LEO TOLSTOY , FROM A SKETCH BY VICTOR PROUT
狮子座 托尔斯泰 , 从 一个 草图 经过 胜利者 傲

列夫·托尔斯泰，根据维克多·普劳特的素描绘制

([ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ef] . [ɑː(r)] . [ˈhendəsən])
(**Reproduced by kind permission of Mr . F . R . Henderson**)
(复制品 经过 种类 允许 的 先生 . F . 拉 . 亨德森)

(经 FR Henderson 先生惠允转载)

[ˈɑːnəld] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][laɪf] .
Arnold ; “ we are to take it as a piece of life .
阿诺德 ; “ 我们 是 到 拿 它 作为 一个 片 的 生活 .

阿诺德：“我们应该把它当作生活的一部分来看待。”

“ [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktərəli][ˈstɛrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][kliə(r)] .
“ **The distinction is not very satisfactorily stated , but the meaning is clear** .
“ 这 区别 是 不是 非常 令人满意地 声明 , 但 这 意义 是 清除 .

“这种区别表述得不够令人满意，但含义很明确。”

[səʊ] , [tu:] , [ˈdʌblju:] . [di:] . [ˈhəʊəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tu;; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪj(ə)n] [ɒv; əv]
So , too , W : D : Howells , in his introduction to an American edition of
所以 , 也 , W : D : 豪厄尔斯 , 在 他的 介绍 到 一个 美国人 版 的
[ðə; ði] “ [siˈbæstəpəʊl] [ˈsketʃɪz] ” :
the “ Sebastopol Sketches ” :
这 “ 塞瓦斯托波尔 草图 ” :

W.D. Howells 在其为美国版《塞瓦斯托波尔素描》所作的序言中也表达了同样的观点:

“ [ai][du;; də][nɒt] [nəʊ] [həʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð] [ˈʌðə(r)z][tu;; tə] [hu:m] [ði:z] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈtɑ:l, stɔɪz]
“ I do not know how it is with others to whom these books of Tolstoy's
“ 我 做 不是 知道 如何 它 是 和 其他的 到 谁 这些 图书 的 托尔斯泰的
[hæv; həv] [kʌm] ,
have come ,
有 来 ,

我不知道其他读过托尔斯泰这些书的人是什么感受,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]
but for my part I cannot think of them as literature in the
但 为了 我的 部分 我 不能 思考 的 他们 作为 文学 在 这
[ɑ:ˈtɪstɪk] [sens] [æt; ət][ɔ:l] .
artistic sense at all .
艺术 感觉 在 全部 .

但就我个人而言, 我完全无法将它们视为艺术意义上的文学作品。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [kəmˈpleɪn][tu;; tə][em ˈi:] [wen] [ai] [preɪz] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɒŋ] ,
Some people complain to me when I praise them that they are too long ,
一些 人们 抱怨 到 我 什么时候 我 称赞 他们 那 他们 是 也 长的 ,
有些人被我表扬后会抱怨说他们太长了。

[tu:] [dɪˈfju:s] , [tu:] [kənˈfju:zd] , [ðæt][ðə; ði] [ˈkærəktəz] - [nems] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu;; tə] [prəˈnaʊns] ,
too diffuse , too confused , that the characters ' names are hard to pronounce ,
也 扩散 , 也 使困惑 , 那 这 人物 - 姓名 是 难的 到 发音 ,
太分散, 太混乱, 以至于人物的名字都难以发音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [pɔ:ˈtreɪ] [ɪz] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][nɒt] [əˈmju:zɪŋ] .
and that the life they portray is very sad and not amusing .
和 那 这 生活 他们 写真 是 非常 伤心 和 不是 有趣 .
他们所描绘的生活非常悲惨, 一点也不有趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ]
In the presence of these criticisms I can only say that I find them nothing
在 这 在场 的 这些 批评 我 能 仅有的 说 那 我 寻找 他们 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
of the kind ,
的 这 种类 ,

面对这些批评, 我只能说我完全不认同。

[bʌt; bət] [ðæt] [i:tʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈtɑ:l, stɔɪz] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)] , [æz; əz] [ˈɔ:dəli] , [æz; əz] [brɪ:f] ,
but that each history of Tolstoy's is as clear , as orderly , as brief ,
但 那 每个 历史 的 托尔斯泰的 是 作为 清除 , 作为 秩序 , 作为 简短的 ,
但托尔斯泰的每一部历史著作都同样清晰、有序、简洁。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [θru:] [maɪˈself]
as something I have lived through myself
作为 某物 我 有 居住地 通过 我
因为我自己就经历过.....

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [reɪs]
I cannot think of any service which imaginative literature has done the race
我 不能 思考 的 任何 服务 哪个 富有想象力的 文学 有 完毕 这 种族
[səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɒlstɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [æt; ət]
so great as that which Tolstoy has done in his conception of Karènina at
所以 伟大的 作为 那 哪个 托尔斯泰 有 完毕 在 他的 概念 的 - 在
[ðæt] ['kru:ʃ(ə)l] ['mæʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kru:əli] ['aʊtreɪdʒd][mæn] [si:z] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [gʊd]
that crucial moment when the cruelly outraged man sees that he cannot be good
那 至关重要的 片刻 什么时候 这 残酷地 义愤填膺 男人 看到 那 他 不能 是 好的
[wɪð] ['dɪgnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

在我看来，文学想象对人类社会做出的贡献，没有哪一项能比得上托尔斯泰在卡列尼娜这个人物的塑造中所做出的贡献。在那个残酷凌辱的男人意识到自己无法体面地做好事的关键时刻，托尔斯泰的塑造更是意义非凡。

[ðɪs] [li:vz] [ɔ:l] [trɪks] [ɒv; əv] ['fænsɪ] , [ɔ:l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ɪ'meɪzərəbli] [br'haɪnd] .
This leaves all tricks of fancy , all effects of art , immeasurably behind .
这 树叶 全部 技巧 的 想要 , 全部 效果 的 艺术 , 无法估量 在后面 .
这使得所有花哨的技巧和艺术效果都远远地被抛在了身后。

" [səʊ] [mʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,
" **So much being said , however ,**
" 所以 很多 存在 说 , 然而 ,
“尽管说了很多，但.....”

[wi; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [speɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətɪz] [ænd; ənd]
we may be allowed to emphasise in this small space the great qualities and
我们 可能 是 允许 到 强调 在 这 小的 空间 这 伟大的 品质 和
[etʃi:vmənts] [ɒv; əv] ['tɒlstɔɪ] [æz; əz] ['ɑ:tɪst] ,
achievements of Tolstoy as artist ,
成就 的 托尔斯泰 作为 艺术家 ,
我们或许可以在此有限的篇幅内着重强调托尔斯泰作为艺术家的伟大品质和成就。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ekspə'zɪnɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ænəkɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fɪl'ɪpɪks] {
rather than the expositions of Christian Anarchism and the social philippics {
相当 比 这 展览 的 基督教 无政府主义 和 这 社会的 菲律宾 {
- }
10 }
- }

而不是基督教无政府主义的阐述和社会辩论{10}
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [etʃi:vmənts] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmwɒt] ['hɪd(ə)n][ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .
under which those achievements have been somewhat hidden in recent years .
在下面 哪个 那些 成就 有 到过 有些 隐 在 最近的 年 .
但近年来，这些成就多少被掩盖了。

[kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz]
COUNT TOLSTOY AT WORK IN THE FIELDS
数数 托尔斯泰 在 工作 在 这 字段
托尔斯泰伯爵在田间劳作

['mɔ:bɪd] [ɪntrəs'pektɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [ɪn'evɪtəbli] ['kʌlə(r)] [wɒt] [ɪz][best][ɪn]
Morbid introspectiveness and the spirit of revolt inevitably colour what is best in
病态的 内省 和 这 精神 的 反叛 不可避免地 颜色 什么 是 最好的 在
[,naɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['rʌʃə] .
nineteenth - century Russia .
第十九 - 世纪 俄罗斯 .
病态的内省和反叛精神不可避免地给十九世纪俄罗斯最美好的事物蒙上了一层色彩。

[bɔːn] [æt; ət] [ˈjɑːs,naiə] [ˌpɒliˈɑːnə] (“ [klɪə(r)] [fiːld] ”) , [ˈtuːlə] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈɔːf(ə)nd] ,
Born at Yasnaya Polyana (“ Clear Field ”) , Tula , in 1828 , and early orphaned ,
出生在 亚斯纳亚 波利亚纳 (“ 清除 场地 ”) , 图拉 , 在 - , 和 早期的 孤儿 ,
[ˈtaːl,stɔɪz] [juːθ] { - }
Tolstoy's youth { 11 }
托尔斯泰的 青年 { - }

托尔斯泰于 1828 年出生于图拉的亚斯纳亚波利亚纳 (“空地”)，幼年丧父丧母，他的青年时期{11}

[fækˈsɪməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv] [ˈtaːl,stɔɪz] [emˈes] .
FACSIMILE OF A PORTION OF TOLSTOY'S MS .
传真的 的一个 部分的 的 托尔斯泰的 多发性硬化症 .

托尔斯泰手稿部分内容的影印件

([ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][kaɪnd] [pəˈmi](ə)n] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈnɪz,bet] & [ˌsiːˈəʊ] . , [frɒm; frəm] “ [haʊ] [kaʊnt]
(Reproduced by kind permission of Messrs . Nisbet & Co . , from “ How Count
(复制品 经过 种类 允许的 的 先生们 . 尼斯贝特 & 合作 . , 从 “ 如何 数数

[ˈtɒlstɔɪ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːks] ,
Tolstoy Lives and Works ,
托尔斯泰 生活 和 作品 ,

(经尼斯贝特公司友好许可转载自《托尔斯泰伯爵的生平与作品》)

” [baɪ][piː] . [ə; eɪ] . -)
” by P . A . Sergyeenko)
” 经过 P . 一个 . -)

(作者： PA Sergyeenko)

[sˈɪŋkʊən,aɪzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [riˈækʃn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
synchronised with the period of reaction that brought the Empire to the
同步 和 这 时期 的 反应 那 带来 这 帝国 到 这

[hjuːˈmɪliətɪŋ] [dɪˈzɑːstəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪˈmiən][wɔː(r)] .
humiliating disasters of the Crimean War .
羞辱 灾难 的 这 克里米亚 战争 .

与帝国遭受克里米亚战争耻辱性失败的反动时期同步发生。

[nəʊ] [həʊp] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɪl] - [stəʊnz]
No hope was left in the thin layer of society lying between the two mill - stones
不 希望 曾是 左边 在 这 薄的 层 的 社会 说谎 之间 这 二 磨 - 石头

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrfs] ;
of the Court and the serfs ;
的 这 法庭 和 这 农奴 ;

在朝廷和农奴这两块磨盘之间，社会的那层薄薄的屏障已经没有任何希望了；

[nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sfiə(r)] [ɒv; əv][ɑːt] [weə(r)] [baɪˈrɒnɪk][rəʊˈmæntɪsɪzəm][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
none in the little sphere of art where Byronic romanticism was ready to
没有任何 在 这 小的 领域 的 艺术 在哪里 拜伦式 浪漫主义 曾是 准备好 到

[ɪkˈspaɪə(r)] .
expire .
到期 .

在拜伦式浪漫主义即将消亡的那片小小的艺术领域里，没有一种例外。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [ˈrɒtnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ɪn]
The boy saw from the first the rottenness of the patriarchal aristocracy in
这 男生 锯 从 这 第一的 这 腐烂 的 这 父权制 贵族 在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] .
which his lot seemed to be cast .
哪个 他的 很多 似乎 到 是 投掷 .

男孩从一开始就看清了自己似乎注定要身处的父权制贵族制度的腐败。

[prɪ'kəʊʃəs] , [æb'noːməli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
Precocious , abnormally sensitive and observant , impatient of discipline and
早熟 , 异常地 敏感的 和 观察者 , 不耐烦 的 纪律 和
[ˈfɔːm(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ,
formal learning , awkward and bashful ,
正式的 学习 , 尴尬的 和 害羞的 ,
早熟, 异常敏感且观察力敏锐, 缺乏耐心, 不适应纪律和正规学习, 笨拙且害羞。

[ˈɔːlweɪz] ['bruːdɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk][æt; ət] [fɪftiːn] ,
always brooding , not a little conceited , he was a sceptic at fifteen ,
总是 沉思 , 不是 一个 小的 自负 , 他 曾是 一个 怀疑论者 在 十五 ,
他总是闷闷不乐, 还有点自负, 十五岁时就成了怀疑论者。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][kə'zæn][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːpɪd] [kən'venɪnz] [ɒv; əv]
and left the University of Kazan in disgust at the stupid conventions of
和 左边 这 大学 的 喀山 在 厌恶 在 这 愚蠢的 惯例 的
[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
the time and place ,
这 时间 和 地方 ,
他厌恶当时当地愚蠢的习俗, 离开了喀山大学。

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .
without taking his degree .
没有 采取 他的 程度 :
他没有拿到学位。

“ [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [juːθ] ” — [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [ɪn] [θriː] ['sekʃənz] [brɪ'twiːn] -
“ **Childhood , Boyhood , and Youth** ” — **which appeared in three sections between 1852**
“ 童年 , 童年 , 和 青年 ” — 哪个 出现 在 三 部分 之间 -
[ænd; ənd] - — [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪəriəd] ,
and 1857 — tells the story of this period ,
和 - — 讲述 这 故事 的 这 时期 ,
《童年、少年和青年》一书分三部分出版, 出版于1852年至1857年, 讲述了这一时期的故事。

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
though the figure of Irtenieff is probably a projection rather than a portrait
尽管 这 数字 的 - 是 大概 一个 投影 相当 比 一个 肖像
[ɒv; əv][hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,
尽管伊尔特尼耶夫的形象很可能是他本人的一种投射, 而不是他本人的肖像,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [les] [feə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['mɜːsɪf(ə)] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
to whom he is always less fair , not to say merciful , than to others .
到 谁 他 是 总是 较少的 公平的 , 不是 到 说 仁慈 , 比 到 其他的 :
他对待这些人总是比对待其他人更不公平, 更谈不上仁慈。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['eksəsaɪz][ɪn][self] - [ə'næləsɪs] .
This book is a most uncompromising exercise in self - analysis .
这 书 是 一个 最多 毫不妥协 锻炼 在 自己 - 分析 :
这本书是对自我分析最毫不妥协的一次实践。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][plɒt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['ʌʊtə(r)] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)]
It is of great length , there is no plot , and few outer events are
它 是 的 伟大的 长度 , 那里 是 不 阴谋 , 和 很少 外 活动 是
[rɪ'kɔːdɪd] . { - }
recorded . { 12 }
记录 . { - }
篇幅很长, 没有情节, 也很少记录外部事件。{12}

[ˈkaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] , [ˈhɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [dɔːtəz]
COUNT TOLSTOY , HIS WIFE , AND DAUGHTERS
数数 托尔斯泰 , 他的 妻子 , 和 女儿们

托尔斯泰伯爵、他的妻子和女儿们

[ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmɔːbɪd] , [bʌt; bət][ɪz][ˈveərɪd][baɪ][sʌm; səm] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
The realism is generally morbid , but is varied by some passages of great
这 现实主义 是 一般来说 病态的 , 但 是 多种多样 经过 一些 段落 的 伟大的
[dɪˈskɹɪptɪv] [ˈpaʊə(r)] ,
descriptive power ,
描述性的 力量 ,

这部作品的现实主义风格总体上是病态的，但其中也不乏描写力极强的段落。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [wɪð] [ˈtendə(r)][ˈpeɪθɒs] ,
such as the account of the storm , and occasionally with tender pathos ,
这样的 作为 这 帐户 的 这 风暴 , 和 偶尔 和 投标 感伤 ;

例如对这场风暴的描述，偶尔还带着一丝温柔的悲悯，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [deθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈɡrɪmli] [ˈvɪvɪd][ˈpeɪdʒɪz] ,
as in the story of the soldier's death , as well as by grimly vivid pages ,
作为 在 这 故事 的 这 士兵的 死亡 , 作为 出色地 作为 经过 阴沉地 生动 页面 ,
就像士兵之死的故事一样，以及那些令人毛骨悚然、生动鲜活的篇章所描绘的那样，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [deθ] .
such as the narrative of the mother's death .
这样的 作为 这 叙述 的 这 母亲的 死亡 :

例如，母亲去世的叙述。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɜːliɪst] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [siːdz] [bəʊθ][ɒv; əv] [ˈtɑːlˌstɔɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈdʒɪːniəs][ænd; ənd]
In this earliest work will be found the seeds both of Tolstoy's artistic genius and
在 这 最早 工作 将要 是 成立 这 种子 两个都 的 托尔斯泰的 艺术 天才 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)] [ˈɡɒsp(ə)] .
of his ethical gospel .
的 他的 伦理道德 福音 :

在这部早期作品中，我们可以找到托尔斯泰艺术天才和伦理思想的种子。

[ˈɑːftə(r)][faɪv] [jɪəz] [ɒv; əv][ˈmaɪldli] [bəˈnevələnt] [ˈefəts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][sɜːrfs][æt; ət] [ˈjɑːsˌnaɪə] [ˌpɒliˈɑːnə] (
After five years of mildly benevolent efforts among his serfs at Yasnaya Polyana (
后 五 年 的 轻微地 仁慈 努力 之中 他的 农奴 在 亚斯纳亚 波利亚纳 (
[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)][ɪn] “ [ə; eɪ] [ˈlænd.ɪɔːrdz]
the disappointments of which he related a few years later in “ A Landlord's
这 失望 的 哪个 他 有关的 一个 很少 年 之后 在 “ 一个 房东的
[ˈmɔːnɪŋ] ,
Morning ,
早晨 ,

在亚斯纳亚·波利亚纳的农奴们身上进行了五年略显仁慈的努力之后（几年后，他在《地主的早晨》一书中讲述了这些努力带来的失望），

” [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒl] [ˈnɒv(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n]
” intended to have been part of a full novel to be called “ A Russian
” 故意的 到 有 到过 部分 的 一个 满的 小说 到 是 称为 “ 一个 俄语
[prəˈpraɪətə(r)] ”) ,
Proprietor ”) ,
业主 ”) ,

（原本打算作为一部名为《俄罗斯业主》的完整小说的一部分）

[hɪz; ɪz][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] [ˈnɪkələs] [pəˈswerɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
his elder brother Nicholas persuaded him to join the army ,
他的 长老 兄弟 尼古拉斯 被说服 他 到 加入 这 军队 ,

他的哥哥尼古拉斯劝他参军。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdraːftɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] [æz; əz][æn; ən] [ɑːˈtɪləri] [ˈbɪsə(r)] .
and in 1851 he was drafted to the Caucasus as an artillery officer .
和 在 - 他 曾是 起草 到 这 高加索 作为 一个 炮兵 官 .
1851年，他被征召到高加索地区担任炮兵军官。

[ɒn] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˈklæsɪk] [ˈrʌ](ə)n [rəʊˈmæns] ,
On this favourite stage of classic Russian romance ,
在 这 最喜欢的 阶段 的 经典的 俄语 浪漫 ,
在这个深受喜爱的俄罗斯经典爱情故事的舞台上，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)]
where for the first time he saw the towering mountains and the tropical
在哪里 为了 这 第一的 时间 他 锯 这 参天 山脉 和 这 热带
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
在那里，他第一次看到了巍峨的群山和热带的阳光。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ədˈventʃərəs] [ˈhaɪləndə] ,
and met the rugged adventurous highlanders ,
和 遇见 这 崎岖 冒险的 高地人 ,
并结识了那些坚韧不拔、富有冒险精神的高地居民，

[ˈtɒlstɔɪ] [felt][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n [stɜːd] [æz; əz][ˈbaɪrən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ɡriːs] ,
Tolstoy felt his imagination stirred as Byron among the isles of Greece ,
托尔斯泰 毛毡 他的 想像力 搅拌 作为 拜伦 之中 这 岛屿 的 希腊 ,
托尔斯泰感觉自己的想象力如同拜伦在希腊群岛中漫步一般被激发出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [rɪˈvʌl](ə)n [əˈɡenst] [ˈsɪti] [laɪf] [kənˈfɜːmd] [æz; əz] [ˈwɜːrdzswərθ] [əˈmɪd][ðə; ði] [leɪks]
and his early revulsion against city life confirmed as Wordsworth amid the Lakes
和 他的 早期的 厌恶 反对 城市 生活 确认的 作为 华兹华斯 之中 这 湖泊
,
,
,
他对城市生活的早期厌恶，正如华兹华斯在湖区所写的那样。

[æz; əz] [ˈθɔːrəʊ] [æt; ət][ˈwɔːldən] , [baɪ][ə; eɪ][dəˈrekt][kɔːl][frɒm; frəm][ˈneɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
as Thoreau at Walden , by a direct call from Nature to his own heart .
作为 梭罗 在 瓦尔登湖 , 经过 一个 直接的 称呼 从 自然 到 他的 自己的 心 .
就像梭罗在瓦尔登湖畔一样，大自然直接召唤着他自己的内心。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈkɔsæk] ” (-) .
The largest result of this experience was “ The Cossacks ” (1852) .
这 最大 结果 的 这 经验 曾是 “ 这 哥萨克 ” (-) .
这次经历的最大成果是《哥萨克人》(1852年)。

- [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [faɪn] [prəʊz] [ˈepɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ]
Turguenieff described this fine prose epic of the contact of civilised and savage
- 描述 这 美好的 散文 史诗 的 这 接触 的 文明 和 野蛮的
[mæn][æz; əz] “ [ðə; ði][best][ˈnɒv(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
man as “ the best novel written in our language . “
男人 作为 “ 这 最好的 小说 书面 在 我们的 语言 ” . “
杜尔古涅夫将这部描写文明人与野蛮人接触的优秀散文史诗描述为“用我们语言写成的最好的小说”。

“ [ðə; ði] [reɪd] ” ([ɔː(r)] “ [ðə; ði] [ɪnˈvedər] , ” [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [doʊlz] [trænzˈleɪ](ə)n[ɪz] [ɪnˈtaɪtld]) ,
“ The Raid ” (or “ The Invaders , ” as Mr . Dole's translation is entitled) ,
“ 这 袭击 ” (或者 “ 这 入侵者 ” , “ 作为 先生 . 救济金 翻译 是 标题) ,
[ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
dating from the same year ,
约会 从 这 相同的 年 ,
《突袭》(或如多尔先生的译本所译的《入侵者》)，创作于同一年，

“ [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ˌɛkspə'dɪʃ(ə)n] ” (-) , “ ['mi:tɪŋ] [æŋ; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ” (-) ,
“ **The Wood - Cutting Expedition** ” (**1855**) , “ **Meeting an Old Acquaintance** ” (**1856**) ,
“ 这 木头 - 切割 远征 ” (-) , “ 会议 一个 老的 熟人 ” (-) ,
[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] { - }
and “ A { 13 }
和 “ 一个 { - }

《伐木远征》(1855 年)、《与老相识重逢》(1856 年) 和 《A{13}》

[ˈtɒlstɔɪ] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ˈjɑ:s.naɪə] [ˌpɒliˈɑ:nə] { - }
TOLSTOY AT WORK IN HIS STUDY AT YASNAYA POLYANA { 14 }
托尔斯泰 在 工作 在 他的 学习 在 亚斯纳亚 波利亚纳 { - }

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳的书房里工作{14}

[ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ” (-) [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Prisoner in the Caucasus ” (**1862**) **are also drawn from recollections of this**
囚犯 在 这 高加索 ” (-) 是 还 绘制 从 回忆 的 这
[ˈsɒdʒən] ,
sojourn ,
旅居 ,

《高加索囚徒》(1862年) 也是根据这段旅居经历的回忆创作的。

[ænd; ənd] [ˈəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskriptɪv] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk][ˈpaʊə(r)] .
and show the same descriptive and romantic power .
和 展示 这 相同的 描述性的 和 浪漫的 力量 .

并展现出同样的描写力和浪漫情怀。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪˈmiən][wɔ:(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][siˈbæstəpəʊl] ,
Upon the outbreak of the Crimean War the Count was called to Sebastopol ,
之上 这 暴发 的 这 克里米亚 战争 这 数数 曾是 称为 到 塞瓦斯托波尔 ,
克里米亚战争爆发后, 伯爵被召往塞瓦斯托波尔。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbætri] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv]
where he had command of a battery , and took part in the defence of
在哪里 他 有 命令 的 一个 电池 , 和 采取 部分 在 这 防御 的
[ðə; ði][ˈsɪtədəl] .
the citadel .
这 堡垒 .

他在那里指挥一个炮兵连, 并参与了城堡的防御战。

[ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ði:z] [dɑ:k] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈblʌdʃed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ]
The immediate product of these dark months of bloodshed was the thrilling
这 即时 产品 的 这些 黑暗的 几个月 的 流血事件 曾是 这 惊险
[ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ɪmˈpreʃnz] [,ri:ˈprint, ˈri:print] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈvju:z]
series of impressions reprinted from one of the leading Russian reviews
系列 的 印象 转载 从 一 的 这 领导 俄语 评论
[æz; əz] “ [siˈbæstəpəʊl] [ˈsketʃɪz] ” (-) .
as “ Sebastopol Sketches ” (1856) .
作为 “ 塞瓦斯托波尔 草图 ” (-) .

这些血腥黑暗的几个月的直接成果, 是一系列激动人心的印象, 这些印象从俄罗斯一家主要的评论刊物上转载, 名为
《塞瓦斯托波尔素描》(1856 年)。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈɒnwəd] [ˈtɒlstɔɪ] [nju:] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [tru:θ] [əˈbaʊt][wɔ:(r)]
From that day onward Tolstoy knew and told the hateful truth about war
从 那 天 向前 托尔斯泰 知道 和 讲述 这 可恶 真相 关于 战争
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔ:tləs] [ˈsu:dəʊ; ˈsju:dəʊ] - [ˈpætriətɪzəm; ˈpetriətɪzəm] [wɪtʃ] [ˈhʌrɪ] [ˈneɪʃnz] [ˈɪntu:]
and the thoughtless pseudo - patriotism which hurries nations into
和 这 轻率 伪 - 爱国主义 哪个 匆忙 国家 进入
[ˌfrætɪrɪˈsaɪdl] [ˈslɔ:tə(r)] .
fratricidal slaughter .
兄弟相残 屠宰 .

从那天起, 托尔斯泰认识到战争的残酷真相, 并揭露了盲目的伪爱国主义如何将民族推向自相残杀的深渊。

[fɹɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ik'spʌndʒ] [fɹɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:p]
From that day there was expunged from his mind all the cheap
从 那 天 那里 曾是 已删除 从 他的 头脑 全部 这 便宜的
[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [saɪd] [ɒv; əv] ['hju:mən]
romanticism which depends upon the glorification of the savage side of human
浪漫主义 哪个 取决于 之上 这 荣耀 的 这 野蛮的 边 的 人类
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

从那天起，他心中所有依赖于美化人性野蛮一面的廉价浪漫主义都被彻底清除。

[ðɪ:z] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
These wonderful pictures of the routine of the battlefield established his position
这些 精彩的 图片 的 这 常规 的 这 战场 已确立的 他的 位置
[ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,
in Russia as a writer ,
在 俄罗斯 作为 一个 作家 ,

这些描绘战场日常景象的精彩画作，奠定了他在俄罗斯作家中的地位。

[ænd; ænd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['westən] ['kʌntrɪz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and later on created in Western countries an impression like that of the
和 之后 在 创建 在 西 国家 一个 印象 喜欢 那 的 这
['kænvəsɪz] [ɒv; əv] - .
canvases of Verestchagin .
画布 的 - .

后来在西方国家引起了类似韦列夏金画作的印象。

[ˈtɒlstɔɪ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] . { - }
TOLSTOY WRITING AT HIS DESK . { 15 }
托尔斯泰 写作 在 他的 桌子 . { - }

托尔斯泰在书桌前写作。 {15}

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] ['tɒlstɔɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ænd] [nju:] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv]
For a brief time Tolstoy became a figure in the old and new capitals of
为了 一个 简短的 时间 托尔斯泰 成为 一个 数字 在 这 老的 和 新的 首都 的
['rʌʃə] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['tælənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜ:θ] .
Russia by right of talent as well as birth .
俄罗斯 经过 正确的 的 天赋 作为 出色地 作为 出生 .

托尔斯泰凭借其才华和出身，在俄罗斯的新旧首都都曾短暂地成为一位名人。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['tʃekəd] ['frendʃɪp] [wɪð] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪst] ['tʃæptəz] [ɪn] ['lɪtərəri]
His very chequered friendship with Turgenieff , one of the oddest chapters in literary
他的 非常 方格 友谊 和 - , 一 的 这 最奇怪的 章节 在 文学
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

他与屠格涅夫之间曲折离奇的友谊，是文学史上最奇特的篇章之一。

[kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] .
can only be mentioned here .
能 仅有的 是 提及 这里 .

只能在此提及。

[ɪn] - [hi:; hi] ['trævld] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [frɑ:ns] , [ænd; ænd] ['ɪtəli] .
In 1857 he travelled in Germany , France , and Italy .
在 - 他 旅行 在 德国 , 法国 , 和 意大利 .

1857年，他游历了德国、法国和意大利。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪːz] [j'ɪəz] [ðæt][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn] “ [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] ” [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]
It was of these years that he declared in “ My Confession ” that he could
它 曾是 的 这些 年 那 他 声明 在 “ 我的 忏悔 ” 那 他 可以
[nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['hɒrə(r)] ,
not think of them without horror ,
不是 思考 的 他们 没有 恐怖 ,
他在《我的忏悔录》中宣称，每当想起那些岁月，他都感到恐惧。

[dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv] [hɑːt] .
disgust , and pain of heart .
厌恶 , 和 疼痛 的 心 .
厌恶和心痛。

[ðə; ði] ['kætələg] [ɒv; əv][kraɪm] [wɪt] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃənɪst] ['kraɪsɪs]
The catalogue of crime which he charged against himself in his salvationist crisis
这 目录 的 犯罪 哪个 他 带电 反对 他自己 在 他的 救世军 危机
[ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] ;
of twenty years later must not be taken literally ;
的 二十 年 之后 必须 不是 是 已采取 字面上地 ;
他在二十年后的救赎危机中对自己提出的罪行清单不应按字面意思理解；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but that there was some ground for it we may guess from the
但 那 那里 曾是 一些 地面 为了 它 我们 可能 猜测 从 这
['siːnɪk] [ænd; ənd][,ɪnsɪ'dent(ə)][,riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [,rekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪlɪəd] ['mɑːkə(r)] ” (
scenic and incidental realism of the “ Recollections of a Billiard Marker ” (
风景优美 和 偶然的 现实主义 的 这 “ 回忆 的 一个 台球 标记 ” (
-) ,
1856) ,
-) ,
但我们可以从《台球记分员的回忆录》（1856 年）的场景和细节的真实性中推测出，这种说法有一定的依据。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['leɪtə(r)][peɪdʒ] .
and of many a later page .
和 的 许多 一个 之后 页 .
以及后面的许多页。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [jɔːt] ['nʌv(ə)lɪz] [deɪt] [frɒm; frəm][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ ['ælbət] ”
Several other powerful short novels date from about this time , including “ Albert ”
一些 其他 强大的 短的 小说 日期 从 关于 这 时间 , 包括 “ 阿尔伯特 ”
[ænd; ənd] “ [luː'sɜːn] ,
and “ Lucerne ,
和 “ 卢塞恩 ,
大约在同一时期，还出现了其他几部优秀的中篇小说，包括《阿尔伯特》和《卢塞恩》。

“ [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪt] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [sə'septə'bɪləti] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ; “
“ both of which remind us of the Count's susceptibility to music ; “
“ 两个都 的 哪个 提醒 我们 的 这 计数 易感性 到 音乐 ; “
- ,
Polikushka ,
- ,
这两件事都让我们想起伯爵对音乐的喜爱；“波利库什卡，

“ [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] ; [ænd; ənd] “ ['fæməli] ['hæpɪnəs] , “ [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ]
“ a tale of peasant life ; and “ Family Happiness , “ the story of a marriage
“ 一个 故事 的 农民 生活 ; 和 “ 家庭 幸福 , “ 这 故事 的 一个 婚姻
[ðæt] [feɪld] ,
that failed ,
那 失败的 ,
《一个关于农民生活的故事》；以及《家庭幸福》，讲述的是一段失败的婚姻。

[ə; eɪ][məʊst][klɪə(r)] , [kən'sɪstənt] , ['fɔ:sfl] , [ænd; ənd][ɪn][pɑ:ts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
a most clear , consistent , forceful , and in parts beautiful piece of work ,
一个 最多 清除 , 持续的 , 有力 , 和 在 部分 美丽的 片 的 工作 ,
这是一部清晰、连贯、有力, 且部分内容优美的作品。

[æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [ɪn] [ɪ'sen](ə)lɪz " [ðə; ði]['krɔɪtsə(r)][sə'nɑ:tə] " [ðæt][wɒz; wəz][tu:; tə]['skændələɪz][ðə; ði] [wɜ:ld]
anticipating in essentials " The Kreutzer Sonata " that was to scandalise the world
预期 在 必需品 " 这 克罗伊策 奏鸣曲 " 那 曾是 到 丑闻 这 世界
[ˈθɜ:ti] [j'ɪəz] [ˈɑ:ftəwəd] .
thirty years afterward .
三十 年 之后 .

其基本结构预示了三十年后震惊世界的《克鲁采奏鸣曲》。

[wʌn][ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . ['mɪlərz] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɪ'dɪ(ə)n][ɒv; əv] " [weə(r)] [lʌv] [ɪz] ,
One of H . R . Millar's illustrations in the English edition of " Where Love is ,
一 的 H . 拉 . 米勒的 插图 在 这 英语 版 的 " 在哪里 爱 是 ,
HR Millar 为英文版《爱在哪里》所作的插图之一

[ðeə(r)][gɒd][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] , " [ɹi:prə'dju:st] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['wɔ:ltə] [skɒt] , ['lɪmɪtɪd] . ,
there God is also , " reproduced by kind permission of Messrs . Walter Scott , Ltd . ,
那里 上帝 是 还 , " 复制品 经过 种类 允许 的 先生们 . 沃尔特 斯科特 , 有限公司 . ,
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
the publishers
这 出版商

上帝也在那里。”经出版商沃尔特·斯科特有限公司友好许可转载。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fæməli] ['hæpɪnəs] [ðæt] [seɪvd] ['li:əʊ] ['tɒlstɔɪ] .
After all , it was family happiness that saved Leo Tolstoy .
后 全部 , 它 曾是 家庭 幸福 那 已保存 狮子座 托尔斯泰 .
毕竟, 是家庭的幸福拯救了列夫·托尔斯泰。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [snætʃt] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
For the third time the hand of death had snatched away one of the
为了 这 第三 时间 这 手 的 死亡 有 抢夺 离开 一 的 这
[ˈniəriɪst] [tu:; tə][hɪm] — [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˈnɪkələs] .
nearest to him — his brother Nicholas .
最近的 到 他 — 他的 兄弟 尼古拉斯 .

死神第三次夺走了他最亲近的人——他的兄弟尼古拉斯的生命。

[tu:] [j'ɪəz] ['lɛɪtə(r)] , [ɪn] - , [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [mɪs] [bɜ:z] ,
Two years later , in 1862 , he married Miss Behrs ,
二 年 之后 , 在 - , 他 已婚 错过 贝赫斯 ,
两年后, 即1862年, 他与贝尔斯小姐结婚。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ['sɜ:dʒən] [ɪn]['tu:lə] — [ðə; ði][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz]
daughter of the army surgeon in Tula — the most fortunate thing that has
女儿 的 这 军队 外科医生 在 图拉 — 这 最多 幸运 事物 那 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
happened to him in his whole life ,
发生 到 他 在 他的 所有的 生活 ,
图拉陆军外科医生的女儿——这是他一生中最幸运的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .
我想我该这么想。

['fæməli] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
Family responsibilities ,
家庭 职责 ,
家庭责任,

[ðəʊz] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ˈdeəriŋ][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn][ˈpez(ə)nt][edʒuˈkeɪ](ə)n] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkɔ:dɪd] [ɪn]
those novel and daring experiments in peasant education which are recorded in
那些 小说 和 大胆 实验 在 农民 教育 哪个 是 记录 在
[ˈsevrəl] ['vɒljʊ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['ɪntrəst] ,
several volumes of the highest interest ,
一些 卷 的 这 最高 兴趣 ,
那些新颖而大胆的农民教育实验被记录在几卷极具价值的著作中,

[ðə; ði][ˌsu:pəˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstert] , [ˌmædʒɪˈstriəriəl] { - }
the supervision of the estate , magisterial { 16 }
这 监督 的 这 财产 , 权威的 { - }
庄园的监督, 行政的{16}

[kaʊnt] ['tɒlstɔɪ]
COUNT TOLSTOY
数数 托尔斯泰
托尔斯泰伯爵

[wɜ:k] , [ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] ,
work , and last , but not least ,
工作 , 和 最后的 , 但 不是 至少 ,
工作, 以及最后但同样重要的,

[ðə; ði] [prəˈlɒŋd] ['leɪbə(r)] [əˈpɒn] “ [wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] ” [ænd; ənd] “ [ˈʌnə] - ” [fɪl] [ʌp]
the prolonged labours upon “ War and Peace ” and “ Anna Karènina ” fill up
这 延长 劳动 之上 “ 战争 和 和平 ” 和 “ 安娜 - ” 充满向上
[ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈti:n] [ˈiəz] .
the next fifteen years .
这 下一个 十五 年 .
接下来的十五年, 他一直致力于创作《战争与和平》和《安娜·卡列尼娜》。

“ [wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] ” (- - [naɪn]) [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˌpænəˈrɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪˈbɒnɪk]
“ **War and Peace** ” (**1864 - 9**) **is a huge panorama of the Napoleonic**
“ 战争 和 和平 ” (- - 9) 是 一个 巨大的 全景 的 这 拿破仑时代
[kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] - ,
campaign of 1812 ,
活动 的 - ,
《战争与和平》(1864-1869) 是一部描绘1812年拿破仑战争的巨幅全景画。

[wɪð] [prɪˈsi:dɪŋ] [ænd; ənd] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈepɪs,əʊdʒ][ɪn] [ˈrʌ(ə)n] [səˈsaɪəti] .
with preceding and succeeding episodes in Russian society .
和 前 和 成功 剧集 在 俄语 社会 .
以及俄罗斯社会的前后事件。

[ði:z] [fɔ:(r)] ['vɒljʊ:mz] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðeə(r)] [suˈpɜ:lətɪv] [dɪˈgri:] [ˈtɑ:l,stɔɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][plɒt]
These four volumes display in their superlative degree Tolstoy's indifference to plot
这些 四 卷 展示 在 他们的 最高级 程度 托尔斯泰的 漠不关心 到 阴谋
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əbˈzɔ:p](ə)n] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkærəktə(r)] ;
and his absorption in individual character ;
和 他的 吸收 在 个人 特点 ;
这四卷书以极高的程度展现了托尔斯泰对情节的漠视和对人物性格的关注;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [si:nz] ['θredɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]
they are rather a series of scenes threaded upon the fortunes of several
他们 是 相当 一个 系列 的 场景 螺纹 之上 这 财富 的 一些
[ˈfæmɪlɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ˈnɒv(ə)l] ;
families than a set novel ;
家庭 比 一个 放 小说 ;
与其说是一部完整的小说, 不如说是一系列围绕几个家庭命运展开的场景;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['penətreɪŋ] [sɑ'kɒlədʒi] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
but they contain passages of penetrating psychology and vivid description ,
但 他们 包含 段落 的 渗透 心理学 和 生动 描述 ,

但它们包含深刻的心理描写和生动的描述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ænəkɪst] ['θiərəɪz, 'θi:ə-] .
as well as a certain amount of anarchist theorising :
作为 出色地 作为 一个 肯定 数量 的 无政府主义者 理论化 :
以及一定程度的无政府主义理论。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [baɪ] [wɪt] [ɪts] [ˈɔ:θə(r)] [br'keɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Of this work , by which its author became known in the West ,
的 这 工作 , 经过 哪个 它是 作者 成为 已知 在 这 西方 ,
这部作品使作者在西方声名鹊起。

['fləʊbeə] ([haʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['kæɪrɪz] [ju: 'es] ['bækwəd] !)
Flaubert (how the name carries us backward !)
福楼拜 (如何 这 姓名 携带 我们 落后 !)
福楼拜（这个名字多么令人回想起过去啊！）

[rəʊt] : “ [aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈɔ:də(r)] .
wrote : “ It is of the first order :
写道 : “ 它 是 的 这 第一的 命令 :
写道：“这是一流的。”

[wɒt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sɑ'kɒlədʒɪst] !
What a painter and what a psychologist !
什么 一个 画家 和 什么 一个 心理学家 !
他真是了个了不起的画家，也是个了不起的心理学家！

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)][sə'blaɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [drægz] ['fraɪtfəli] .
The two first volumes are sublime , but the third drags frightfully :
这 二 第一的 卷 是 升华 , 但 这 第三 拖拽 可怕地 :
前两卷精彩绝伦，但第三卷却拖沓得可怕。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][kwɔɪt] [ʃeɪk'spiəriən] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There are some quite Shakespearean things in it :
那里 是 一些 相当 莎士比亚式 事物 在 它 :
里面有些东西颇具莎士比亚风格。

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][hænd][wɒz; wəz] [naʊ] ['streŋθənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ə'teɪnmənt] .
” **The artist's hand was now strengthening for his highest attainment** :
” 这 艺术家的 手 曾是 现在 强化 为了 他的 最高 素养 :
“这位艺术家的手正蓄势待发，朝着他最高的成就迈进。”

[ɪn] - [ə'priəd] “ ['ʌnə] - , ” [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ,
In 1876 appeared “ Anna Karènina , “ his greatest ,
在 - 出现 ” 安娜 - , ” 他的 最 ,
1876年，他的代表作《安娜·卡列尼娜》问世。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([bʌt; bət] [ɑ:t] [ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zəli] ['dʒɪltɪd]) , [hɪz; ɪz]
and as he intended at the time (but Art is not so easily jilted) , his
和 作为 他 故意的 在 这 时间 (但 艺术 是 不是 所以 容易地 被抛弃) , 他的
[ɑ:st][ˈnɒv(ə)] . { - }
last novel . { 17 }
最后的 小说 . { - }
正如他当时所打算的那样（但艺术并非轻易就能被抛弃），这是他的最后一部小说。{17}

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒlstɔɪ]
A FAMOUS PAINTING OF TOLSTOY
一个 著名的 绘画 的 托尔斯泰

托尔斯泰的一幅名画

[ðə; ði] [faɪn] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [lɒŋ] , [ɪz] [drə'mætɪkli] ['ju:nɪfaɪd][ænd; ənd]
The fine qualities of this book , which , though long , is dramatically unified and
这 美好的 品质 的 这 书 , 哪个 , 尽管 长的 , 是 戏剧性地 统一 和
[ˈvaɪtəli][kəʊ'hɪərənt] ,
vitally coherent ,
至关重要 相干 ,
这本书的优点在于, 虽然篇幅很长, 但情节紧凑统一, 逻辑严密。

[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fʊli] [ˈɛkəgn,aɪzd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
have been so fully recognised that I need not attempt to describe them .
有 到过 所以 完全 已确认 那 我 需要 不是 试图 到 描述 他们 .
它们已被充分认可, 无需我赘述。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌnə] [æz; əz] “ [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪktli] [di'pɪkt]
Mr . George Meredith has described Anna as “ the most perfectly depicted
先生 . 乔治 梅雷迪思 有 描述 安娜 作为 “ 这 最多 完美 描绘
[ˈfi:meɪl] ['kærəktə(r)][ɪn][ɔ:l][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
female character in all fiction ,
女性 特点 在 全部 小说 ,
乔治·梅雷迪思先生曾将安娜描述为“所有虚构作品中最完美的女性角色”,

” [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [daɪ'æənə] , [ɪz] [preɪz] [ɪn'di:d] . { - }
” **which , from the author of “ Diana , is praise indeed . { 18 }** ”
” 哪个 , 从 这 作者 的 “ 戴安娜 , 是 称赞 的确 . { - }
出自《戴安娜》的作者之口, 这的确是莫大的赞誉。{18}

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈfəʊtəgrɑ:f]
PHOTOGRAPH
照片
照片

[ɒv; əv]
OF
的
的

[kaʊnt] ['tɒlstɔɪ]
COUNT TOLSTOY
数数 托尔斯泰
托尔斯泰伯爵

[ˈteɪkən][æt; ət]
TAKEN AT
已采取 在
拍摄于

[ˈjɑ:s,naiə] [ˌpɒli'ɑ:nə]
YASNAYA POLYANA
亚斯纳亚 波利亚纳
亚斯纳亚·波利亚纳

([ˌri:prə'dju:st]
(**Reproduced**
(复制品
(转载)

[frɒm; frəm] “ [ˈʌnə] -
from “ Anna Karènina
从 “ 安娜 -

出自《安娜·卡列尼娜》

” [baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪ(ə)n]
” **by kind permission**
” 经过 种类 允许

经友好许可

[ɒv; əv]
of
的

的

[ˈmesəz] [ˈwɔːltə] [skɒt] [ˈlɪmɪtɪd] .)
Messrs Walter Scott Ltd .)
先生们 沃尔特 斯科特 有限公司 .)

沃尔特·斯科特有限公司)

[ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði][meɪn][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈʌnə] [ænd; ənd] [ˈvrɒnski] [ðeə(r)][ɪz]
Parallel with the main subject of the illicit love of Anna and Vronsky there is
平行线 和 这 主要的 主题 的 这 非法 爱 的 安娜 和 弗龙斯基 那里 是
[ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈlevɪn] [ænd; ənd] [ˈkɪti] ,
a minor subject in the fortunes of Levin and Kitty ,
一个 次要的 主题 在 这 财富 的 莱文 和 猫咪 ,

与安娜和弗龙斯基的禁忌之恋这一主要主题并行的是列文和基蒂的命运这一次要主题。

[weərˈɪn] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈtɔːlˌstɔɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
wherein the reader will discover many of Tolstoy's own experiences .
其中 这 读者 将要 发现 许多 的 托尔斯泰的 自己的 经历 .

读者将从中发现托尔斯泰的许多亲身经历。

[ˈmæθjuː] [ˈɑːnəld] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈmeni] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Matthew Arnold complained that the book contained too many characters and a
马修 阿诺德 抱怨 那 这 书 包含 也 许多 人物 和 一个
[ˈbɜːd(ə)nsəm] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˈæk(ə)nz] ,
burdensome multiplicity of actions ,
负担 多重性 的 行动 ,

马修·阿诺德抱怨说，这本书人物太多，情节过于繁杂。

[bʌt; bət] [preɪzd] [ɪts] [ˈɔːθərz] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [faɪn] [pəˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
but praised its author's extraordinarily fine perception and no less extraordinary
但 赞扬 它是 作者的 非常 美好的 洞察力 和 不 较少的 非凡的
[ˈtruːθfɪnəs] , [ænd; ənd][ˈfræŋkli] [ˈrevɪd] [ɪn] [æn] { - }
truthfulness , and frankly revelled in Ann { 19 }
真实性 , 和 坦率地说 尽情狂欢 在 安 { - }

但赞扬了作者非凡的敏锐洞察力和同样非凡的真诚，并坦率地沉浸于安{19}

[eɪz]
a's
作为

作为

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdʒeɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈwɔːdə(r)]
RUSSIAN JAILER AND WOMAN WARDER
俄语 狱卒 和 女士 看守

俄罗斯狱卒和女狱警

“ [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] , [ˈrætɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈpædlɒk] , [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .
” **The jailer , rattling the iron padlock , opened the door of the cell .**
” 这 狱卒 , 嘎嘎作响 这 铁 挂锁 , 打开 这 门 的 这 细胞 .

狱卒摇晃着铁锁，打开了牢房的门。

” ([frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪləˈstreɪ(ə)n][baɪ][ˈpæstənæk][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɪdɪ(ə)n][ɒv; əv] “ [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
” (From an illustration by Pasternak in the English Edition of “ Resurrection ,
” (从 一个 插图 经过 帕斯捷尔纳克 在 这 英语 版 的 “ 复活 ,

(出自帕斯捷尔纳克为英文版《复活》所作的插图，

” [ˌriːprəˈdjuːst][baɪ][kaɪnd][pəˈmɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)].[ef].[ɑː(r)].[ˈhendəsən])
” reproduced by kind permission of Mr . F . R . Henderson)
” 复制品 经过 种类 允许 的 先生 . F . 拉 . 亨德森)

(经 FR Henderson 先生惠允转载)

” [lɑːdʒ] , [freʃ] , [rɪʃ] , [ˈdʒenərəs] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] . ”
” large , fresh , rich , generous , delightful nature . ”
” 大的 , 新鲜的 , 富有的 , 慷慨的 , 愉快 自然 . ”

“广阔、清新、丰富、慷慨、令人愉悦的自然风光。”

” [wen][aɪ][hæd; həd][endɪd][maɪ][wɜːk]-[ˈʌnə]- , -
” When I had ended my work ' Anna Karènina , '
” 什么时候 我 有 结束 我的 工作 - 安娜 - , -

“当我完成我的作品《安娜·卡列尼娜》之后，

” [sed][ˈtɒlstɔɪ][ɪn] “ [maɪ][kənˈfeʃ(ə)n] ” (- - -) ,
” said Tolstoy in “ My Confession ” (1879 - 82) ,
” 说 托尔斯泰 在 “ 我的 忏悔 ” (- - -) ,

托尔斯泰在《我的忏悔录》(1879-82) 中写道

” [maɪ][dɪˈspeə(r)][riːʃtɪ][sʌʃt][ə; eɪ][haɪt][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][θɪŋk][ɒv; əv]
” my despair reached such a height that I could do nothing but think of
” 我的 绝望 达到 这样的 一个 高度 那 我 可以 做 没有什么 但 思考 的
[ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)lɪ][kənˈdɪʃn][ɪn][wɪʃt][aɪ][faʊnd][maɪˈself]
the horrible condition in which I found myself
这 可怕 状况 在 哪个 我 成立 我

“我的绝望达到了顶点，我除了想着自己所处的可怕境地之外，什么也做不了……”

[aɪ][sɔː][ˈəʊnli][wʌn][θɪŋ]-[deθ] .
I saw only one thing — Death .
我 锯 仅有的 一 事物 — 死亡 .

我只看到了一件事——死亡。

[ˈevriθɪŋ][els][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
Everything else was a lie .
一切 别的 曾是 一个 说谎 .

其他一切都是谎言。

” [ɒv; əv][ðæt][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈkraɪsɪs][ˈnʌθɪŋ][niːd][biː; bi][sed][hɪə(r)][ɪkˈsept][ðæt][aɪˈtiː][ˈəʊnli][ɪnˈtensɪfaɪd] ,
” Of that spiritual crisis nothing need be said here except that it only intensified ,
” 的 那 精神 危机 没有什么 需要 是 说 这里 除了 那 它 仅有的 加强 ,

“关于那场精神危机，这里无需赘言，它只会愈演愈烈。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˈriːəli] , [æz; əz][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][duː; də] , [ˈvaɪtəli][tʃeɪndʒ] ,
and did not really , as it seemed to do , vitaly change ,
和 做过 不是 真的 , 作为 它 似乎 到 做 , 至关重要 改变 ,

但实际上并没有像表面看起来那样发生根本性的变化。

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkt][wɪʃt][hæd; həd][pəˈzest][ˈtɒlstɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ] .
principles and instincts which had possessed Tolstoy from the beginning .
原则 和 本能 哪个 有 拥有 托尔斯泰 从 这 开始 .

托尔斯泰从一开始就拥有的原则和本能。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈeθɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈveləpmənt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz]
His subsequent ethical and religious development may be traced in a long series
他的 随后的 伦理道德 和 宗教 发展 可能 是 追踪 在 一个 长的 系列
[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmfliːts] ,
of books and pamphlets ,
的 图书 和 小册子 ,
他后来的伦理和宗教发展历程可以从他撰写的一系列书籍和小册子中找到踪迹。

[ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] “ [ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] [trænzˈleɪtɪd] , [kəmˈpeəd] , [ænd; ənd]
of which the most important are “ The Gospels Translated , Compared , and
的 哪个 这 最多 重要的 是 “ 这 福音书 翻译 , 比较的 , 和
[ˈhɑːmənaɪz] “ (- - [tuːˈtuː]) ,
Harmonised “ (1880 - 2) ,
协调 “ (- - 2) ,
其中最重要的就是《福音书翻译、比较和协调》(1880-2 年),

“ [wɒt] [aɪ] [brɪˈliːv] “ [“ [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] “] , [prəˈdjuːst] [əˈbrɔːd] [ɪn] - , “ [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
“ What I Believe “ [“ My Religion “] , produced abroad in 1884 , “ What is to be
“ 什么 我 相信 “ [“ 我的 宗教 “] , 生产 国外 在 - , “ 什么 是 到 是
[dʌn] ?
Done ?
完毕 ?
《我的信仰》(“My Religion”), 1884 年在国外制作, “怎么办? ”

“ (- - [faɪv]) , “ [laɪf] “ (-) , “ [wɜːk] “ (-) , “ [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [wɪˈðɪn]
“ (1884 - 5) , “ Life “ (1887) , “ Work “ (1888) , “ The Kingdom of God is Within
“ (- - 5) , “ 生活 “ (-) , “ 工作 “ (-) , “ 这 王国 的 上帝 是 之内
[juː; jʊ] “ (-) ,
You “ (1893) ,
你 “ (-) ,
《》(1884-5)、《生活》(1887)、《工作》(1888)、《上帝的国就在你里面》(1893),

“ [nɒn] - [ˈækʃ(ə)n] “ (-) , “ [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [ˈkrɪstiˈænəti] “ (-) { - }
“ Non - Action “ (1894) , “ Patriotism and Christianity “ (1896) { 20 }
“ 非 - 行动 “ (-) , “ 爱国主义 和 基督教 “ (-) { - }
《不作为》(1894年), 《爱国主义与基督教》(1896年) {20}

— [ə; eɪ]
— a
— 一个
— 一个

[ə; eɪ] [ˈtɒlstɔɪ] [məˈdæliən]
A TOLSTOY MEDALLION
一个 托尔斯泰 奖章
托尔斯泰纪念章

[ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] “ [weə(r)] [lʌv] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ]
THE COVER OF THE TRACT “ WHERE LOVE IS , THERE GOD IS ALSO
这 覆盖 的 这 通道 “ 在哪里 爱 是 , 那里 上帝 是 还
小册子封面: “哪里有爱, 哪里就有上帝”

“ [ˈskeɪðɪŋ] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ˈmɪlɪtərɪzəm] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfræŋkəʊ] - [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈlaɪəns] [ɪn]
“ scathing attack upon militarism in general and the Franco - Russian Alliance in
“ 尖刻 攻击 之上 军国主义 在 一般的 和 这 弗朗哥 - 俄语 联盟 在
[pəˈtɪkjələ(r)] — “ [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈtiːtʃɪŋ] “ (-) ,
particular — “ The Christian Teaching “ (1898) ,
特别的 — “ 这 基督教 教学 “ (-) ,
“对军国主义, 特别是对法俄同盟的猛烈抨击——《基督教教义》(1898 年)

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tarmz] ” (-) .
and “ The Slavery of our Times ” (1900) .
和 “ 这 奴隶制 的 我们的 《时代周刊》 ” (-) .

以及《我们时代的奴隶制》(1900 年)。

[ˈveəriəs] [ˈletəz] [ɒn] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɜːsɪkjʊːˈfənz] [ɪn] [ˈrʌʃə]
Various letters on the successive famines and on the religious persecutions in Russia
各种各样的 信件 在 这 连续 饥荒 和 在 这 宗教 迫害 在 俄罗斯
[dɪˈzɜːv] [ˈseprət] [ˈmen](ə)n] ;
deserve separate mention ;
应得 分离 提到 ;

关于俄罗斯接连发生的饥荒和宗教迫害的各种信件值得单独提及；

[ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈmuːvmənt] [ˌmɪsˈkɔːl] “
they remind us that since the failure of the revolutionary movement miscalled “
他们 提醒 我们 那 自从 这 失败 的 这 革命性的 移动 误称 “
[ˈnaɪlɪzəm] ,
Nihilism ,
虚无主义 ,

它们提醒我们，自从被错误地称为“虚无主义”的革命运动失败以来，

“ [ˈtɒlstɔɪ] [hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [kæn; kən]
“ Tolstoy has gradually risen to the position of the one man who can
“ 托尔斯泰 有 逐步地 升起 到 这 位置 的 这 一 男人 WHO 能
[kənˈtɪnjuː] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kruːˈseɪd] ,
continue with impunity a public crusade ,
继续 和 免责 一个 民众 运动 ,

“托尔斯泰逐渐成为唯一一个可以肆无忌惮地继续进行公开运动的人。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klænˈdestɪn] [ˈpresɪz] [æt; ət] [liːst] , [əˈɡenst] [ɔːl] [ɪmˈpɪəriəl] [ɔːˈθɒrəti]
in the foreign and the clandestine presses at least , against all Imperial authority
在 这 外国的 和 这 秘密 出版社 在 至少 , 反对 全部 帝国 权威
[ænd; ənd] [ˈsəʊ](ə)l] [ˌmæləˈdʒʌstmənt] .
and social maladjustments .
和 社会的 适应不良 .

至少在外国和秘密报刊上，他们反对一切帝国权威和社会不公。

[ˈmɪstə(r)] . [tʃɜːtkɒf] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪlmə] [mɔːd] , [ðə; ði] “ [ˈbrʌðəhʊd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiːˈəʊ] . ,
Mr . Tchertkoff , Mr . Aylmer Maude , the “ Brotherhood Publishing Co . ,
先生 . 切尔特科夫 , 先生 . 艾尔默 莫德 , 这 “ 兄弟情 出版 合作 . ,

切尔特科夫先生、艾尔默·莫德先生、“兄弟会出版社”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [friː] [eɪdʒ] [pres] “ [dɪˈzɜːv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [ˈpɒpjʊləraɪz]
“ and the “ Free Age Press “ deserve praise for their efforts to popularise
“ 和 这 “ 自由的 年龄 按 “ 应得 称赞 为了 他们的 努力 到 推广
[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ˈθʌrəli] [ɡʊd] [trænsˈleɪʃən] .
these and other works of the Count in thoroughly good translations .
这些 和 其他 作品 的 这 数数 在 彻底 好的 翻译 .

“自由时代出版社”因其努力以优秀的译本普及伯爵的这些作品和其他作品而值得称赞。

[ɪn] “ [wɒt] [ɪz] [ɑːt] ?
In “ What is Art ?
在 “ 什么 是 艺术 ?

在《什么是艺术？》

“ (-) , [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [beə(r)] [juːtɪlɪˈteəriən] [ˈɑːɡjumənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ]
“ (1898) , not content with the bare utilitarian argument that it is merely a
“ (-) , 不是 内容 和 这 裸 功利主义 争论 那 它 是 仅仅 一个
[miːnz] [ɒv; əv] [ˈsəʊ](ə)l] [ˈjuːniən] ,
means of social union ,
方法 的 社会的 联盟 ,

”(1898 年)，并不满足于仅仅将其视为社会联合手段的功利主义论点，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][dʒɪˈhɑːd] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈmɒd(ə)n][arˈdiəz][ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ə; eɪ]
he launched a jihad against all modern ideas of Art which rely upon a
他 发射 一个 圣战 反对 全部 现代的 想法 的 艺术 哪个 依靠 之上 一个
[kənˈsepʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɔːl][arˈdiəz][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈpleɪzə(r)] [ˈentəz] [æz; əz]
conception of beauty and all ideas of beauty into which pleasure enters as
概念 的 美丽 和 全部 想法 的 美丽 进入 哪个 乐趣 进入 作为
[ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [kənˈstɪtʃuənt] .
a leading constituent .
一个 领导 组分 .

他向所有以快乐为主要组成部分的现代艺术观念发起了圣战。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ˈluːmɪnəs] [ˈeseɪ] [ɒn] “ [ɡai] [diː] [ˈmæʊpəsɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ”
A short but luminous essay on “ Guy de Maupassant and the Art of Fiction ”
一个 短的 但 发光的 散文 在 “ 盖伊 德 莫泊桑 和 这 艺术 的 小说 ”
[ɪz][ə; eɪ] { - }
is a { 21 }
是 一个 { - }

一篇题为《居伊·德·莫泊桑与小说艺术》的简短而精彩的文章是{21}

[mɔː(r)][ˌsætɪsˈfæktəri][ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
more satisfactory contribution to the subject .
更多的 令人满意的 贡献 到 这 主题 .

对该主题做出更令人满意的贡献。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊstkɑːd] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [ˈmɒskəʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [kəˈmemərəɪt] [ˈtɑːlˌstɔɪz]
ONE OF THE POSTCARDS ISSUED IN MOSCOW IN 1898 TO COMMEMORATE TOLSTOY'S
一 的 这 明信片 发布 在 莫斯科 在 - 到 纪念 托尔斯泰的
[ˈlɪtərəri] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]
LITERARY JUBILEE
文学 禧年

这是1898年莫斯科发行的纪念托尔斯泰文学诞辰五十周年的明信片之一。

[aɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [vɒlˈkænɪk][ænd; ənd][ˈfiːkənd] [ɪf]
It is more to our purpose to note that in this volcanic and fecund if
它 是 更多的 到 我们的 目的 到 笔记 那 在 这 火山 和 多产的 如果
[ˌfʌndəˈmentəli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ðə; ði][ˈɑːtɪst][hæz; həz] [ˈdɒɡɪd] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]
fundamentally simple personality the artist has dogged the steps of the
从根本上 简单的 性格 这 艺术家 有 顽强 这 步骤 的 这
[ɪˈvændʒəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
evangelist to the last .
福音传道者 到 这 最后的 .

我们更应该指出的是，这位艺术家虽然本质上简单，却拥有火山般炽热而丰富的个性，他始终追随着传道者的脚步，直到最后。

“ [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] ” (-) [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][mæʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʃɔːt] [ˈstɔːrɪz] [ˈevə(r)]
“ **Master and Man** ” (1895) **is one of the most exquisite short stories ever**
“ 掌握 和 男人 ” (-) 是 一 的 这 最多 精美的 短的 故事 曾经
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

《主人与仆人》（1895）是有史以来最精妙的短篇小说之一。

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈaɪvən] [ɪliːɪtʃ] ” (-) [ænd; ənd] “ [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ” (-) [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
“ **The Death of Ivan Ilyitch** ” (1884) **and “ Resurrection ” (1899) are in**
“ 这 死亡 的 伊万 伊里奇 ” (-) 和 “ 复活 ” (-) 是 在
[sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][mæʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
some ways the most powerful of all his works .
一些 方式 这 最多 强大的 的 全部 他的 作品 .

《伊凡·伊里奇之死》（1884 年）和《复活》（1899 年）在某些方面是他所有作品中最有力的。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [kən'demd] " [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['dɑ:k nə s] " (-) [ænd; ənd] " ['krɔɪtsə(r)] [sə'na:tə] " (
 The much - condemned " Dominion of Darkness " (1886) and " Kreutzer Sonata " (
 这 很多 - 谴责 " 自治领 的 黑暗 " (-) 和 " 克罗伊策 奏鸣曲 " (
 -) [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['feəli] [dʒʌdʒd] [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]
 1889) will be more fairly judged when the average Englishman has learned the
 -) 将要 是 更多的 相当 评判 什么时候 这 平均的 英国人 有 学习 这
 [su:'pri:m; sju:'pri:m]['merɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['tru:θfɪnəs] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [nəʊ'bɪləti][tu:; tə]
 supreme merit of that uncompromising truthfulness which gives nobility to
 最高 优点 的 那 毫不妥协 真实性 哪个 给予 贵族 到
 ['evri] [laɪn][ðə; ði][grænd] ['rʌ(ə)n] ['evə(r)] [rəʊt] .
 every line the grand Russian ever wrote .
 每一个 线 这 盛大 俄语 曾经 写道 .

备受诟病的《黑暗的统治》(1886 年)和《克莱采奏鸣曲》(1889 年)只有在普通英国人领悟到这位伟大的俄罗斯作曲家笔下每一行诗句都蕴含着高贵的、毫不妥协的真理的最高价值之后,才能得到更公正的评价。

[tu:; tə][səb'mɪt][ə; eɪ] [wɜ:k] [laɪk] " [rezə'rekʃ(ə)n] " [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməri] ['trɪ:tmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
 To submit a work like " Resurrection " to the summary treatment which the
 到 提交 一个 工作 喜欢 " 复活 " 到 这 概括 治疗 哪个 这
 ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈnɒv(ə)l] [rɪ'si:vz] [ænd; ənd]['merɪts][ɪz] [əb'sɜ:d] .
 ordinary novel receives and merits is absurd .
 普通的 小说 接收 和 优点 是 荒诞 .

将《复活》这样的作品按照普通小说所受到的概括性处理方式来对待,是荒谬的。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l][ænd; ənd][raɪz][ɒv; əv][mæn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [swɪft]
 It is a large picture of the fall and rise of man done by the swift
 它 是 一个 大的 图片 的 这 落下 和 上升 的 男人 完毕 经过 这 迅速
 [ænd; ənd] ['restləs] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [hu:] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['kætəɡəri] [ə'pɑ:t] ,
 and restless hand of a master who stands in a category apart ,
 和 不安 手 的 一个 掌握 WHO 站立 在 一个 类别 除 ,

这是一幅描绘人类兴衰的宏大画卷,出自一位技艺超群、风格独特的艺术大师之手,笔触迅疾而灵动。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [si:z] [ɪk'stɜ:nlz] [ænd; ənd] [rɪ'senʃ(ə)lz] [wɪð] [laɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [rə'pɪdətɪ] .
 with an eye that sees externals and essentials with like accuracy and rapidity .
 和 一个 眼睛 那 看到 外部 和 必需品 和 喜欢 准确性 和 快速 .

拥有能够以同样准确和迅速的方式洞察事物外在和内在本质的眼光。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði][drə'mætɪk]['kwɒləti][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [laɪz] ,
 Because the dramatic quality of these living pictures lies ,
 因为 这 戏剧性 质量 的 这些 活的 图片 谎言 ,

因为这些生动画面的戏剧性特质就在于此,

[nɒt][ɪn][ðəə(r)][ɔ:ɡənə'zeɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'venʃənəli] ['lɪmɪtɪd] [plɒt] ,
 not in their organisation into a conventionally limited plot ,
 不是 在 他们的 组织 进入 一个 传统上 有限的 阴谋 ,

他们的组织方式并非局限于传统意义上的情节,

[bʌt; bət][fɜ:st][ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪ'dɪə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ,
 but first in the challenging idea upon which they are founded ,
 但 第一的 在 这 具有挑战性的 主意 之上 哪个 他们 是 创立 ,

但首先,它们所基于的理念极具挑战性。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktəz] , [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]
 then the inexorable development of individual characters , and ever and
 然后 这 无情的 发展 的 个人 人物 , 和 曾经 和

[ə'nɒn][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]['epɪs,əʊdʒ] ,
 anon in the grip of particular episodes ,
 匿名 在 这 紧握 的 特别的 剧集 ,

然后是人物性格的不可阻挡的发展,以及不时陷入特定事件的掌控之中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪtɪks] [skɒf] .
the little critics scoff .
这 小的 评论家 嘲笑 .

小评论家们嗤之以鼻。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ðə; ði] [ˈkærəktəz] , [ðə; ði][ˈɛpɪs,əvɔdz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
The idea , the characters , the episodes are all too real and vital for
这 主意 , 这 人物 , 这 剧集 是 全部 也 真实的 和 必不可少的 为了
[ðəə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈbrɪtɪʃ] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
their precious British self - complacency .
他们的 宝贵的 英国 自己 - 自满 .

这部剧的理念、人物和剧情都太过真实，对他们珍贵的英国式自满来说至关重要。

[ðə; ði] [ˈgræn,mʌðəli] [æθɪˈni:əm] { - }
The grandmotherly Athenæum { 22 }
这 祖母 雅典娜神庙 { - }

祖母般的雅典娜神庙{22}

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊstkɑ:d] [ˈɪju:d] [æt; ət] [ˈmɒskəʊ] [ɪn] - [tu;; tə] [kəˈmeməreɪt] [ˈtɑ:l,stoɪz]
TWO OF THE POSTCARDS ISSUED AT MOSCOW IN 1898 TO COMMEMORATE TOLSTOY'S
二 的 这 明信片 发布 在 莫斯科 在 - 到 纪念 托尔斯泰的
[ˈlɪtərəri] [ˈdʒu:bɪli;; ,dʒu:bɪˈli:]
LITERARY JUBILEE
文学 禧年

为纪念托尔斯泰文学诞辰五十周年，莫斯科于1898年发行了两张明信片。

[pəˈmɪts] [sʌm; səm][ˈpɜ:s(ə)n][tu;; tə] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [prəˈmi:θiən] [ˈfɪgə(r)][æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [vɑ:z]
permits some person to describe this Promethean figure as “ a precious vase
许可证 一些 人 到 描述 这 普罗米修斯 数字 作为 “ 一个 宝贵的 花瓶
[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ˈbrəʊkən] ,
that has been broken ,
那 有 到过 破碎的 ,

这使得某些人可以将这位普罗米修斯式的人物描述为“一个破碎的珍贵花瓶”，

“ [ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [ˈəʊnli][bi;; bi] [pi:st] [təˈgeðə(r)][tu;; tə] [meɪk] “ [ðə; ði] [ˈɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ and can now only be pieced together to make “ the ornament of a
“ 和 能 现在 仅有的 是 拼接 一起 到 制作 “ 这 装饰品 的 一个
[mjuˈzi:əm] ,
museum ,
博物馆 ,

现在只能拼凑起来，成为“博物馆的装饰品”。

“ — [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][,em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈlektərə(r)][brɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈlɪtərəri]
“ — which reminds me that I heard a lecturer before a well - known literary
“ — 哪个 提醒 我 那 我 听到 一个 讲师 前 一个 出色地 - 已知 文学
[səˈsaɪəti][ɪn] [ˈlʌndən] [dɪˈskraɪb] [hɪm] [ˈleɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈskævɪndʒə(r)] ,
society in London describe him lately as a “ scavenger ,
社会 在 伦敦 描述 他 最近 作为 一个 “ 拾荒者 ,

——这让我想起，我最近在伦敦一个著名的文学社团里听到一位讲师把他描述成一个“拾荒者”，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪti] [ˈbʊksələ(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][,em ˈi:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz]
“ and that a city bookseller assured me the other day that there was
“ 和 那 一个 城市 书商 保证 我 这 其他 天 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [əˈmaʊnt] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbɔɪkɒt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɒps] .
something almost amounting to a boycott against his fiction in the shops .
某物 几乎 金额 到 一个 联合抵制 反对 他的 小说 在 这 商店 .

“而且前几天一位城市书商向我保证，他的小说在书店里几乎遭到了抵制。”

[ðə; ði] ['ɒblɪə(r)] [hu:] [ɪz] [prɪ'peəriŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒlstɔɪ] — [ɪ'nɔ:məs] [wɜ:k] ! —
The publisher who is preparing a complete edition of Tolstoy — enormous work ! —
这 出版商 WHO 是 准备 一个 完全的 版 的 托尔斯泰 — 巨大的 工作 ! —
[nəʊz] ['betə(r)] ,
knows better ,
知道 更好的 ,

正在筹备托尔斯泰全集的出版商——这是一项浩大的工程！——对此心知肚明。

[nəʊz] [ðæt] ['tɒlstɔɪ] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - ['spɪrɪt] [hu:z] [əd'vɑ:ns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] { - }
knows that Tolstoy is one of the world - spirits whose advance out of the { 23 }
知道 那 托尔斯泰 是 一 的 这 世界 - 烈酒 谁 进步 出去 的 这 { - }
知道托尔斯泰是世界精神之一， 他的进步源于{23}

[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [lænd][ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [kən'temp(ə)rəri] [sɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɪz][bʌt; bət]
obscurity of a benighted land into the largest contemporary circulation is but
朦胧 的 一个 夜幕降临 土地 进入 这 最大 当代的 循环 是 但
[ə; eɪ] ['fɔ:teɪst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][si: 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði]
a foretaste of an influence that will soon be co - extensive with the
一个 预尝 的 一个 影响 那 将要 很快 是 合作 - 广泛的 和 这
['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
commonwealth of thinking men and women .
联邦 的 思维 男人 和 女性 .

一个黑暗国度的默默无闻进入当代最大的流通领域， 这仅仅是其影响力的预兆， 这种影响力很快就会与有识之士的共同体一样广泛。

[kaʊnt] ['tɒlstɔɪ]
COUNT TOLSTOY
数数 托尔斯泰

托尔斯泰伯爵

[æt; ət] [rest] .
AT REST .
在 休息 .

处于静止状态。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
From a Painting
从 一个 绘画

一幅画

[baɪ] - .
by Répin .
经过 - .

雷宾作品。

([ri:prə'dju:st] [baɪ][kaɪnd]
(Reproduced by kind
(复制品 经过 种类

(由同类产品复制)

[pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
permission from
允许 从

获得许可

“ [haʊ] ['tɒlstɔɪ] [laɪvz; livz]
” **How Tolstoy Lives**
” 如何 托尔斯泰 生活

《托尔斯泰如何生活》

[ænd; ɐnd] [wɜ:ks] ,
and Works ,
和 作品 ,

以及作品，

” [baɪ]
” by
” 经过

“经过

[pi:] . [ə; eɪ] . -)
P . A . Sergyeenko)
P . 一个 . -)

PA Sergyeenko)

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˈmɒrəlz] .
His service to literature is precisely the same as his service to morals .
他的 服务 到 文学 是 恰恰 这 相同的 作为 他的 服务 到 德 .

他对文学的贡献与他对道德的贡献完全一致。

[laɪk] ['bʌnjən] [ænd; ɐnd] [bɜ:nz] , ['dɪkɪnz] [ænd; ɐnd][ˈ(h)wɪtmən] ,
Like Bunyan and Burns , Dickens and Whitman ,
喜欢 班扬 和 烧伤 , 狄更斯 和 惠特曼 ,

就像班扬和伯恩斯，狄更斯和惠特曼一样，

[hi:; hi] [θrəʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈdekədənt] [kənˈvenʃnz] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he throws down in a world of decadent conventions the gauge of the
他 投掷 向下 在 一个 世界 的 颓废 惯例 这 测量 的 这

[deməˈkræɪtk][aɪˈdi:əl] .
democratic ideal .
民主 理想的 .

在一个充斥着颓废习俗的世界里，他抛出了衡量民主理想的标尺。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [rɪˈfɔ:mə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd]
As he calls the politician and the social reformer back to the land
作为 他 呼叫 这 政治家 和 这 社会的 改革者 后退 到 这 土地

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] ,
and the common people ,
和 这 常见的 人们 ,

他呼吁政治家和社会改革家回归土地和普通民众。

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [elɪˈmentl] ['fɔ:sɪz] ['evə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [brˈni:θ] [ðə; ði]
so he calls the artist back to the elemental forces ever at work beneath the
所以 他 呼叫 这 艺术家 后退 到 这 元素 力量 曾经 在 工作 下面 这

['sɜ:fɪs] - [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ɐnd][hju:ˈmænəti] .
surface - show of nature and humanity .
表面 - 展示 的 自然 和 人类 .

因此，他呼吁艺术家回归到自然和人类表面现象之下始终存在的根本力量。

[wɪð] [æn; ən][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [hi:; hi]
With an extraordinary penetration into the hidden recesses of character , he
和 一个 非凡的 渗透 进入 这 隐 凹陷处 的 特点 , 他

[dʒɔɪnz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['tru:θfɪnəs] ,
joins a terrible truthfulness ,
加入 一个 糟糕的 真实性 ,

他以非凡的洞察力洞察人性的隐秘角落，从而展现出一种可怕的真实感。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['æbsəlu:t] { - }
and that absolute { 24 }
和 那 绝对 { - }

以及绝对{24}

[ˈtɒlstɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˈjɑːs,naiə] [ˌpɒliˈɑːnə]
TOLSTOY IN THE GROUNDS OF YASNAYA POLYANA
托尔斯泰 在 这 理由 的 亚斯纳亚 波利亚纳

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳的土地上

[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wɪt] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][əˈsəʊsiərt; əˈsəʊʃiərt] [wɪð] [ˈdʒiːniəs] .
simplicity of manner which we generally associate with genius .
简单 的 方式 哪个 我们 一般来说 联系 和 天才 .
举止简洁，这种简洁通常是天才的特征。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] , [nɒt] [ˈmiːəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
He is a realist , not merely of the outer , but more especially of the
他 是 一个 现实主义者 , 不是 仅仅 的 这 外 , 但 更多的 尤其 的 这
[ˈɪnə(r)][laɪf] .
inner life .
内 生活 .

他是一个现实主义者，不仅在外在方面，更在内心世界方面。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈsteɪdʒɪnəs] , [nəʊ] [ˌsentɪmenˈtæləti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
There is no staginess , no sentimentality , in his work .
那里 是 不 舞台性 , 不 感伤 , 在 他的 工作 .

他的作品中没有矫揉造作，也没有伤感煽情。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˈhɪərəʊz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwestən] [sens] , [nʌn] , [ˈiːv(ə)n] ,
He has no heroes in our Western sense , none , even ,
他 有 不 英雄 在 我们的 西 感觉 , 没有任何 , 甚至 ,
他没有我们西方意义上的英雄，一个也没有。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [senˈseɪʃən(ə)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɪt] [ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of those sensational types of personality which glorify the name of his
的 那些 轰动一时 类型 的 性格 哪个 荣耀 这 姓名 的 他的
[ˈnɔːðən] [kənˈtemp(ə)rəri] , [ˈɪbsən] .
Northern contemporary , Ibsen .
北方 当代的 , 易卜生 .

那些轰动一时的人物类型，正是他北方同时代的作家易卜生的传奇故事。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [dəˈrekt] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈprəʊses] .
His style is always natural , direct , irresistible as a physical process .
他的 风格 是 总是 自然的 , 直接的 , 无法抗拒 作为 一个 身体的 过程 .
他的风格总是自然、直接，具有令人无法抗拒的吸引力。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈreəli] [streɪd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He has rarely strayed beyond the channel of his own experience ,
他 有 很少 迷路了 超过 这 渠道 的 他的 自己的 经验 ,
他很少跳出自身经验的局限。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [huː] [prɪˈfɜːz] [bredθ] [tuː; tə] [depθ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [mʌst; məst] [siːk]
and the reader who prefers breadth to depth of knowledge must seek
和 这 读者 WHO 偏好 宽度 到 深度 的 知识 必须 寻找
[elsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .

而那些更喜欢知识广度而非深度的读者，则必须另寻他处。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡrɪmli] [səˈtɪrɪk] [nəʊt] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [krept] [ˈɪntuː]
He has little humour , but a grimly satiric note has sometimes crept into
他 有 小的 幽默 , 但 一个 阴沉地 讽刺的 笔记 有 有时 悄悄地爬 进入
[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
his writing ,
他的 写作 ,

他缺乏幽默感，但他的作品中偶尔会流露出一种阴郁的讽刺意味。

[æz; əz] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [fə'rɑ:r] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
as Archdeacon Farrar will remember .
作为 副主教 法拉尔 将要 记住 .

正如法拉尔大主教所记得的那样。

[ɒv; əv] [ˈɑ:tɪfɪs] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈvʌlgə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [hi:; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
Of artifice designed for vulgar entertainment he knows nothing ; in the world
的 技巧 设计 为了 庸俗 娱乐 他 知道 没有什么 ; 在 这 世界

[ɒv; əv] [tru:] [ɑ:t] ,
of true art ,
的 真的 艺术 ,

他对为庸俗娱乐而设计的技巧一无所知；在真正的艺术世界里，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [hi:; hi] [stændz] , [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɪgə(r)] .
which is the wine - press of the soul of man , he stands , a princely figure .
哪个 是 这 葡萄酒 - 按 的 这 灵魂 的 男人 , 他 站立 , 一个 王子 数字 .

他伫立于人类灵魂的榨酒器旁，宛如一位王子。

[ˈθiəri:z] , [prɪ'skrɪpʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
Theories , prescriptions , and discussions are forgotten ,
理论 , 处方 , 和 讨论 是 被遗忘的 ,

理论、处方和讨论都被遗忘了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˈəʊnli] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpeɪtriɑ:k] ,
and we think only with love and reverence of this modern patriarch ,
和 我们 思考 仅有的 和 爱 和 尊敬 的 这 现代的 族长 ,

我们对这位现代族长的思念和敬意只有无比的。

[səʊ] [ˈləʊnli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ts] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd]
so lonely amid the daily enlarging congregation of the hearts he has awakened
所以 孤独 之中 这 日常的 扩大 会众 的 这 心 他 有 觉醒

[tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ,
to a sense of the mystery ,
到 一个 感觉 的 这 神秘 ,

在日益壮大的信徒群体中，他感到如此孤独，而他却唤醒了对神秘的感知。

[ðə; ði][ˈterə(r)] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ˈhju:mən] ['destɪni] .
the terror , the joy , the splendour of human destinies .
这 恐怖 , 这 喜悦 , 这 辉煌 的 人类 命运 .

人类命运的恐惧、喜悦和辉煌。

[dʒi:] . [ɛrtʃ] . [ˈpɛrɪs] . { - }
G . H . Perris . { 25 }
G . H . 佩里斯 . { - }

GH Perris.{25}

[ˈtɑ:l,stɔɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
TOLSTOY'S PLACE IN EUROPEAN LITERATURE
托尔斯泰的 地方 在 欧洲的 文学

托尔斯泰在欧洲文学中的地位

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [ˈdʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [greɪt] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [ˈraɪtər] [ɪz] [pə'hæps] [best]
HE justness of the word great applied to a nation's writers is perhaps best
他 公正 的 这 单词 伟大的 应用 到 一个 国家的 作家 是 也许 最好的

[ˈtestɪd] [baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈteɪkɪŋ] [i:tʃ] [ˈraɪtə(r)][ɪn] [tʌ:n] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
tested by simply taking each writer in turn from out his Age ,
测试 经过 简单地 采取 每个 作家 在 转动 从 出去 他的 年龄 ,

要检验“伟大”一词是否恰当地用来形容一个国家的作家，或许最好的办法就是逐一考察他所处时代的每位作家。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [həʊ] [fɑ:(r)]['ʌʊə(r)] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ʌnə'fektɪd] .
and seeing how far our conception of his Age remains unaffected .
和 看到 如何 远的 我们的 概念 的 他的 年龄 遗迹 不受影响 .

看看我们对他的时代的理解在多大程度上仍然没有受到影响。

[wi;; wi] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kleɪvə(r)] ['raɪtə] , [skɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kɹi:'eɪtəz] ,
We may take away hundreds of clever writers , scores of distinguished creators ,
我们 可能 拿 离开 数百 的 聪明的 作家 , 得分 的 杰出的 创造者 ,
我们可能会失去数百名才华横溢的作家，数十名杰出的创作者，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [brɪ'fɔ:(r)]['ʌʊə(r)] [aɪz] , ['sɒlɪdli] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] ;
and the Age remains before our eyes , solidly unaffected by their absence ;
和 这 年龄 遗迹 前 我们的 眼睛 , 稳固地 不受影响 经过 他们的 缺席 ;
而时代依然在我们眼前，丝毫没有受到他们缺席的影响；

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['sentrəl] ['fɪɡəz] , [ænd; ənd][ləʊ] !
but touch one or two central figures , and lo !
但 触碰 一 或者 二 中央 数据 , 和 洛 !
但只要触动一两个核心人物，瞧！

[ðə; ði] [həʊl] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ɡɪvz] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
the whole framework of the Age gives in your hands ,
这 所有的 框架 的 这 年龄 给予 在 你的 双手 ,
整个时代的框架都掌握在你手中，

[ænd; ənd][ju;; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ,
and you realise that the World's insight into ,
和 你 意识到 那 这 世界的 洞察力 进入 ,
你意识到，世界对.....的洞察力，

[ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪdʒɪz][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [sə'plaɪd] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
and understanding of that Age's life has been supplied us by the special
和 理解 的 那 年龄 生活 有 到过 供应 我们 经过 这 特别的
[ɪn'tɜ:prə'teɪ](ə)n] ['ɒfəd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɡreɪt] [maɪndz] .
interpretation offered by two or three great minds .
解释 提供 经过 二 或者 三 伟大的 思想 .
而对那个时代生活的理解，则要归功于两三位伟人的特殊诠释。

[ɪn][fækt] , ['evri] [eɪdʒ] [si:m] [dʍɔ:f] , [keɪ'ɒtɪk] ,
In fact , every Age seems dwarfed , chaotic ,
在 事实 , 每一个 年龄 似乎 矮小的 , 混乱 ,
事实上，每个时代都显得渺小、混乱。

[fʊl] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] ['tendənsɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kɒntrə'dɪk](ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [fju:] [ɡreɪt] [men]
full of confused tendencies and general contradiction till the few great men
满的 的 使困惑 倾向 和 一般的 矛盾 直到 这 很少 伟大的 男人
[hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ,
have arisen ,
有 出现 ,
在少数伟人出现之前，社会充满了混乱的倾向和普遍的矛盾。

[ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðeə(r)] ['neɪʃənz] [ɡrəʊθ] [ɔ:(r)][straɪf] ['sɪɡnɪfaɪz] .
and symbolised in themselves what their nation's growth or strife signifies .
和 象征性的 在 他们自己 什么 他们的 国家的 生长 或者 冲突 表示 .
它们本身就象征着一个国家的兴衰荣辱。

[haʊ] ['meni] [dʌm] ['eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɡreɪt] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [ə'prɪəd] ,
How many dumb ages are there in which no great writer has appeared ,
如何 许多 哑的 年龄 是 那里 在 哪个 不 伟大的 作家 有 出现 ,
历史上有多少个愚昧的时代，没有出现过伟大的作家？

[ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [huːz] [ˈɪnə(r)][laɪf][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kiː] ！
ages to whose inner life in consequence we have no key ！

年龄 到 谁 内 生活 在 结果 我们 有 不 钥匙 ！

我们对那些我们无从知晓其内心世界的时代，没有任何钥匙！
[wʌn][ɒv; əv][eɪt] . [ɑː(r)] . [ˈmɪlərz] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪˈdɪ(ə)n][ɒv; əv] “ [wɒt] [men][lɪv; laɪv]
One of H . R . Millar's illustrations in the English edition of “ What Men Live

— 的 H . 拉 . 米勒的 插图 在这 英语 版 的 ” 什么 男人 居住
[baɪ] ” ([ˈrɪt(ə)n] [ɪn] -) ,
By ” (written in 1881) ,
经过 ” (书面 在 -) ,

这是H·R·米勒为英文版《男人靠什么生活》（写于1881年）所作的插图之一。

[riːprəˈdjuːst] [baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈwɔːltə] [skɒt] , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz]
reproduced by kind permission of Messrs . Walter Scott , Ltd . , the publishers

复制品 经过 种类 允许 的 先生们 . 沃尔特 斯科特 , 有限公司 . , 这 出版商

经出版商 Walter Scott 有限公司友好许可转载
[ˈtɔːlˌstɔɪz] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈrʌʃə] [kæən; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi]
Tolstoy's significance as the great writer of modern Russia can scarcely be
托尔斯泰的 意义 作为 这 伟大的 作家 的 现代的 俄罗斯 能 几乎 是
[ɔːɡˈmentɪd] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [æz; əz] [ˈsɪmbəlaɪz]
augmented in Russian eyes by his exceeding significance to Europe as symbolising

增强 在 俄语 眼睛 经过 他的 超过 意义 到 欧洲 作为 象征意义
[ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ʌnˈrest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] .
the spiritual unrest of the modern world .
这 精神 动荡 的 这 现代的 世界 .

托尔斯泰作为现代俄罗斯伟大作家的地位，在俄罗斯人眼中几乎无法因其对欧洲的象征意义（象征着现代世界的精神动荡）而得到提升。

[jet] [səʊ] [ɪnˈevɪtəbli] { - }
Yet so inevitably { 26 }
然而 所以 不可避免地 { - }

然而，这是不可避免的{26}

[wʌn]
ONE
—

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

[məʊst]
MOST
最多

[ˈstraɪkɪŋ]
STRIKING
引人注目

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˈmeni]
MANY
许多

许多

[bʌst] [ɒv; əv]
BUSTS OF
半身像 的

半身像

[kaʊnt]
COUNT
数数

数数

[ˈtɒlstɔɪ]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

[mʌst; məst][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ɒv; əv] [i:t] ['eɪdʒɪz] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
must the main stream of each age's tendency and the main movement of
必须 这 主要的 溪流 的 每个 年龄 趋势 和 这 主要的 移动 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [θɔ:t] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə] ,
the world's thought be discovered for us by the great writers ,
这 世界的 想法 是 发现 为了 我们 经过 这 伟大的 作家 ,
难道每个时代的主流趋势和世界思想的主要运动都必须由伟大的作家为我们发现吗?

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'piə(r)] ,
whenever they appear ,
每当 他们 出现 ,

每当它们出现时，

[ðæt] ['rʌʃə] [kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [ki:p] ['tɑ:lstɔɪz] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
that Russia can no more keep Tolstoy's significance to herself than could
那 俄罗斯 能 不 更多的 保持 托尔斯泰的 意义 到 她自己 比 可以
[ˈdʒɜ:məni] [ki:p] ['gɜ:təz] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
Germany keep Goethe's to herself .
德国 保持 歌德的 到 她自己 .

就像德国无法独占歌德的成就一样，俄罗斯也无法独占托尔斯泰的影响力。

[tru:] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['tɒlstɔɪ] , [æz; əz] [greɪt] ['nɒvəlɪst] ,
True it is that Tolstoy , as great novelist ,
真的 它 是 那 托尔斯泰 , 作为 伟大的 小说家 ,
托尔斯泰作为一位伟大的小说家，的确如此。

[hæz; həz] [bi:n] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['mɪrərɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['fju:d(ə)l] , ['mɒd(ə)n] { - }
has been absorbed in mirroring the peculiar world of half - feudal , modern { 27 }
有 到过 吸收 在 镜像 这 奇特 世界 的 一半 - 封建 , 现代的 { - }
一直致力于反映半封建、现代的奇特世界{27}

[frɒm; frəm][ˈfəʊtəʊ][baɪ] [ræk] [mætɪld] , -
From Photo by Rek Matild , Zsolna
从 照片 经过 雷克 玛蒂尔德 , -

摄影：Rek Matild, Zsolna

[ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] { - }
A RECENT PORTRAIT OF COUNT TOLSTOY { 28 }
一个 最近的 肖像 的 数数 托尔斯泰 { - }
托尔斯泰伯爵的近照{28}

[ˈrʌʃə] , [ə; eɪ] [wɜːld] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈwestən] [ˈjʊərəp] ,
Russia , a world strange to Western Europe ,
俄罗斯 , 一个 世界 奇怪的 到 西 欧洲 ,

对西欧而言，俄罗斯是一个陌生的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈnæləsɪs] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈʌnə] - ” [ænd; ənd] “
but the spirit of analysis with which the creator of “ Anna Karènina ” and “
但 这 精神 的 分析 和 哪个 这 创作者 的 “ 安娜 - ” 和 “

[wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] ” [hæz; hæz] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈtruːli] [ˌreprɪˈzentətɪv]
War and Peace ” has confronted the modern world is more truly representative
战争 和 和平 ” 有 面对 这 现代的 世界 是 更多的 真的 代表

[ɒv; əv] [ˈæʊə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [ˈaʊtlʊk] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
of our Age's outlook than is the spirit of any other of his great
的 我们的 年龄 前景 比 是 这 精神 的 任何 其他 的 他的 伟大的

[kəntˈɛmpərəɪz] .
contemporaries .
同时代人 .

但是，《安娜·卡列尼娜》和《战争与和平》的创作者所展现的分析精神，比他同时代任何其他伟大作家的精神，更能真
实地代表我们这个时代的价值观。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] “ [ˈwɪlhɐlm] [maɪˈstə(r)] ” [ænd; ənd] [ɒv; əv] “ [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ” [wɒt] [æn; ən]
Between the days of “ Wilhelm Meister ” and of “ Resurrection ” what an
之间 这 天 的 “ 威廉 大师 ” 和 的 “ 复活 ” 什么 一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [laɪf] [hæz; hæz] [swept] [baɪ] !
extraordinary volume of the rushing tide of modern life has swept by !
非凡的 体积 的 这 匆忙 潮 的 现代的 生活 有 扫荡 经过 !

从《威廉·迈斯特》到《复活》之间，现代生活的浪潮席卷了多么惊人的篇章啊！

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ðæt] “ [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈjʊərəp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ruːˈtiːn] ”
A century of that “ liberation of modern Europe from the old routine ”
一个 世纪 的 那 “ 解放 的 现代的 欧洲 从 这 老的 常规 ”

[hæz; hæz] [paːst] [sɪns] [ˈgɜːtə] [stʊd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n]
has passed since Goethe stood forth for “ the awakening of the modern
有 通过了 自从 歌德 站立 前进 为了 “ 这 唤醒 的 这 现代的

[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

自歌德倡导“现代精神的觉醒”以来，现代欧洲“从旧秩序中解放出来”的时代已经过去了一个世纪。

“ [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] , [ɒv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ʃɒk] ,
“ A century of emancipation , of Science , of unbelief , of incessant shock ,
” 一个 世纪 的 解放 , 的 科学 , 的 不信 , 的 不停歇 震惊 ,

[tʃeɪndʒ] ,
change .
改变 ,

“一个世纪的解放，一个世纪的科学，一个世纪的怀疑，一个世纪的持续冲击和变革，

[ænd; ənd] [ˈprəʊɡres] [ɔːl] [ˈæʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
and Progress all over the face of Europe ,
和 进步 全部 超过 这 脸 的 欧洲 ,

欧洲各地都在进步，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈgɜːtə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] [ˈtɪpɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
and even as Goethe a hundred years ago typified the triumph of the new
和 甚至 作为 歌德 一个 百 年 前 典型的 这 胜利 的 这 新的

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ˈæʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʃæklz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld] [ɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
intelligence of Europe over the shackles of its old institutions ,
智力 的 欧洲 超过 这 镣铐 的 它是 老的 机构 ,

正如一百年前歌德所象征的那样，欧洲的新兴智慧战胜了旧制度的束缚。

[ru:ˈti:n] , [ænd; ənd][ˈdɒgmə] ([æz; əz] [ˈmæθju:] [ˈɑ:nəld] [əˈfə:mz]) ,
routine , **and** **dogma** (**as** **Matthew Arnold affirms**) ,
常规 , 和 教条 (作为 马修 阿诺德 肯定) ,
惯例和教条 (正如马修·阿诺德所言),

[səʊ] [ˈtɒlstɔɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ən][səʊl] [əˈɡenst]
so Tolstoy to - day stands for the triumph of the European soul against
所以 托尔斯泰 到 - 天 站立 为了 这 胜利 的 这 欧洲的 灵魂 反对
[ˌsɪvələˈzeɪʃənz] [ru:ˈti:n] [ænd; ənd][ˈdɒgmə] .
civilisation's routine and dogma .
文明的 常规 和 教条 .

因此，托尔斯泰在今天代表着欧洲灵魂战胜文明的惯例和教条。

[ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)] [ˈmɒdənnɪs] [ɒv; əv] [ˈtɑ:l,stɔɪz] [ˈætɪtju:d] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][[æɪ; ʃəl][ˈprez(ə)ntli]
The peculiar modernness of Tolstoy's attitude , however , as we shall presently
这 奇特 现代性 的 托尔斯泰的 态度 ; 然而 ; 作为 我们 将 目前
[[əʊ] ,
show ,
展示 ,

然而，正如我们稍后将要展示的，托尔斯泰态度的独特现代性是：

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪnˈspaɪəd] [ˈlɑ:dʒli] [baɪ][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈspɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [əˈnæləsɪs]
is that he is inspired largely by the modern scientific spirit in his searching analysis
是 那 他 是 灵感 很大程度上 经过 这 现代的 科学 精神 在 他的 搜索 分析
[ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][laɪf] .
of modern life .
的 现代的 生活 .

他在对现代生活进行深入分析的过程中，很大程度上受到了现代科学精神的启发。

[əˈpærəntli] [æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈprəʊɡres] ,
Apparently at war with Science and Progress ,
显然 在 战争 和 科学 和 进步 ,
显然与科学和进步为敌,

[hɪz; ɪz][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˌjʊərəp] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
his extraordinary fascination for the mind of Europe lies in the fact that he
他的 非凡的 魅力 为了 这 头脑 的 欧洲 谎言 在 这 事实 那 他
[ɒv; əv][ɔ:l] [ɡreɪt] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈraɪtə] [hæz; hæz] [kʌm] [ˈniəriɪst] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪtɪŋ] ,
of all great contemporary writers has come nearest to demonstrating ,
的 全部 伟大的 当代的 作家 有 来 最近的 到 演示 ,
他对欧洲思想的非凡迷恋在于，在所有伟大的当代作家中，他最接近于展现这一点：

[tu:; tə] [ˈri:ələɪzɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][mæn][ɪz] .
to realising what the life of the modern man is .
到 意识到 什么 这 生活 的 这 现代的 男人 是 .
去认识现代人的生活究竟是什么。

列夫·托尔斯泰(Leo Tolstoy)

第2/2页

[hiː; hi][pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪsts][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd][mænz][θɔːts], [ɪˈmoʊʃnz], [ænd; ənd]
He of all the analysts of the civilised man's thoughts, emotions, and
他的全部这分析师的这文明男人的想法, 情绪, 和
[ˈækʃ(ə)nz][hæz; həz][liːst][aɪˈdiəlaɪz],
actions has least idealised,
行动有至少理想化的,

在所有分析文明人思想、情感和行为的分析家当中，他对文明人的理想化程度最低。

[liːst][ˈbjʊːtɪfaɪd], [ænd; ənd][liːst][dɪˈstɔːtɪd][ðə; ði][ˈkɒmpleks][ˈdeɪlɪ][laɪf][pʊ; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][wɜːld]
least beautified, and least distorted the complex daily life of the European world
至少美化, 和至少扭曲这复杂的生活的这欧洲的世界
.
:
.

最少美化，最少扭曲欧洲世界复杂的日常生活。

[wɪð][ə; eɪ][mɑːkt][ˈmɒrəl][ˈbaɪəs], [ˈdrɪvŋ][ˈɒnwəd][ɪn][hɪz; ɪz][sɜːtʃ][fɔː(r); fə(r)][truːθ][baɪ][hɪz; ɪz]
With a marked moral bias, driven onward in his search for truth by his
和一个标记道德偏见, 驱动向前在他的搜索为了真相经过他的
[ˈpæʃənət][rɪˈlɪdʒəs][ˈtemprəmənt],
passionate religious temperament,
热情的宗教气质,

他有着明显的道德偏见，并因其热忱的宗教情怀而不断追求真理。

[ˈtɒlstɔɪ], [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃəz][pʊ; əv][laɪf], [hæz; həz][kənˈstrʌktɪd][ə; eɪ][ˈtruːə(r)][həʊl],
Tolstoy, in his pictures of life, has constructed a truer whole,
托尔斯泰, 在他的图片的生活, 有建造一个更真实所有的,

托尔斯泰在他的生活画卷中构建了一个更真实的整体。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən][wɜːld][les][ˈbaʊndɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌɪmɪˈteɪʃnz],
a human world less bounded by the artist's individual limitations,
一个人类世界较少的有界经过这艺术家的个人限制,

一个不再受艺术家个人局限束缚的人类世界，

[mɔː(r)][mɪˈstɪəriəsli][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ɪts][vɑːst][flʌks][ænd; ənd][fləʊ][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][wɜːld][pʊ; əv][ˈeni]
more mysteriously living in its vast flux and flow than is the world of any
更多的神秘地活的在它是广阔的通量和流动比是这世界任何
[ˈraɪtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri].
writer of the century.
作家的这世纪.

比本世纪任何一位作家笔下的世界都更加神秘，更加充满变数和流动。

“ [wɔː(r)][ænd; ənd][piːs] ” [ænd; ənd] “ [ˈʌnə] - , ” [ðəʊz][greɪt][wɜːld][weə(r)][ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)l]
“ **War and Peace** ” **and** “ **Anna Karènina** , ” **those great worlds where the physical**
“ 战争和和平 ” 和 “ 安娜 - , ” 那些伟大的世界在哪里这身体的
[ɪnˈvaɪrənmənt],
environment,
环境,

《战争与和平》和《安娜·卡列尼娜》这两部伟大的作品，都描绘了物质环境.....

[ˈment(ə)l][ˈaʊtlʊk], [ɪˈməʊʃən(ə)l][æspəˈreɪʃ(ə)n],
mental outlook, emotional aspiration,
精神的前景, 情绪抱负,

心理状态、情感追求、

[ænd; ənd][ˈmɒrəl][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [riːprəˈdjuːst] [baɪ][hɪz; ɪz]
and moral code of the whole community of Russia are reproduced by his
和 道德 代码 的 这 所有的 社区 的 俄罗斯 是 复制品 经过 他的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ;

他的艺术作品再现了整个俄罗斯社会的道德准则。

[æz; əz][sʌm; səm] ['maɪti] ['kʌnɪŋ] [ˌfæntəzməˈɡɔːriə] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] ,
as some mighty cunning phantasmagoria of changing life ,
作为 一些 强大的 狡猾 幻象 的 变化 生活 ;
如同某种强大而狡猾的改变人生的幻象 ,

[ɑː(r); ə(r)][suːˈpiəriə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃənz] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
are superior in the sense of containing a whole nation's life , to the worlds
是 优越的 在 这 感觉 的 包含 一个 所有的 国家的 生活 , 到 这 世界
[ɒv; əv] ['gɜːtə] ,
of Goethe ,
的 歌德 ;

从某种意义上说, 它们更胜一筹, 因为它们包含了整个民族的生活, 比歌德的世界更胜一筹。

['baɪrən] , [skɒt] , ['vɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ] , ['bælzæk] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , ['məʊpəˈsɑːnt] , [ɔː(r)][ˈeni][ˈlætə(r)]
Byron , Scott , Victor Hugo , Balzac , Dickens , Thackeray , Maupassant , or any latter
拜伦 , 斯科特 , 胜利者 雨果 , 巴尔扎克 , 狄更斯 , 萨克雷 , 莫泊桑 , 或者 任何 后者
[deɪ][kriˈeɪtə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [neɪm] . { - }
day creator we can name . { 29 }
天 创作者 我们 能 姓名 . { - }

拜伦、斯科特、维克多·雨果、巴尔扎克、狄更斯、萨克雷、莫泊桑, 或者我们能说出的任何一位后世作家。{29}

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][səʊ] ,
And not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ;
不仅如此 ,

[bʌt; bət] ['tɑːlstɔɪz] [əˈnæləsis][ɒv; əv][laɪf] [θrəʊz] [mɔː(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [θɔːt]
but Tolstoy's analysis of life throws more light on the main currents of thought
但 托尔斯泰的 分析 的 生活 投掷 更多的 光 在 这 主要的 电流 的 想法
[ɪn][ˈaʊə(r)][eɪdʒ] ,
in our Age ,
在 我们的 年龄 ;

但托尔斯泰对人生的分析更能揭示我们这个时代的主要思想潮流。

['reɪzɪz] [diːpə(r)] ['prɔːbləmz] ,
raises deeper problems ,
提高 更深 问题 ;
引发了更深层次的问题 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɔː(r)] [mɔː(r)] [ʌnˈtʌtʃt] ['terɪtəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] [dʌz] ['eni]
and explores more untouched territories of the mind than does any
和 探索 更多的 未受触碰 领土 的 这 头脑 比 做 任何
[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [əˈnæləsis][baɪ][hɪz; ɪz][jʊərəˈpiːən] [kəntˈempərəriːz] .
corresponding analysis by his European contemporaries .
相应的 分析 经过 他的 欧洲的 同时代人 .

与他同时代的欧洲学者相比, 他探索了更多未被触及的心灵领域。

[ðə; ði]
THE
这
这

[dɪ'fendənts]
DEFENDANTS
被告

被告

“ [ðə; ði] [θɜ:d] [ˈprɪz(ə)nə(r)]
” **The third prisoner**
” 这 第三 囚犯

第三名囚犯

[wɒz; wəz][ˈmɑ:slɒvə]
was Maslova
曾是 马斯洛娃

是马斯洛娃

” ([frɒm; frəm][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n]
” (**From an illustration**
” (从 一个 插图

(摘自一幅插图)

[baɪ] [ˈpæstənæk]
by Pasternak
经过 帕斯捷尔纳克

帕斯捷尔纳克

[ɪn][ðə; ði]
in the
在 这

在

[ˈɪŋɡlɪ] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv]
English Edition of
英语 版 的

英文版

“ [ˌrezə'rek(ə)n] ,
” **Resurrection** ,
” 复活 ,

“复活，

” [rɪ:prə'dju:st] [baɪ]
” **reproduced by**
” 复制品 经过

“由

[kaɪnd] [pə'mɪ(ə)n] [ɒv; əv]
kind permission of
种类 允许 的

承蒙惠允

[ˈmɪstə(r)] . [ef] . [ɑ:(r)] .
Mr . F . R .
先生 . F . 拉 .

FR先生

[ˈhendəsən])
Henderson)
亨德森)

亨德森)

[aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ] [ˈtɔ:lstɔɪz] [ˈpæʃənət] [si:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt]
It is by Tolstoy's passionate seeking of the life of the soul that
它 是 经过 托尔斯泰的 热情的 寻求 的 这 生活 的 这 灵魂 那

正是托尔斯泰对灵魂生活的热切追求，

[ðə; ði] { - }
the { **30** }
这 { - }

[ˈtɒlstɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [təːtiˈɑːnə]
TOLSTOY **AND** **HIS** **DAUGHTER** **TATYANA**
托尔斯泰 和 他的 女儿 塔季扬娜

托尔斯泰和他的女儿塔季扬娜

[greɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈraɪtə(r)] [ˈtaʊəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][men][pɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] ,
great Russian writer towers above the men of our day ,
伟大的 俄语 作家 塔楼 多于 这 男人 的 我们的 天 ,

这位伟大的俄罗斯作家远胜于我们这个时代的许多人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈhʌŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [truːθ] [hæz; həz][led][hɪm][tuː; tə]
and it is because his hunger for spiritual truth has led him to
和 它 是 因为 他的 饥饿 为了 精神 真相 有 引领 他 到

[prəʊb] [kənˈtemp(ə)rəri] [laɪf] ,
probe contemporary life ,
探测 当代的 生活 ,

正是因为他渴望获得精神真理，才促使他去探究当代生活。

[tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn] [ɔːl][ˈmɒd(ə)n] [fɔːmjʊləz] [ænd; ənd] [epˈiələnsɪz] ,
to examine all modern formulas and appearances ,
到 检查 全部 现代的 公式 和 外貌 ,

检查所有现代配方和外观，

[tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n][pɒv; əv][men][pɒv; əv][ɔːl] [gˈreɪdʒ] [ɪn]
to penetrate into the secret thought and emotion of men of all grades in
到 穿透 进入 这 秘密 想法 和 情感 的 男人 的 全部 成绩 在

[ˈaʊə(r)][ˈkɒmpleks][səˈsaɪəti] ,
our complex society ,
我们的 复杂的 社会 ,

深入探究我们复杂社会中各个阶层男性的内心想法和情感，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [pɒv; əv] [ˈniːli] [ɔːl] [ðæt] [mæˈdʒːnəti] [θɪŋks] [ænd; ənd]
that his work is charged with the essence of nearly all that modernity thinks and
那 他的 工作 是 带电 和 这 本质 的 几乎 全部 那 现代性 思考 和

[fiːlz] ,
feels ,
感觉 ,

他的作品充满了现代性几乎所有思想和情感的精髓，

[brɪˈliːvz] [ænd; ənd] [ˈsʌfə] ,
believes and suffers ,
相信 和 遭受 ,

相信并为此受苦，

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [iˈvɒlvz] [ɪn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkɒmpleks] [fɔːmz] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)]
hopes and fears as it evolves in more and more complex forms of our
希望 和 恐惧 作为 它 演变 在 更多的 和 更多的 复杂的 表格 的 我们的

[ˈterəbli] [ˈkɒmpleks][ˌsɪvəlaɪzɪʃ(ə)n] .
terribly complex civilisation .
可怕 复杂的 文明 .

随着我们极其复杂的文明以越来越复杂的形式发展，希望和恐惧也随之而来。

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf]
The soul of humanity is , however , always the appeal of men from the life
这 灵魂 的 人类 是 , 然而 , 总是 这 上诉 的 男人 从 这 生活
[ðæt][ɪn'vaɪrənz] ,
that environs ,
那 周边环境 ,

然而，人类的灵魂始终是对周围生活的向往。

[məʊldz] , [ænd; ənd]['bə:dən] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt][gəʊ] [br'jɒnd] [ænd; ənd] [træn'send]
moulds , and burdens them , to instincts that go beyond and transcend
模具 , 和 负担 他们 , 到 本能 那 去 超过 和 超越
[ðəə(r)]['prez(ə)nt][laɪf] .
their present life .
他们的 展示 生活 .

塑造并束缚他们，使他们产生超越当下生活的本能。

[ˈtɒlstɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:lɪd] ,
Tolstoy is the appeal of the modern world ,
托尔斯泰 是 这 上诉 的 这 现代的 世界 ,
托尔斯泰是现代世界的魅力所在。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kɒŋjəns] [ə'genst] [ðə; ði]['blaɪndɪd] [feɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['prəʊgres] .
the cry of the modern conscience against the blinded fate of its own progress .
这 哭 的 这 现代的 良心 反对 这 失明 命运 的 它是自己的 进步 .
这是现代良知对自身发展进程中盲目命运的呐喊。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['hju:mən][laɪf] ,
To the eye of science everything is possible in human life ,
到 这 眼睛 的 科学 一切 是 可能的 在 人类 生活 ,
在科学看来，人类生活中一切皆有可能。

[ðə; ði]['sækrɪfajs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪltɪ]
the sacrifice of the innocent for the sake of the progress of the guilty
这 牺牲 的 这 清白的 为了 这 清酒 的 这 进步 的 这 有罪的
, { - }
, { 31 }
, { - }

为了有罪者的进步而牺牲无辜者，{31}

[kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli]
COUNT TOLSTOY AND HIS FAMILY
数数 托尔斯泰 和 他的 家庭
托尔斯泰伯爵和他的家人

([ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)])
(Reproduced from The Review of Reviews by kind permission of the Editor)
(复制品 从 这 审查 的 评论 经过 种类 允许 的 这 编辑)
{ - }
{ 32 }
{ - }

(经编辑许可，转载自《评论的评论》) {32}

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [drɪ'fɔ:rmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [səʊ] [ðæt][ðə; ði] [strɒŋ] [meɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
the crushing and deforming of the weak so that the strong may triumph over
这 压碎 和 变形 的 这 虚弱的 所以 那 这 强的 可能 胜利 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

对弱者的碾压和摧残，使强者得以战胜他们。

[ðə; ði][i:və'lu:(ə)n][ɒv; əv][nju:] [sɜ:f] ['kla:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] [kla:s] .
the evolution of new serf classes at the dictates of a ruling class .
这 进化 的 新的 农奴 课程 在 这 规定 的 一个 裁决 班级 .
在统治阶级的意志下，新的农奴阶级逐渐形成。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [si:n] [ə'kʌmplɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [si:n] [ə'ləʊn][ɪn]
All this the nineteenth century has seen accomplished , and not seen alone in
全部 这 这 第十九 世纪 有 已见 完成 , 和 不是 已见 独自的 在
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .
所有这一切在十九世纪都得以实现，而且并非俄罗斯独有。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tɔ:l,stɔɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:k] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni]
It is Tolstoy's distinction to have combined in his life - work more than any
它 是 托尔斯泰的 区别 到 有 合并 在 他的 生活 - 工作 更多的 比 任何
['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [tu:] [meɪn] [kən'flɪktɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] .
other great artist two main conflicting points of view .
其他 伟大的 艺术家 二 主要的 冲突 积分 的 看法 .
托尔斯泰的独特之处在于，他比任何其他伟大的艺术家都更成功地将两种主要的、相互矛盾的观点融合在他的毕生作品中。

[hi:; hi][hæz; həz] [fju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:t][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [wei] [hju:'mænəti][ɪz] [fɔ:st]
He has fused by his art the science that defines the way Humanity is forced
他 有 融合 经过 他的 艺术 这 科学 那 定义 这 方式 人类 是 强制
['fɔ:wəd] ['blaɪndli][ænd; ənd] [ɪrɪ'spɒnsəbli] [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]
forward blindly and irresponsibly from century to century by the mere
向前 盲目地 和 不负责任 从 世纪 到 世纪 经过 这 仅仅
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
pressure of events ,
压力 的 活动 ,
他将科学融入到他的艺术之中，而科学定义了人类在时代变迁的压力下，盲目且不负责任地被推着向前迈进的方式。

[hi:; hi][hæz; həz] [fju:zd] [wɪð] [ðɪs] ['saɪəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [ðə; ði] [səʊlɪz] ['prəʊtest] [ə'geɪnst]
he has fused with this science of our modern world the soul's protest against
他 有 融合 和 这 科学 的 我们的 现代的 世界 这 灵魂的 反对 反对
[ðə; ði] ['z:θli] [fert] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [li:dz] [ðə; ði] [dʒenə'reɪʃnz] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['si:sləs] [rəʊdz]
the earthly fate of man which leads the generations into taking the ceaseless roads
这 尘世的 命运 的 男人 哪个 线索 这 几代人 进入 采取 这 不停歇 道路
[ɒv; əv]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] [eɪdʒ][,ʌn'waɪnd] .
of evil which every age unwinds .
的 邪恶的 哪个 每一个 年龄 放松 .
他将我们现代世界的科学与灵魂对人类尘世命运的抗议融合在一起，这种尘世命运导致一代又一代人走上无休止的邪恶之路，而每个时代都在不断地扭转这种邪恶。

[let] [ju: 'es][saɪt] ['tɔ:l,stɔɪz] ['tri:tment] [ɒv; əv][wɔ:(r)][æz; əz][æɪn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [greɪt]
Let us cite Tolstoy's treatment of War as an instance of how this great
让 我们 引用 托尔斯泰的 治疗 的 战争 作为 一个 实例 的 如何 这 伟大的
['ɑ:tɪst] ['sɪmbəlaɪzɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd][səʊ][mɑ:ks][ðə; ði] [əd'va:ns] [ɪn][self] -
artist symbolises the Age for us and so marks the advance in self -
艺术家 象征着 这 年龄 为了 我们 和 所以 标记 这 进步 在 自己 -
['kɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][maɪnd] ,
consciousness of the modern mind ,
意识 的 这 现代的 头脑 ,
让我们以托尔斯泰对战争的处理方式为例，来说明这位伟大的艺术家是如何象征我们所处的时代，从而标志着现代思想自我意识的进步的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌrɪələɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [wɒt] [laɪf][ɪz] .
and as a nearer approximation to a realisation of what life is .
和 作为 一个 更近 近似 到 一个 实现 的 什么 生活 是 .
并以此更接近地理解生命的本质。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][gɒt][tuː; tə][kəmˈpeə(r)] ['tɑːlɪstɔɪz] “ [siˈbæstəpəʊl] ” (-) [wɪð] ['eni][ˈʌðə(r)]
We have only got to compare Tolstoy's “ Sebastopol ” (1856) with any other
我们 有 仅有的 得到 到 比较 托尔斯泰的 “ 塞瓦斯托波尔 ” (-) 和 任何 其他
[ˈdɒkjumənt][ɒn][wɔː(r)][baɪ][ˈʌðə(r)][ˌjʊərəˈpiːən] ['raɪtə] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] ['tɒlstɔɪ] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ]
document on war by other European writers to perceive that Tolstoy alone among
文档 在 战争 经过 其他 欧洲的 作家 到 感知 那 托尔斯泰 独自的 之中
[ˈɑːtɪsts][hæz; həz] ['riːəlaɪz] [wɔː(r)] ,
artists has realised war ;
艺术家 有 意识到 战争 ;

我们只需将托尔斯泰的《塞瓦斯托波尔》（1856 年）与其他欧洲作家的战争作品进行比较，就会发现只有托尔斯泰这一位艺术家真正理解了战争。

[hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hæv; həv] [aɪˈdiəlaɪz] [aɪˈtiː] .
his fellows have idealised it .
他的 伙伴们 有 理想化的 它 .

他的同伴们把它理想化了。

[tuː; tə][kwəʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l][let][juːˈes][seɪ] [ðæt] “
To quote a passage from a former article let us say that “
到 引用 一个 通道 从 一个 以前的 文章 让 我们 说 那 “
引用前一篇文章中的一段话，我们不妨这样说：“

- [siˈbæstəpəʊl] - [ɡɪvz] [juːˈes][wɔː(r)][ˈʌndə(r)][ɔːl][ˈæspekts] — [wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['skwɒlɪd] ,
' Sebastopol ' gives us war under all aspects — war as a squalid ,
- 塞瓦斯托波尔 - 给予 我们 战争 在下面 全部 方面 — 战争 作为 一个 肮脏的 ,
《塞瓦斯托波尔》向我们展现了战争的方方面面——战争的肮脏、

[ˈɒnərəb(ə)l] , ['deɪlɪ] [əˈfeə(r)][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] , [ɒv; əv][ˈvænəti] , [dɪˈziːz] , [hɑːd] [wɜːk] ,
honourable , daily affair of mud and glory , of vanity , disease , hard work ,
光荣的 , 日常的 事务 的 泥 和 荣耀 , 的 虚荣 , 疾病 , 难的 工作 ,
[stjuːˈpɪdəti] , ['pætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən]['ægəni] .
stupidity , patriotism , and inhuman agony .
愚蠢 , 爱国主义 , 和 不人道 痛苦 .

光荣的、日常的、充满泥泞与荣耀、虚荣、疾病、辛勤工作、愚蠢、爱国主义和非人道的痛苦。

['tɒlstɔɪ] [ɡets][ðə; ði]['kɒmpleks] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] - [siˈbæstəpəʊl] - [baɪ] ['kiːnli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
Tolstoy gets the complex effects of ' Sebastopol ' by keenly analysing the effect of
托尔斯泰 获得 这 复杂的 效果 的 - 塞瓦斯托波尔 - 经过 敏锐地 分析 这 影响 的
[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
the sights and sounds ,
这 景点 和 声音 ,

托尔斯泰通过敏锐地分析视觉和听觉效果，把握住了《塞瓦斯托波尔》的复杂情感。

[ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] ['pleɪzəz] , [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l][men]
dangers and pleasures , of war on the brains of a variety of typical men
危险 和 快乐 , 的 战争 在 这 大脑 的 一个 种类 的 典型的 男人
,
,
,

战争的危险与乐趣，萦绕在各种典型男人的脑海中。

[ænd; ənd][baɪ] ['plɛsɪŋ] [ə; eɪ]['speɪ(ə)l] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [ðiːz] [menz] ['ækʃ(ə)nz] ,
and by placing a special valuation of his own on these men's actions ,
和 经过 放置 一个 特别的 估值 的 他的 自己的 在 这些 男士 行动 ,
并且，他特别重视这些人的行为。

[θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [ɒn][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['æltruɪzəm] , [ænd; ənd] [jəʊ] [ɒv; əv]
thoughts , **and** **emotions** , **on their courage** , **altruism** , **and** **show of**
想法 , 和 情绪 , 在 他们的 勇气 , 利他主义 , 和 展示 的
[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
indifference in the face of death .
漠不关心 在 这 脸 的 死亡 .

对他们面对死亡的勇气、利他主义和漠然态度的思考和情感。

[hi:; hi][lɪfts] [ʌp] , [ɪn][fækt] ,
He lifts up , **in fact** ,
他 电梯 向上 , 在 事实 ,

事实上, 他举了起来。

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [əp'iəʊənsɪz] [kən'venʃənəli] [drɔ:n] [baɪ][sə'saɪəti][əʊvə(r)][ðə; ði][æktjʊ'æli:tɪ:z][ɒv; əv]
the veil of appearances conventionally drawn by society over the actualities of
这 面纱 的 外貌 传统上 绘制 经过 社会 超过 这 现实情况 的

[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [treɪd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [men] ,
the glorious trade of killing men ,
这 辉煌 贸易 的 杀 男人 ,

社会通常用一层表象面纱遮盖杀人这一光荣职业的真相,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] ['tʃi:fli] [baɪ] ['ænələɪzɪŋ] ['ki:nli] [ðə; ði] [ɪn'sensɪtɪv nəəs] [ænd; ənd]
and he does this chiefly by analysing keenly the insensitiveness and
和 他 做 这 主要 经过 分析 敏锐地 这 冷漠 和

[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] ,
indifference of the average mind ,
漠不关心 的 这 平均的 头脑 ,

他主要通过敏锐地分析普通人麻木不仁和冷漠无情的心态来做到这一点。

[wɪtʃ] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [wɔ:rz] [ri'ælɪtɪz] , - [aɪ][felt][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
which says of the worst of war's realities , - **I felt so and so** ,
哪个 说道 的 这 最差 的 战争的 现实 , - 我 毛毡 所以 和 所以 ,

它描述了战争最残酷的现实:“我感到如此如此,

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] :
and did so and so :
和 做过 所以 和 所以 :

然后做了这样那样的事:

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [meɪ] [hæv; həv][felt][ɪn][ðeə(r)]['ægəni] ,
but as to what those other thousands may have felt in their agony ,
但 作为 到 什么 那些 其他 数千 可能 有 毛毡 在 他们的 痛苦 ,

但对于其他数千名受害者在痛苦中可能感受到的感受,

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt]['entə(r)][ɪntu:][æt; ət][ɔ:l] .
that I did not enter into at all .
那 我 做过 不是 进入 进入 在 全部 .

我根本没有参与其中。

- [si'bæstəpəʊl] , - ['ðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)l]
- **Sebastopol** , - **therefore** , **though an exceedingly short and exceedingly simple**
- 塞瓦斯托波尔 , - 所以 , 尽管 一个 非常 短的 和 非常 简单的

[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

因此,《塞瓦斯托波尔》虽然是一部极其简短且极其简单的叙事作品,

[ɪz][ə; eɪ][,saɪkə'lədʒɪk(ə)l][ˈdəkjumənt][ən][ˈmɒd(ə)n][wɔ:(r)][əv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈvælju:] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:]
is a psychological document on modern war of extraordinary value , for it
是一个心理文档在 现代的 战争的 非凡的 价值 , 为了 它
[ˈsɪmplɪ] { - }
simply { 33 }
简单地 { - }

这是一份关于现代战争的心理学文献，具有非凡的价值，因为它仅仅是{33}

[ˈli:əʊ] [ˈtɒlstɔɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] - { - }
LEO TOLSTOY , FROM A PORTRAIT PAINTED IN 1884 { 34 }
狮子座 托尔斯泰 , 从 一个 肖像 绘 在 - { - }

列夫·托尔斯泰，根据1884年绘制的一幅肖像画{34}

- [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:d] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sentəns]
MASLOVA'S RETURN TO THE WARD AFTER THE SENTENCE
- 返回 到 这 病房 后 这 句子

马斯洛娃宣判后返回病房

“ [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][beə(r)][,aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
“ She could bear it no longer ;
” 她 可以 熊 它 不 更长 ;

她再也无法忍受了；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [ˈɪntu:][sɒbz] “ ([frɒm; frəm][æn; ən][,ɪlə'streɪf(ə)n][baɪ]
her face quivered and she burst into sobs ” (From an illustration by
她 脸 颤抖 和 她 爆裂 进入 啜泣 ” (从 一个 插图 经过
[ˈpæstənæk][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪ(ə)n][əv; əv] “ [rezə'rekʃ(ə)n] ” [ɪ:prə'dju:st] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]
Pasternak in the English Edition of “ Resurrection ” reproduced by kind permission
帕斯捷尔纳克 在 这 英语 版 的 “ 复活 ” 复制品 经过 种类 允许
[əv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ef] . [ɑ:(r)] . ['hendəsən])
of Mr . F . R . Henderson)
的 先生 . F . 拉 . 亨德森)

她的脸颤抖着，然后放声大哭。”(摘自帕斯捷尔纳克为英文版《复活》所作的插图，经F.R.亨德森先生惠允转载)

[ˈrelɪgeɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] - [ru:m] , [æz; əz][,ʌnˈlaɪf] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈhəʊpləsli] [ˈlɪmɪtɪd] ,
relegates to the lumber - room , as unlife - like and hopelessly limited ,
降级 到 这 木材 - 房间 , 作为 非生命 - 喜欢 和 绝望地 有限的 ,
被弃置于杂物间，因为它缺乏生气且局限性太大。

[ɔ:l] [ðəʊz] [θɪˈætrɪk(ə)l] [,glɒ:rɪfɪˈkeɪʃən] [əv; əv][wɔ:(r)] [wɪtʃ] [men][əv; əv] [ˈletəz] , [rəʊ'mæntɪk][ˈpəʊəts] ,
all those theatrical glorifications of war which men of letters , romantic poets ,
全部 那些 戏剧 赞美 的 战争 哪个 男人 的 信件 , 浪漫的 诗人 ,
所有那些文人墨客、浪漫主义诗人所歌颂的战争的戏剧化描写，

[ænd; ənd] [greɪv] [hɪ'stɔ:riənz] [əˈlaɪk][hæv; həv] [bi:n] [ˈbɪzɪli] [ˈpaɪlɪŋ][ʌp][ən][ˈhju:'mænɪtɪz] [ˈfelvz] [frɒm; frəm]
and grave historians alike have been busily piling up on humanity's shelves from
和 严重 历史学家 同样 有 到过 忙碌地 桩 向上 在 人类的 货架 从
[ˌdʒenə'reɪf(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪf(ə)n] .
generation to generation :
一代 到 一代 :

严肃的历史学家们也一直在忙碌地将人类的书籍一代又一代地堆放在书架上。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] : [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ɪn] - [si'bæstəpəʊl] - [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l]
And more : we feel that in ' Sebastopol ' we have at last the sceptical
和 更多的 : 我们 感觉 那 在 - 塞瓦斯托波尔 - 我们 有 在 最后的 这 怀疑论者
[ˈmɒd(ə)n][ˈspɪrɪt] ,
modern spirit ,
现代的 精神 ,
而且，我们觉得《塞瓦斯托波尔》终于展现了现代怀疑主义精神。

[əb'zɔ:bd] [ɪn][f'æktʃuəl][laɪf] , [dɪ'mɒnstreɪtɪŋ] [wɒt] [wɔ:(r)][ɪz] ,
absorbed in actual life , demonstrating what war is ,
吸收 在 实际的 生活 , 演示 什么 战争 是 ,
沉浸于真实生活，亲身感受战争的本质。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [kən'fju:zd] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [men] ,
and expressing at length the confused sensations of countless men ,
和 表达 在 长度 这 使困惑 感觉 的 无数 男人 ,
并详尽地表达了无数男人的复杂感受，

[hu:] [hæv; həv] [hɪətu'fɔ:(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒi:niəs] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [hju:'mænəti][ri:əlaɪz] [wɒt]
who have heretofore never found a genius who can make humanity realise what
WHO 有 此前 绝不 成立 一个 天才 WHO 能 制作 人类 意识到 什么
[aɪ'ti:] [nəʊz] [hɑ:f] - ['kɒŋʃəsli] [ænd; ənd] ['kɒŋʃəsli] [i'veɪd] .
it knows half - consciously and consciously evades .
它 知道 一半 - 有意识地 和 有意识地 逃避 .
他们此前从未发现过一位天才，能够使人类意识到他们半意识中知道却有意识地回避的事情。

[wi:; wi] ['kænɒt] [help] , [d̩eəfɔ:(r)] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [mæn] ['tɒlstɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst]
We cannot help , therefore , recognising this man Tolstoy as the most advanced
我们 不能 帮助 , 所以 , 识别 这 男人 托尔斯泰 作为 这 最多 先进的
[ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
product of our civilisation ,
产品 的 我们的 文明 ,
因此，我们不得不承认，托尔斯泰是我们文明中最先进的产物。

[ænd; ənd] ['laɪkən] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:dʒən] , [hu:] ,
and likening him to a great surgeon , who ,
和 比喻 他 到 一个 伟大的 外科医生 , WHO ,
并将他比作一位伟大的外科医生，

[nɒt] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] [es][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [laɪf] ,
not deceived by the world s presentation of its own life ,
不是 受骗 经过 这 世界 s 推介会 的 它是自己的 生活 ,
不被世人对自身生活的表象所蒙蔽，

['penətreɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv]
penetrates into the essential joy and suffering , health and disease of
渗透 进入 这 基本的 喜悦 和 痛苦 , 健康 和 疾病 的
['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [men] ;
multitudes of men ;
众多 的 男人 ;
深入探究无数人的喜怒哀乐、健康与疾病；

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [hu:] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði] { - }
a surgeon who , face to face with the strangest of Nature's laws in the { 35 }
一个 外科医生 WHO , 脸 到 脸 和 这 最奇怪的 的 自然的 法律 在 这 { - }
一位外科医生，他直面自然界最奇特的法则{35}

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhju:mən][sə'saɪəti] , [ˈpɹʌz(ə)ld] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] , [fə'tju:(:)iti] , [ænd; ənd]
constitution of human society , puzzled by all the illusions , fatuities , and
宪法 的 人类 社会 , 困惑 经过全部 这 幻觉 , 愚蠢 , 和
[kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ,
conventions of the human mind ,
惯例 的 这 人类 头脑 ,
人类社会的构成，被人类思维的所有幻想、愚昧和习俗所困扰，

['rezəlu:tli] [sets] [hɪm'self][tu:; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] ['pæʃ(ə)nz] , ['æpɪtaɪt] ,
resolutely sets himself to lay bare the roots of all its passions , appetites ,
坚决地 套 他自己 到 躺 裸 这 根 的 全部它是 激情 , 食欲 ,
他决心彻底揭露其所有激情、欲望的根源，

[ænd; ɐnd] [ɪn'sentɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
and incentives in the struggle for life ,
和 激励措施 在 这 斗争 为了 生活 ;
以及在生存斗争中的激励因素

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [meɪ] [əd'vɑ:ns] ['fa:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [self] -
so that at least human reason may advance farther along the path of self -
所以 那 在 至少 人类 原因 可能 进步 更远 沿着 这 小路 的 自己 -
[ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl][,səʊsiə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mæn] .
knowledge in advancing towards a general sociological study of man .
知识 在 前进 向 一个 一般的 社会学 学习 的 男人 .
这样，至少人类理性可以在自我认知的道路上进一步发展，从而朝着对人类的一般社会学研究迈进。

" [ˈli:əʊ] ['tɒlstɔɪ] , - .
" **LEO TOLSTOY** , **1896** :
" 狮子座 托尔斯泰 , - :
“列夫·托尔斯泰，1896年。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f])
(**From a Photograph**)
(从 一个 照片)
(照片截图)

[ˈtɔ:lstɔɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [vju:] ,
Tolstoy's place in nineteenth - century literature is , therefore , in our view ,
托尔斯泰的 地方 在 第十九 - 世纪 文学 是 , 所以 , 在 我们的 看法 ,
因此，我们认为托尔斯泰在十九世纪文学中的地位是：

[nəʊ] [les] [fɪkst] [ænd; ɐnd][ˈsɜ:t(ə)n][ðæn; ðən] [ɪz] [vɑ:l'tɜrz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
no less fixed and certain than is Voltaire's place in the eighteenth century :
不 较少的 固定的 和 肯定 比 是 伏尔泰的 地方 在 这 第十八 世纪 :
这与伏尔泰在十八世纪的地位一样稳固和确定。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['raɪtər] ['fəʊkəs][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:vələsli] [kəm'pli:t] ['mænə(r)][ðə; ði]
Both of these writers focus for us in a marvellously complete manner the
两个都 的 这些 作家 重点 为了 我们 在 一个 奇妙地 完全的 方式 这
[rɪ'spektɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræ(ə)nəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
respective methods of analysing life by which the rationalism of the seventeenth
各自 方法 的 分析 生活 经过 哪个 这 理性主义 的 这 第十七
[ænd; ɐnd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃərɪz] ,
and eighteenth centuries ,
和 第十八 几个世纪 ,
这两位作家都以极其全面的方式为我们重点阐述了他们各自分析生活的方法，而这些方法正是十七、十八世纪理性主义的精髓所在。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ɐnd][hju:,mænɪ'teərɪənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæv; həv]
and the science and humanitarianism of the nineteenth century have
和 这 科学 和 人道主义 的 这 第十九 世纪 有
['məʊldɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .
moulded for us the modern world .
模制 为了 我们 这 现代的 世界 :
十九世纪的科学和人道主义为我们塑造了现代世界。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mu:vmənts] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
All the movements , all the problems , all the speculation ,
全部 这 移动 , 全部 这 问题 , 全部 这 推测 ,
所有的动向，所有的问题，所有的猜测，

[ɔ:l][ðə; ði][, ædʒi'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:lɪd][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ɪn]['kɒntrə:st][wɪð][ðə; ði][, 'ɪmens]
all the agitations of the world of to - day in contrast with the immense
全部 这 骚动 的 这 世界 的 到 - 天 在 对比 和 这 巨大
[mə'tɪəriə'lɪstɪk][,sɪvələ'zeɪ(ə)n][ðæt] ['saɪəns][hæz; həz]'heɪstɪli][bɪlt][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][θri:] [ɔ:(r)]
materialistic civilisation that science has hastily built up for us in three or
物质主义 文明 那 科学 有 草草 建造 向上 为了 我们 在 三 或者
[fɔ:(r)][, dʒenə'reɪʃnz] ,
four generations ,
四 几代人 ,

当今世界的一切动荡不安，与科学在三代人的时间里为我们匆匆建立起来的庞大的物质文明形成了鲜明的对比。

[ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf][ɪz] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['tɑ:l,stɔɪz] ['rartɪŋz] ,
all the spirit of modern life is condensed in the pages of Tolstoy's writings ,
全部 这 精神 的 现代的 生活 是 浓缩版 在 这 页面 的 托尔斯泰的 著作 ,
现代生活的全部精神都浓缩在托尔斯泰的著作中。

[br'kæz; br'kɒz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi] ['tipɪfai] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn]
because , **as we have said** , **he typifies the soul of the modern man**
因为 , 作为 我们 有 说 , 他 典型 这 灵魂 的 这 现代的 男人
['geɪzɪŋ] ,
gazing ,
凝视 ,

因为正如我们所说，他体现了现代男性凝视时的灵魂状态。

[naʊ] [,ʌn'dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [naʊ][ɪn][ə'la:m] , [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] { - }
now undaunted , **and now in alarm** , **at the formidable array { 36 }**
现在 无所畏惧 , 和 现在 在 警报 , 在 这 强大 大批 { - }
现在无所畏惧，现在又惊恐万分，面对着这强大的阵列{36}

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] - ['tæbjuleɪtɪd] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['hju:'mænɪtɪz]['prəʊgres] ,
of the newly - tabulated cause and effect of humanity's progress ,
的 这 新 - 表格 原因 和 影响 的 人类的 进步 ,
新近整理出的人类进步的因果关系，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn] ['neɪtʃərz] [hændz] .
at the appalling cheapness and waste of human life in Nature's hands .
在 这 令人震惊 廉价 和 浪费 的 人类 生活 在 自然的 双手 .
人类生命在自然手中如此廉价和浪费，令人震惊。

['tɒlstɔɪ] [ðʌs] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [səʊlɪz] [ə'la:m][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['saɪəns] .
Tolstoy thus stands for the modern soul's alarm in contact with science .
托尔斯泰 因此 站立 为了 这 现代的 灵魂的 警报 在 接触 和 科学 .
因此，托尔斯泰代表了现代人在接触科学时产生的警惕心理。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['saɪənsɪz] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)][ɪts][fɜ:st] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]['eɪdʒɪz] -
And just as science's work after its first destruction of the past ages '
和 只是 作为 科学的 工作 后 它是第一的 破坏 的 这 过去的 年龄 -
['fɔ:məlaɪzəm] ,
formalism ,
形式主义 ,

正如科学在第一次摧毁过去时代的形式主义之后所做的工作一样，

[,su:pə'stɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɒgmə][ɪz][daɪ'rektɪd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n]
superstition , **and dogma is directed more and more to the examination**
迷信 , 和 教条 是 指导 更多的 和 更多的 到 这 考试
[ænd; ənd] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
and amelioration of human life ,
和 改善 的 人类 生活 ,
迷信和教条越来越多地被用于检验和改善人类生活，

[səʊ] ['tɑ:l,stɔɪz] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [θru:'aʊt] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [pʊ; əv][hju:'mænəti]
so Tolstoy's work has been throughout inspired by a passionate love of humanity
所以 托尔斯泰的 工作 有 到过 自始至终 灵感 经过 一个 热情的 爱 的 人类
,
:
,

因此，托尔斯泰的作品始终都饱含着对人类的热爱。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['si:sləs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [dɒg'mætɪk] ['saɪəns] ,
and by his ceaseless struggle against conventional religion , dogmatic science ,
和 经过 他的 不停歇 斗争 反对 传统的 宗教 , 教条主义 科学 ,
以及他与传统宗教、教条科学的不懈斗争

[ænd; ənd] [sə'saɪɪtiz] [mə'kæɪnɪkl] ['ɪnfluəns] [pʌn][ðə; ði][maɪndz][pʊ; əv][ɪts] ['membəz] .
and society's mechanical influence on the minds of its members .
和 社会的 机械的 影响 在 这 思想 的 它是 成员 .
以及社会对成员思想的机械性影响。

[tu; tə] [meɪk] [mæn][mɔ:(r)] ['kɒnʃəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][æktz] ,
To make man more conscious of his acts ,
到 制作 男人 更多的 有意识的 的 他的 行为 ;
为了使人更加意识到自己的行为，

[tu; tə] [ʃəʊ] [sə'saɪəti][ɪts]['ri:əl] ['mɒʊtɪvz][ænd; ənd] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['fi:lɪŋ] ,
to show society its real motives and what it is feeling ,
到 展示 社会 它是真实的 动机 和 什么 它 是 感觉 ,
向社会展现其真实动机和感受，

[ænd; ənd][nɒt][kraɪ][aʊt][ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [prɪ'tendz] [tu; tə] [fi:l] — [ðɪs] [hæz; həz]
and not cry out in admiration at what it pretends to feel — this has
和 不是 哭 出去 在 钦佩 在 什么 它 假装 到 感觉 — 这 有
[bi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [eɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,lɪni'eɪʃn] [pʊ; əv] ['rʌʃəz] [laɪf] .
been the great novelist's aim in his delineation of Russia's life .
到过 这 伟大的 小说家的 目的 在 他的 界定 的 俄罗斯的生活 .
而不要对它假装感受到的东西表示赞赏——这正是这位伟大的小说家在描绘俄罗斯生活时的目标。

['evə(r)] [si:kɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [tru:θ] — [tu; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [menz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən]
Ever seeking the one truth — to arrive at men's thoughts and sensations
曾经 寻求 这 — 真相 — 到 到达 在 男士 想法 和 感觉
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['preʃə(r)] [pʊ; əv][laɪf] — ['nevə(r)] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][,eksplə'reɪ(ə)n][pʊ; əv]
under the daily pressure of life — never flinching from his exploration of
在下面 这 日常的 压力 的 生活 — 绝不 畏缩 从 他的 勘探 的
[ðə; ði] [dɑ:k] [wɜ:ld] [pʊ; əv][mænz]['æɪnɪmə,lɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [self] - [dɪ'sepʃn] ,
the dark world of man's animalism and incessant self - deception ,
这 黑暗的 世界 的 男人的 动物主义 和 不停歇 自己 - 欺骗 ,
他始终追求唯一的真理——了解人们在日常生活的压力下的想法和感受——从不回避探索人类动物性和不断自我欺骗的黑暗世界。

['tɑ:l,stɔɪz] ['ri:əlɪzəm][ɪn][ɑ:t] [ɪz] [sɪm'bə:ɪkəl] [pʊ; əv]['aʊə(r)] [əb'zɔ:p](ə)n [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [pʊ; əv][fækt] ,
Tolstoy's realism in art is symbolical of our absorption in the world of fact ,
托尔斯泰的 现实主义 在 艺术 是 象征性的 的 我们的 吸收 在 这 世界 的 事实 ,
托尔斯泰艺术中的现实主义象征着我们对现实世界的沉迷。

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['stʌdi] [pʊ; əv]['næt(ə)rəl] [lɔ:] , [ə; eɪ] ['stʌdi] ['ʌltɪmətli] [wɪ'ðəʊt] [lɒs] [pʊ; əv]
in the modern study of natural law , a study ultimately without loss of
在 这 现代的 学习 的 自然的 法律 , 一个 学习 最终 没有 损失 的
[,spɪrɪtʃu'æləti] ,
spirituality ,
灵性 ,
在现代自然法研究中，一项最终不会丧失精神内涵的研究，

[nei] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ɪ'mens] [geɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
nay , resulting in immense gain to the spiritual life .
不 , 结果 在 巨大 获得 到 这 精神 生活 :

不, 反而会给精神生活带来巨大的益处。

[ðə; ði] ['ri:əlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌ'ʃənz] [nɒv(ə)lɪz][ɪz] , [ðeəfɔ:(r)] ,
The realism of the great Russian's novels is , therefore ,
这 现实主义 的 这 伟大的 俄罗斯的 小说 是 , 所以 ,

因此, 这位伟大的俄罗斯小说的现实主义之处在于:

[mɔ:(r)][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['tendənsɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊtlʊk] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
more in line with the modern tendency and outlook than is the general
更多的 在 线 和 这 现代的 趋势 和 前景 比 是 这 一般的
['tendənsɪ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [sku:lɪz] [ɒv; əv][kɒntrɪ'nent(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
tendency of other schools of Continental literature .
趋势 的 其他 学校 的 大陆 文学 :

比其他欧洲大陆文学流派的普遍倾向更符合现代的趋势和观点。

[ænd; ənd] [ˈtɒlstɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['faɪnəli] [lʊkt] [ɒn] ,
And Tolstoy must be finally looked on ,
和 托尔斯泰 必须 是 最后 看起来 在 ,

托尔斯泰最终必须得到重视。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [wɜ:lɪd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] ['hevi]
not merely as the conscience of the Russian world revolting against the too heavy
不是 仅仅 作为 这 良心 的 这 俄语 世界 令人作呕的 反对 这 也 重的
['bɜ:d(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][beə(r)][ɪn]['həʊli] [rʌ'ʃəz] [ˈɒnwəd] [mɑ:tʃ]
burden which the Russian people have now to bear in Holy Russia's onward march
负担 哪个 这 俄语 人们 有 现在 到 熊 在 圣 俄罗斯的 向前 行进
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˌeɪʒɪ'ætɪk; ˌeɪʃɪ'ætɪk][ˈempaɪə(r)] ,
towards the building - up of her great Asiatic Empire ,
向 这 建筑 - 向上 的 她 伟大的 亚洲 帝国 ,

不仅仅是作为俄罗斯世界的良心, 反抗俄罗斯人民在神圣俄罗斯迈向建立其伟大亚洲帝国的征程中所承受的过重负担,

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ðə; ði] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:lɪd] [si:kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪn][ɪts] [lʌv]
but also as the soul of the modern world seeking to replace in its love
但 还 作为 这 灵魂 的 这 现代的 世界 寻求 到 代替 在 它是 爱
[ɒv; əv][hju:'mænəti][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz] [dɪ'strɔɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
of humanity the life of those old religions which science is destroying day by day .
的 人类 这 生活 的 那些 老的 宗教 哪个 科学 是 摧毁 天 经过 天 .

但它也是现代世界的灵魂, 它试图用对人类的爱来取代那些被科学日渐摧毁的古老宗教的生命。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ˈtɒlstɔɪ] [wɪl] [stænd][ɪn][jʊərə'pi:ən][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
In this sense Tolstoy will stand in European literature as the conscience of
在 这 感觉 托尔斯泰 将要 站立 在 欧洲的 文学 作为 这 良心 的
[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:lɪd] .
the modern world .
这 现代的 世界 :

从这个意义上讲, 托尔斯泰将作为现代世界的良心在欧洲文学史上占有一席之地。

['edwəd] ['gɑ:nɪt] . { - }
Edward Garnett . { 37 }
爱德华 石榴石 . { - }

爱德华·加内特。{37}

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ]
Count Tolstoy
数数 托尔斯泰

托尔斯泰伯爵

[si:] [ˈfrʌntɪspi:s]
see Frontispiece
看 卷首插图

参见扉页

- - [ˈtɒlstɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈjɑːs,naiə] [ˌpɒliˈɑːnə] [ɒn] [ˈɔːgəst] 28th ([sepˈtembə(r)])
Lyeff Nikolaevitch Tolstoy was born at Yasnaya Polyana on August 28th (September
- - 托尔斯泰 曾是 出生 在 亚斯纳亚 波利亚纳 在 八月 28th (九月 9th [nju:] [stɑɪl]) , - .
9th new style) , 1828 .
9th 新的 风格) , - .

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰于 1828 年 8 月 28 日（新历 9 月 9 日）出生于亚斯纳亚·波利亚纳。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [kaʊnt] [ˈnɪkələs] [ˈtɒlstɔɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈrʌ(ə)n]
His father , Count Nicholas Tolstoy , was a member of the old Russian
他的 父亲 , 数数 尼古拉斯 托尔斯泰 , 曾是 一个 成员 的 这 老的 俄语
[nəʊˈbɪləti] .
nobility .
贵族 .

他的父亲尼古拉·托尔斯泰伯爵是俄罗斯旧贵族的一员。

[ɪn] - , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈerfɔrt] ,
In 1813 , after the siege of Erfurt ,
在 - , 后 这 围城 的 埃尔福特 ,

1813年，埃尔福特围城战之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he was taken prisoner by the French and afterwards retired from the
他 曾是 已采取 囚犯 经过 这 法语 和 然后 退休 从 这
[ˈɑːmi] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [leftənənt] - [ˈkɜːn(ə)] .
army holding the rank of Lieutenant - Colonel .
军队 保持 这 秩 的 中尉 - 上校 .

他被法国人俘虏，之后以中校军衔从军队退役。

[ˈhævɪŋ] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfæməli] [dets] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Having assumed the burden of many family debts , he succeeded in paying his
拥有 假定 这 负担 的 许多 家庭 债务 , 他 成功了 在 付费 他的
[kɹɪˈdɪtəz] [ɪn] [fʊl] ,
creditors in full ,
债权人 在 满的 ,

他承担了家族的大量债务，并成功地全额偿还了债权人。

[ðʌs] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] .
thus gaining a reputation for unfailing perseverance .
因此 获得 一个 名声 为了 永不失败 毅力 .

因此赢得了坚韧不拔的声誉。

[ˈtɒlstɔɪ] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] “ [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ”
Tolstoy has described his character in “ Childhood and Youth ” .
托尔斯泰 有 描述 他的 特点 在 “ 童年 和 青年 ” .

托尔斯泰在《童年与青年》中描写了自己的性格。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] , ” [hi:; hi] [rəʊt] , “ [ænd; ənd] , [laɪk][ɔ:l][hɪz; ɪz]
“ He was a man of the last century , ” he wrote , “ and , like all his
“ 他 曾是 一个 男人 的 这 最后的 世纪 , ” 他 写道 , “ 和 , 喜欢 全部 他的
[kənt'empərəɪz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

“他是上个世纪的人,”他写道,“而且, 像他所有同时代的人一样,

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ɪvəlɹəs] , ['entəpraɪzɪŋ] , [self] - [pə'zest] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ə; eɪ]
he had in him something chivalrous , enterprising , self - possessed , amiable , a
他 有 在 他 某物 骑士精神 , 进取 , 自己 - 拥有 , 可亲 , 一个
[pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]
passion for pleasure
热情 为了 乐趣

他身上有一种骑士精神、进取心、沉着冷静、和蔼可亲的品质, 以及对享乐的热情.....

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə]
His life was so full of all kinds of impulse that he had no time to
他的 生活 曾是 所以 满的 的 全部 种类 的 冲动 那 他 有 不 时间 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] [kən'vɪkʃənz] ;
think about convictions ;
思考 关于 定罪 ;

他的生活充满了各种各样的冲动, 以至于他根本没有时间去思考信念;

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,
此外,

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]
he had been so happy all his life that he did not feel it necessary to
他 有 到过 所以 快乐的 全部 他的 生活 那 他 做过 不是 感觉 它 必要的 到
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

他一生都非常幸福, 所以觉得没有必要这样做。

“ [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][daɪd] [br'fɔ:(r)] ['tɒlstɔɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,
“ His father died before Tolstoy reached the age of ten years ,
“ 他的 父亲 死亡 前 托尔斯泰 达到 这 年龄 的 十 年 ,
“托尔斯泰十岁之前, 他的父亲就去世了。”

[sev(ə)n] [j'iəz] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [rəʊt] :
seven years after the death of his mother , of whom he wrote :
七 年 后 这 死亡 的 他的 母亲 , 的 谁 他 写道 :
在他母亲去世七年后, 他写下了关于母亲的文字:

“ [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][maɪ]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðen] ,
“ When I try to recall to mind my mother as she was then ,
“ 什么时候 我 尝试 到 记起 到 头脑 我的 母亲 作为 她 曾是 然后 ,
“当我努力回忆母亲当时的样子时,

[əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ə'raɪz] [br'fɔ:(r)][em 'i:] , [ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
only her brown eyes arise before me , always the same look of love and
仅有的 她 棕色的 眼睛 出现 前 我 , 总是 这 相同的 看 的 爱 和
[kaɪndnəs][ɪn][ðem; ðəm] .
kindness in them .
仁慈 在 他们 .

只有她那双棕色的眼睛映入我的眼帘, 眼中总是充满爱意和善良。

[ɪf] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['momənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
If during the most trying moments of my life I could have caught a glimpse
如果 期间 这 最多 尝试 时刻 的 我的 生活 我 可以 有 捕捉 一个 一瞥
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][smaɪ] ,
of her smile ,
的 她 微笑 ,

如果我能在人生最艰难的时刻瞥见她的笑容，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ɡri:f] [ɪz] .
I should not have known what grief is .
我 应该 不是 有 已知 什么 悲伤 是 .

我本不该懂得什么是悲伤。

" ['tɒlstɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stju:d(ə)nt] [deɪz]
Tolstoy in his Student days
" 托尔斯泰 在 他的 学生 天

托尔斯泰的学生时代

[si:] [peɪdʒ][tu:'tu:]
see page 2
看 页 2

参见第2页

['jɑ:s,naiə] [ˌpɒli'ɑ:nə]
Yasnaya Polyana
亚斯纳亚 波利亚纳

亚斯纳亚·波利亚纳

[si:] [peɪdʒ][θri:]
see page 3
看 页 3

参见第3页

['tɔ:l,stɔɪz] ['ɜ:li] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rʌʃ(ə)n]
Tolstoy's early years were passed in the country on the old - fashioned Russian
托尔斯泰的 早期的 年 是 通过了 在 这 国家 在 这 老的 - 造型 俄语
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

托尔斯泰的童年是在俄罗斯乡下一座古老的庄园里度过的。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['sʌmwɒt] [ɪn][ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l]['hæbɪts] , [ˌærɪstə'krætɪk] ['mænəz] , [ˌdemə'krætɪk]
which resembled somewhat in patriarchal habits , aristocratic manners , democratic
哪个 类似 有些 在 父权制 习惯 , 贵族 礼仪 , 民主
[fə,mɪli'ærəti] , ['ɪftləsnəs] , [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
familiarity , shiftlessness , and superstition ,
熟悉 , 懒散 , 和 迷信 ,

这在某种程度上类似于父权制习俗、贵族风范、民主式的亲昵、游手好闲和迷信。

[ə; eɪ] ['sʌðən] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['sleɪvəri] .
a Southern Plantation in the days of slavery .
一个 南方 种植园 在 这 天 的 奴隶制 .

奴隶制时期的南方种植园。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn] - [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][baɪ]
After the death of his father in 1837 the family was taken charge of by
后 这 死亡 的 他的 父亲 在 - 这 家庭 曾是 已采取 收费 的 经过
[æn; ən] [ɑ:nt] ,
an aunt ,
一个 阿姨 ,

1837年父亲去世后，一家人由姑姑接管。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ˌæliɡˈzɑːndrə; ˌæliɡˈzændrə][ˈbʊstən] - [ˈseɪkən] , [ænd; ənd] [θriː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][baɪ]
the Countess Alexandra Osten - Saken , and three years later by
这 伯爵夫人 亚历山德拉 奥斯滕 - 清琴 , 和 三年 之后 经过
[ˈrelatɪvz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][kəˈzæn] .
relatives of his mother who lived at Kazan .
亲属 的 他的 母亲 WHO 居住地 在 喀山 .

伯爵夫人亚历山德拉·奥斯滕-萨肯，三年后，他的母亲住在喀山的亲戚也收养了他。

[ɪn] - [ˈtɒlstɔɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][pʊ; əv][kəˈzæn] , [weə(r)] “ [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
In 1843 Tolstoy entered the University of Kazan , where “ Impervious to the
在 - 托尔斯泰 进入 这 大学 的 喀山 , 在哪里 “ 不透水的 到 这
[æmˈbɪʃənz] [pʊ; əv] [ˈskɒləʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːtʃ] ,
ambitions of scholarship and research ,
抱负 的 奖学金 和 研究 ,

1843年，托尔斯泰进入喀山大学，在那里，“他对学术和研究的雄心壮志充耳不闻，

[ˌʌnɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˌæriˈstɒkrəsi] , [tuː] [naɪs][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈrevlz] [pʊ; əv]
unimpressed by the provincial aristocracy , too nice to enjoy the rough revels of
不以为然 经过 这 省级 贵族 , 也 好的 到 享受 这 粗糙的 揭秘 的
[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] ,
the students ,
这 学生 ,

他对地方贵族不以为然，也太心肠不好，不屑于参与学生们粗俗的狂欢。

[ænd; ənd] [rɪˈpeld] [əˈlaɪk][frəm; frəm] [ˌæriˈstɒkræt] , [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] [baɪ][æn; ən]
and repelled alike from aristocrats , professors , and students by an
和 排斥 同样 从 贵族 , 教授们 , 和 学生 经过 一个
[ˌʌnˈsəʊʃl] [ænd; ənd] [wɒt] ,
unsocial and what ,
不善交际 和 什么 ,

他孤僻冷漠，不善交际，因此遭到贵族、教授和学生的共同排斥。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈemfəsis] [ɒn] [ˈɡʌvənmənt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][æn; ən][ˌʌnˈregjuleɪtɪd]
with our English emphasis on government , we should call an unregulated
和 我们的 英语 强调 在 政府 , 我们 应该 称呼 一个 不受监管
[ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

鉴于我们英语中对政府的强调，我们应该把不受监管的处置称为政府。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [ə; eɪ] [ˈθʌrəli]
he seems to have had during these two or three years a thoroughly
他 似乎 到 有 有 期间 这些 二 或者 三 年 一个 彻底
[ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəbl̩] [ɪkˈspɪəriəns] .
unhappy and unprofitable experience .
不开心 和 无利可图 经验 .

这两三年里，他似乎经历了一段非常不快乐且毫无收获的时期。

” [[wʌn]] [ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɪn] - [wɪˈðəʊt] [ˈɡrædʒueɪtɪŋ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” [[1]] **Having left the University in 1846 without graduating he returned to the**
” [[1]] 拥有 左边 这 大学 在 - 没有 毕业 他 返回 到 这
[əʊld] [ˈkʌntri] [həʊm] .
old country home .
老的 国家 家 .

[1] 1846 年，他离开大学，没有毕业，回到了乡下的旧家。

[ˈjɑːsˌnaɪə][ˌpɒliˈɑːnə] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈtɒlstɔɪ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
Yasnaya Polyana descended to Tolstoy from his mother .
亚斯纳亚 波利亚纳 下降 到 托尔斯泰 从 他的 母亲 .

亚斯纳娅·波利亚娜是托尔斯泰母亲的后裔。

[ðə; ði] [r'steɪt] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [æn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv][sʌm; səm][tuːtuː] , - ['eɪkəz] , [ˈpɑːtli] [ˈæɪəb(ə)]
The estate , which covers an area of some 2 , 500 acres , partly arable
这 财产 , 哪个 封面 一个 区域 的 一些 2 , - 英亩 , 部分 可耕地
[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] ['wʊdɪd] ,
and partly wooded ,
和 部分 树木繁茂的 ,
该庄园占地约2500英亩, 部分为耕地, 部分为林地。

[laɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [djuː] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈmɒskəʊ] .
lies a hundred miles due south of Moscow .
谎言 一个 百 英里 到期的 南 的 莫斯科 .
位于莫斯科正南一百英里处。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ˈtɔːlstɔɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪspəˈzeɪs] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was at one time Tolstoy's intention to dispossess himself entirely of his
它 曾是 在 一 时间 托尔斯泰的 意图 到 剥夺 他自己 完全 的 他的
[ˈprɒpəti] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
property and live as a peasant .
财产 和 居住 作为 一个 农民 .
托尔斯泰一度打算放弃所有财产, 过农民的生活。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
Instead of this , however ,
反而 的 这 , 然而 ,
然而, 事实并非如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
he has made over the whole of the land to his wife and children ,
他 有 制成 超过 这 所有的 的 这 土地 到 他的 妻子 和 孩子们 ,
他已将全部土地分给了他的妻子和儿女。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈnɒmɪnəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] .
and lives in the house nominally as a guest .
和 生活 在 这 房子 名义上 作为 一个 客人 .
名义上是作为客人居住在这所房子里。

[[wʌn]] “ [ˈliːəʊ] [ˈtɔlstɔɪ] , ” [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈpɛrɪs] .
[1] “ **Leo Tolstoy , ” by G . H . Perris .**
[1] “ 狮子座 托尔斯泰 , ” 经过 G . H . 佩里斯 .
[1] “列夫·托尔斯泰”, 作者: GH Perris。

[ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [tuː; tə][ˈjɑːsˌnaɪə][ˌpɒliˈɑːnə]
The Gateway to Yasnaya Polyana
这 网关 到 亚斯纳亚 波利亚纳
通往亚斯纳亚波利亚纳的门户

[siː] [peɪdʒ][faɪv]
see page 5
看 页 5
参见第5页

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtaʊəz] , [ˌmediˈiːv(ə)][ɪn] [staɪl] ,
At the entrance to the park are two towers , medieval in style ,
在 这 入口 到 这 公园 是 二 塔楼 , 中世纪 在 风格 ,
公园入口处有两座中世纪风格的塔楼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈrektɪd] [baɪ] [ˈtɔːlstɔɪz] [məˈtɜːn(ə)l] [ˈɡrænfaːðə(r)] .
which were erected by Tolstoy's maternal grandfather .
哪个 是 竖立 经过 托尔斯泰的 母体 祖父 .
这些建筑是由托尔斯泰的外祖父建造的。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][rəʊd][rʌnz][θru:] [ðə; ði][pɑ:k] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][aɪˈti:] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði]
From them the road runs through the park , rising as it approaches the
从 他们 这 路 跑步 通过 这 公园 , 上升 作为 它 方法 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

从那里开始，道路穿过公园，临近房屋时地势逐渐升高。

[ænd; ənd] [brɪˈklʌmz] [mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ˈævənju:] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [triːz] .
and becomes merged in a level avenue of birch trees .
和 变成 合并 在 一个 等级 大街 的 桦木 树木 .

并融入到一条平坦的白桦树大道中。

[glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈfəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Glimpses of a pond are caught through the dense foliage and of a
惊鸿一瞥 的 一个 池塘 是 捕捉 通过 这 稠密 叶子 和 的 一个
[skweə(r)] [ˈsmuːðli] [rəʊld] [speɪs] [juːst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [graʊnd] ,
square smoothly rolled space used as a tennis - ground ,
正方形 顺利 滚动 空间 用过的 作为 一个 网球 - 地面 ,

透过茂密的树叶，可以瞥见池塘和一块平坦的方形场地，那里用作网球场。

[ðə; ði] [geɪm] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [pɑːˈtisipeɪts] [wɪð] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
the game being one in which Count Tolstoy participates with great enjoyment .
这 游戏 存在 一 在 哪个 数数 托尔斯泰 参与 和 伟大的 享受 .

托尔斯泰伯爵非常乐于参与这场游戏。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ɒn][peɪdʒ] - [hiː; hi][ɪz][ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˈtenɪs]
It will be noticed that in the photograph on page 31 he is holding a tennis
它 将要 是 注意到 那 在 这 照片 在 页 - 他 是 保持 一个 网球
[ˈræktɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
racket in his hand .
球拍 在 他的 手 .

可以注意到，在第 31 页的照片中，他手里拿着一个网球拍。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑ:k]
The Approach to the Park
这 方法 到 这 公园

通往公园的路

[si:] [peɪdʒ][fɔːr]
see page 4
看 页 4

参见第4页

“ [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
“ **The Tree of the Poor**
“ 这 树 的 这 贫穷的

《穷人之树》

” [si:] [peɪdʒ][ˈsevən]
” **see page 7**
” 看 页 7

参见第7页

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [rekˈtæŋgjələ(r)] [tuː] - [ˈstɔːrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈstʌkəʊd] [brɪk]
The house itself is a plain white rectangular two - storied building of stuccoed brick
这 房子 本身 是 一个 清楚的 白色的 矩形的 二 - 有故事的 建筑 的 抹灰 砖
,
!,
,

房子本身是一栋普通的白色长方形两层砖房，外墙抹了灰泥。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sɪmplə] [ænd; ənd] [les] [prɪ'tenʃəs] [pleɪs]
and it would be hard to imagine a simpler and less pretentious place
和 它 会 是 难的 到 想象 一个 更简单 和 较少的 装腔作势 地方
[ðæn; ðən][ðə; ði][həʊm][ɪn] [wɪtʃ] ['tɒlstɔɪ] [hæz; həz][spent][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
than the home in which Tolstoy has spent the greater part of his life .
比 这 家 在 哪个 托尔斯泰 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 .
很难想象还有比托尔斯泰一生大部分时间居住的家更简单、更朴素的地方了。

[aɪ 'ti:] [bəʊsts] [ˈnaɪðə(r)][pi'ætseɪ][nɔ:(r)] [ˈtaʊəz] ； [ɪn'di:d] , [nəʊ] [ɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˈɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ˈeni]
It boasts neither piazzas nor towers ; indeed , no architectural ornaments of any
它 吹嘘 两者都不 广场 也不 塔楼 ； 的确 , 不 建筑 装饰品 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
它既没有广场也没有塔楼；事实上，没有任何建筑装饰。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [vaɪnz] [ɔ:(r)][ˈlðə(r)] [k'ri:pəz] [treɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][flæt] [wɔ:lz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðeə(r)]
nor are vines or other creepers trained upon the flat walls to relieve their
也不 是 藤蔓 或者 其他 爬行者 受过训练 之上 这 平坦的 墙壁 到 缓解 他们的
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ɔ:(r)] [ˈsɒfn] [ðeə(r)][rek'tæŋɡjələ(r)] [ˈaʊtlɑɪnz] .
striking whiteness or soften their rectangular outlines .
引人注目 白人 或者 软化 他们的 矩形的 概述 .
也没有藤蔓或其他攀援植物攀附在平坦的墙壁上，以减轻其醒目的白色或柔化其矩形轮廓。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plɪtɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
The house was not completed all at once ,
这 房子 曾是 不是 完全的 全部 在 一次 ,
房子不是一次性建成的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'la:dʒd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
but was enlarged in proportion to the needs of the family .
但 曾是 放大 在 部分 到 这 需求 的 这 家庭 .
但根据家庭需要按比例扩大了规模。

[ɒn][wʌn][saɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [pɔ:tʃ] ,
On one side , devoid of windows , there is a low porch ,
在 一 边 , 缺乏 的 视窗 , 那里 是 一个 低的 门廊 ,
一侧没有窗户，只有一个低矮的门廊。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [stændz][æn; ən][əʊld][elm] [tri:] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
near which stands an old elm tree , called “ The Tree of the Poor .
靠近 哪个 站立 一个 老的 榆树 树 , 称为 “ 这 树 的 这 贫穷的 .
附近有一棵古老的榆树，被称为“穷人之树”。

” [kləʊz] [tu:; tə][ɪts] [trʌŋk] [ɪz] { - }
” **Close to its trunk is { 38 }**
” 关闭 到 它是 树干 是 { - }
“靠近它的树干是{38}

[ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [sɪt][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] .
a bench on which the peasants sit to await the coming of Count Tolstoy .
一个 长椅 在 哪个 这 农民 坐 到 等待 这 未来 的 数数 托尔斯泰 .
农民们坐在长凳上等待托尔斯泰伯爵的到来。

[hɪə(r)][hi:; hi] [ˈlɪsən] [wɪð] [ʌn'wɪəriɪŋ] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈstɔ:riz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
Here he listens with unwearying patience to many stories of distress and
这里 他 听着 和 不知疲倦 耐心 到 许多 故事 的 痛苦 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
在这里，他以无比的耐心倾听着许多关于苦难和困境的故事。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [nɒt]['əʊnli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
and gives in return , not only sympathy and advice ,
和 给予 在 返回 , 不是 仅有的 同情 和 建议 ,
作为回报, 他不仅给予同情和建议,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [meɪ] [laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
but such material assistance as may lie at his command .
但 这样的 材料 协助 作为 可能 说谎 在 他的 命令 .
但可以提供他所能调动的物质援助。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['djʊəriŋ][ðə; ði]['priəriəd] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ju:ni'vɜ:səti][kə'riə(r)] [ðæt] ['tɒlstɔɪ] [θru:]
It was during the period following upon his University career that Tolstoy threw
它 曾是 期间 这 时期 下列的 之上 他的 大学 职业 那 托尔斯泰 扔
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:sk][pʊ; əv] ['reɪzɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði][i:kə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]
all his energies into the task of raising both the economical and moral
全部 他的 能量 进入 这 任务 的 提高 两个都 这 经济 和 道德
['stændəd] [pʊ; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] ,
standard of peasant life ,
标准 的 农民 生活 ,
在大学毕业后的这段时间里, 托尔斯泰将全部精力投入到提高农民经济和道德生活水平的工作中。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][ðə; ði] ['peznts] ,
and suffered much disappointment at the hands of the peasants ,
和 遭受 很多 失望 在 这 双手 的 这 农民 ,
他们曾多次遭到农民的失望对待。

[hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hɒvl] ['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
who refused to allow him to pull down their dilapidated hovels even that he might
WHO 拒绝 到 允许 他 到 拉 向下 他们的 破旧的 茅屋 甚至 那 他 可能
[r'rekt] [nju:] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [wʌnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] .
erect new and convenient ones at his own cost .
直立 新的 和 方便的 一个 在 他的 自己的 成本 .
即使他可以自费建造新的、舒适的住所, 他们也拒绝让他拆除他们破旧的棚屋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tɒlstɔɪ] [left] ['jɑ:s,naiə][,pɒli'ɑ:nə][fɔ:(r); fə(r)][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪn][ðə; ði]
The result was that Tolstoy left Yasnaya Polyana for St . Petersburg in the
这 结果 曾是 那 托尔斯泰 左边 亚斯纳亚 波利亚纳 为了 英石 . 圣彼得堡 在 这
[ɔ:təm] [pʊ; əv] - ,
autumn of 1847 ,
秋天 的 - ,
结果是, 托尔斯泰于1847年秋天离开亚斯纳亚波利亚纳前往圣彼得堡。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['prɒsɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'ten(ə)n][pʊ; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɪn] [lɔ:] .
resolved to prosecute his studies with the intention of taking a degree in law .
已解决 到 起诉 他的 研究 和 这 意图 的 采取 一个 程度 在 法律 .
他决心继续深造, 目标是获得法律学位。

[wɪð] [ðɪs] [tʃɔɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ][kə'riə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd] ,
With this choice of a career , however , he was dissatisfied ,
和 这 选择 的 一个 职业 , 然而 , 他 曾是 不满 ,
然而, 他对这份职业选择并不满意。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen][tu:; tə][hɪz; ɪz] [r'steɪt] [ɪn] - .
and returned again to his estate in 1848 .
和 返回 再次 到 他的 财产 在 - .
1848年, 他又回到了自己的庄园。

['tɒlstɔɪ] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
Tolstoy as an Officer
托尔斯泰 作为 一个 官
托尔斯泰作为一名军官

[si:] [peɪdʒ][wʌŋ]
see page 1
看 页 1

参见第1页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] ,
For a few years he lived the ordinary life of the Russian nobleman ,
为了 一个 很少 年 他 居住地 这 普通的 生活 的 这 俄语 贵族 ,
他曾有过几年俄罗斯贵族的普通生活,

[ɪn'listɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] - [æz; əz][kə'det][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
enlisting at the age of 23 as cadet in a regiment of artillery in which his
入伍 在 这 年龄 的 - 作为 学员 在 一个 团 的 炮兵 在 哪个 他的
[ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
elder brother Nicholas was captain .
长老 兄弟 尼古拉斯 曾是 队长 .

23岁时，他应征入伍，成为炮兵团的一名学员，他的哥哥尼古拉斯是该团的上尉。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ænd; ænd][aʊt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð]
Discontented with the idle life he was leading and out of harmony with
不满 和 这 闲置的 生活 他 曾是 领导 和 出去 的 和谐 和
[hɪz; ɪz] [geɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,
his gay surroundings ,
他的 同性恋 周围环境 ,

他不满于自己无所事事的生活方式，也与周围欢快的氛围格格不入。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊmlænd][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
he decided to jot down his recollections of the homeland he loved so well ,
他 决定 到 点 向下 他的 回忆 的 这 家园 他 喜爱 所以 出色地 ,
他决定把对这片他深爱的故土的回忆记录下来。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] “ [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ænd]
and it was at this time that he commenced writing “ Childhood and
和 它 曾是 在 这 时间 那 他 开始 写作 “ 童年 和
[juːθ] “ ([wɪtʃ] ,
Youth “ (which ,
青年 “ (哪个 ,

正是在这段时间，他开始创作《童年与青年》（该书，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts] [kəm'pli:t] [fɔːm] [ʌn'tɪl][sɪks] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)]) [ænd; ænd] “
however , was not published in its complete form until six years later) and “
然而 , 曾是 不是 已发布 在 它是 完全的 形式 直到 六 年 之后) 和 “
[ðə; ðɪ] [ˈkɔsæk] .
The Cossacks .
这 哥萨克 .

然而，直到六年之后才以完整形式出版）和“哥萨克”。

“ [ˈsʌbsɪkwəntli] ['tɒlstɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɒn] [prɪns] - [stɑːf] [ɪn]
“ **Subsequently Tolstoy was appointed to a post on Prince Gortchakoff's staff in**
“ 随后 托尔斯泰 曾是 任命 到 一个 邮政 在 王子 - 职员 在
[ˈtɜːki] ,
Turkey ,
火鸡 ,

“随后，托尔斯泰被任命为戈尔恰科夫亲王在土耳其的幕僚。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][si'væstəpəʊl; ,sevəːs'tɔːpɔljə][ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ][ræŋk]
and was present at Sevastopol in 1855 , having attained the rank
和 曾是 展示 在 塞瓦斯托波尔 在 - , 拥有 已达到 这 秩
[ɒv; əv][dɪ'vɪʒən(ə)] [kə'mɑːndə(r)] .
of divisional commander .
的 部门 指挥官 .

1855 年，他曾参加塞瓦斯托波尔战役，并晋升为师长。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɪktəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈsketʃɪz] , “
His experiences during the war are pictured in his three sketches , “
他的 经历 期间 这 战争 是 如图所示 在 他的 三 草图 , “
[siˈvæstəpəʊl; ,sevaːsˈtɔːpɔljə][ɪn][dɪˈsembə(r)] - , “
Sevastopol in December 1854 , “
塞瓦斯托波尔 在 十二月 - , “

他在战争期间的经历在他的三幅素描作品中有所描绘，其中包括《1854 年 12 月的塞瓦斯托波尔》。

“ [ɪn] [meɪ] - , “ [ænd; ənd] “ [ɪn] [ˈɔːɡəst] - .
“ **In May 1855** , “ **and** “ **In August 1855** .
“ 在 可能 - , “ 和 “ 在 八月 - .

“1855 年 5 月”，以及“1855 年 8 月”。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]
“ **These were published the following year and at once made his literary**
“ 这些 是 已发布 这 下列的 年 和 在 一次 制成 他的 文学
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

“这些作品于次年出版，并立即为他赢得了文学声誉。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈwestən] [ˈjʊərəp] ,
At the end of the campaign he left the army and visited Western Europe ,
在 这 结尾 的 这 活动 他 左边 这 军队 和 到访 西 欧洲 ,
战役结束后，他离开了军队，访问了西欧。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈveəriəs] [skuːl] [ˈsɪstəmz] ,
in order to study various school systems ,
在 命令 到 学习 各种各样的 学校 系统 ,
为了研究各种学校制度，

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈjɑːsˌnaɪə] [ˌpɒliˈɑːnə][hiː; hi] [rɪˈstæblɪʃt] [ˈsevrəl] [skuːlz] [ɒv; əv]
and upon his return to Yasnaya Polyana he established several schools of
和 之上 他的 返回 到 亚斯纳亚 波利亚纳 他 已确立的 一些 学校 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

回到亚斯纳亚波利亚纳后，他创办了几所自己的学校。

[kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
Count Tolstoy and his wife
数数 托尔斯泰 和 他的 妻子

托尔斯泰伯爵和他的妻子

[siː] [peɪdʒ][eɪt]
see page 8
看 页 8

参见第8页

[ɪn][sepˈtembə(r)] - [ˈtɒlstɔɪ] [ˈmæɪɪd] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [ˌændriˈevnə] [bərz] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In September 1862 Tolstoy married Sophia Andreevna Behrs , the daughter of a
在 九月 - 托尔斯泰 已婚 索菲亚 安德烈耶夫娜 贝赫斯 , 这 女儿 的 一个
[ˈmɪlətri] [ˈdɒktə(r)] .
military doctor .
军队 医生 .

1862年9月，托尔斯泰与军医的女儿索菲娅·安德烈耶夫娜·别尔斯结婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][braɪd] ['biːɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz]
He was at this time thirty - four years of age , his bride being sixteen years
他 曾是 在 这 时间 三十 - 四 年 的 年龄 , 他的 新娘 存在 十六 年
[ˈjʌŋgə] .
younger .
年轻 .

当时他三十四岁，他的新娘比他小十六岁。

[mɪs] [bɛrɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] ['bjuːtɪf(ə)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌltʃəd] [gɜːl] ,
Miss Behrs was not only beautiful , she was an exceedingly cultured girl ,
错过 贝赫斯 曾是 不是 仅有的 美丽的 , 她 曾是 一个 非常 有文化的 女孩 ,
贝赫斯小姐不仅长得漂亮，而且很有教养。

[ˈhævɪŋ] [pɑːst] ['veəriəs] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz][æt; ət][ðə; ði] ['mɒskəʊ] [juːnɪ'vɜːsəti] .
having passed various examinations at the Moscow University .
拥有 通过了 各种各样的 考试 在 这 莫斯科 大学 .

曾通过莫斯科大学的各项考试。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
According to her brother ,
根据 到 她 兄弟 ,

据她哥哥说，

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['levɪn]
the manner of their courtship was practically identical with that of Levin
这 方式 的 他们的 求爱 曾是 几乎 完全相同的 和 那 的 莱文
[ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn] “ ['ʌnə] - .
and Kitty in “ Anna Karènina .
和 猫咪 在 “ 安娜 - .

他们的求爱方式与《安娜·卡列尼娜》中的列文和基蒂的求爱方式几乎完全相同。

” [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] ['tɒlstɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔːti] - [eɪt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [ɪn] “
” **Countess Tolstoy at the age of forty - eight is described by Sergyeenko in “**
” 伯爵夫人 托尔斯泰 在 这 年龄 的 四十 - 八 是 描述 经过 - 在 “
[haʊ] [kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːks] ,
How Count Tolstoy Lives and Works ,
如何 数数 托尔斯泰 生活 和 作品 ,

谢尔盖延科在《托尔斯泰伯爵如何生活和工作》一书中描述了48岁的托尔斯泰伯爵夫人。

” [æz; əz] ['hævɪŋ] “ [æn; ən][ˈəʊpən] , [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [vɪ'veɪʃəs] , ['fɪələs] [aɪz] ,
” **as having “ An open , expressive countenance , with vivacious , fearless eyes ,**
” 作为 拥有 “ 一个 打开 , 富有表现力的 面容 , 和 活泼 , 无畏 眼睛 ,
”被形容为“拥有开朗、富有表现力的面容，以及活泼、无畏的眼神，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [brɪŋz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] .
which she constantly brings near to the objects at which she is looking .
哪个 她 不断地 带来 靠近 到 这 对象 在 哪个 她 是 寻找 .

她总是将它带到她正在观看的物体附近。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈveri] [fɜːst] [wɜːdɪz] [wʌn] [fiːlɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] ['neɪtʃə(r)] .
At her very first words one feels her straightforward nature .
在 她 非常 第一的 字 一 感觉 她 直截了当 自然 .

从她开口的第一句话就能感受到她直率的性格。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['fædəʊ] [ɒv; əv] [ˈtrʌkl] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][təʊn]
In her manner there is not even a shadow of truckling to suit the tone
在 她 方式 那里 是 不是 甚至 一个 阴影 的 卡车运输 到 套装 这 语气
[ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ˌhuːmsəʊ'veə(r)] ;
of any one whomsoever ;
的 任何 一 无论谁 ;

她的举止中丝毫没有谄媚之意，丝毫不会迎合任何人的语气；

[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [nəʊt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːdəbl] .
her own individual note is always audible .
她 自己的 个人 笔记 是 总是 可听见的 .

她独特的个人风格始终清晰可辨。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈtɒlstɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪd] -
“ About the time of his marriage , Tolstoy was described as “ a tall , wide -
“ 关于 这 时间 的 他的 婚姻 , 托尔斯泰 曾是 描述 作为 “ 一个 高的 , 宽的 -
[ˈʃəʊldəd] [θɪn] - [ˈweɪstɪd] [mæn] ,
shouldered thin - waisted man ,
肩部 薄的 - 腰部 男人 ,

托尔斯泰结婚前后, 人们形容他“身材高大, 肩膀宽阔, 腰身纤细”。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [brəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] with a moustache , but without a beard , with a serious , even a gloomy
和 一个 胡子 , 但 没有 一个 胡须 , 和 一个 严肃的 , 甚至 一个 阴沉
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] ,
expression of face ,
表达 的 脸 ,

留着小胡子, 但没有络腮胡, 表情严肃, 甚至有些阴郁。

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [smaɪld] .
which , however , was softened by a gleam of kindness whenever he smiled .
哪个 , 然而 , 曾是 软化 经过 一个 闪耀 的 善良 每当 他 微笑 .
然而, 每当他微笑时, 都会流露出和蔼可亲的神情, 使这份冷漠变得柔和许多。

“ [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz]
“ Count Tolstoy at work in the fields
“ 数数 托尔斯泰 在 工作 在 这 字段
托尔斯泰伯爵在田间劳作

[siː] [perdʒ] -
see page 10
看 页 -

参见第10页

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈjɑːsˌnaɪə] [ˌpɒliˈɑːnə][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] , [wɪð] [bʌt; bət][reə(r)] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈvɪzɪts] Living at Yasnaya Polyana winter and summer , with but rare intervening visits
活的 在 亚斯纳亚 波利亚纳 冬天 和 夏天 , 和 但 稀有的 介入 访问
[tuː; tə] [ˈmɒskəʊ] ,
to Moscow ,
到 莫斯科 ,

冬夏两季都住在亚斯纳亚波利亚纳, 只有偶尔会去莫斯科。

[ˈtɒlstɔɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈdɪːteɪlz][ɒv; əv] [ˈfɑːmɪŋ] .
Tolstoy interested himself in all the practical details of farming .
托尔斯泰 感兴趣的 他自己 在 全部 这 实际的 细节 的 农业 .
托尔斯泰对农业生产的各种实际细节都非常感兴趣。

[ˈprɒbəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈməʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [diˈpɪkt]
Probably his own experiences of the physical labour of mowing are depicted
大概 他的 自己的 经历 的 这 身体的 劳动 的 割草 是 描绘
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈlevɪn] [ɪn] “ [ˈʌnə] - . “
as those of Levin in “ Anna Karènina . “
作为 那些 的 莱文 在 “ 安娜 - . “

《安娜·卡列尼娜》中列文的经历可能就是他自己割草这种体力劳动的体现。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
“ The work went on and on .
“ 这 工作 去 在 和 在 .

工作一直持续下去。

[hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə][ˈgræpl][wɪð][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][kən'dɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][lənd] - ['əʊnɪŋ] ,
he set himself to grapple with the novel conditions of land - owning ,
他 放 他自己 到 抓钩 和 这 小说 状况 的 土地 - 拥有 ,
他着手应对土地所有制这种新局面,

[ə; eɪ][ˈkɒmplɪkətɪd][ænd; ənd][ˈɑːdʒuəs][tɑːsk][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][əˈplaɪd][hɪm'self][wɪð][ˌkærəktə'rɪstɪk]
a complicated and arduous task to which he applied himself with characteristic
一个 复杂的 和 艰巨 任务 到 哪个 他 应用 他自己 和 特征
[ˈenədʒi][ænd; ənd][ˈʃruːdnəs] .
energy and shrewdness .
活力 和 城府 .
这是一项复杂而艰巨的任务，他以特有的精力和精明应对。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][ˈɪntrəsts][wɜː(r); wə(r)][ˈmænɪfəʊld][ænd; ənd][ɪɡ'zæktɪŋ] .
Indeed , his interests were manifold and exacting .
的确 , 他的 兴趣 是 歧管 和 严格 .
的确，他的兴趣广泛而又要求很高。

[jet][ˈdʒʊəriŋ][ðɪs][ˈbɪzi][ˈpiəriəd][hiː; hi][baɪ][nəʊ][miːnz][nɪ'glektɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪtərəri][wɜːk] .
Yet during this busy period he by no means neglected his literary work .
然而 期间 这 忙碌的 时期 他 经过 不 方法 被忽视的 他的 文学 工作 .
然而，即便在这段繁忙时期，他也没有忽视自己的文学创作。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zi(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l]"[wɔː(r)][ænd; ənd][piːs]"[bɪ'gæən][ˈmiːdiətli][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
The composition of his novel " War and Peace " began immediately after his
这 作品 的 他的 小说 " 战争 和 和平 " 开始 立即地 后 他的
[ˈmæridʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
他的小说《战争与和平》的创作始于婚后不久。

[ænd; ənd][ɪk'stendɪd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv][eɪt][jɪ'əz] .
and extended over a period of eight years .
和 扩展 超过 一个 时期 的 八 年 .
历时八年。

[hɪz; ɪz][waɪf][ˈkɒpɪd][aʊt][ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][ɒv; əv][ðɪs][wɜːk][nəʊ][les][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][taɪmz][æz; əz]
His wife copied out the manuscript of this work no less than seven times as
他的 妻子 复制 出去 这 手稿 的 这 工作 不 较少的 比 七 时代 作为
[hiː; hi][ˈɔːltəd][ænd; ənd][ɪm'pruːvd][ˌaɪ'tiː] .
he altered and improved it .
他 已修改 和 改进 它 .
在他修改和完善这部作品的过程中，他的妻子至少抄写了七遍手稿。

"[wɔː(r)][ænd; ənd][piːs]"[wɒz; wəz][ˈfɒləʊd][baɪ]"[ˈʌnə] - , "[wɪtʃ][wɒz; wəz][nɒt]
" **War and Peace** " **was followed by " Anna Karènina** , " **which was not**
" 战争 和 和平 " 曾是 随后 经过 " 安娜 - , " 哪个 曾是 不是
[kəm'plɪtɪd][ˈʌn'tɪl] - .
completed until 1876 .
完全的 直到 - .
《战争与和平》之后是《安娜·卡列尼娜》，但这部作品直到 1876 年才完成。

[fæk'sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɔː(ə)n][ɒv; əv][ˈtɑːlˌstɔɪz][ˌem'es] .
Facsimile of a portion of Tolstoy's MS .
传真 的 一个 部分 的 托尔斯泰的 多发性硬化症 .
托尔斯泰手稿部分内容的影印件。

[siː][ˌpeɪdʒ] -
see page 11
看 页 -
参见第11页

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] , ['tɒlstɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkən] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['pentər] .
In his method of working , Tolstoy may be likened to the old painters .
在 他的 方法 的 在职的 , 托尔斯泰 可能 是 类似 到 这 老的 画家 .

托尔斯泰的创作方法可以比作古代的画家。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Having settled upon a plan of work , and collected a large number of
拥有 定居 之上 一个 计划 的 工作 , 和 集 一个 大的 数字 的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

制定了工作计划并收集了大量研究资料后，

[hi:; hi][fɜ:st] [merks] [ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] [sketʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [raɪts] ['ræpɪdli]
he first makes a charcoal sketch , as it were , and writes rapidly
他 第一的 制作 一个 木炭 草图 , 作为 它 是 , 和 写 快速
[wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] .
without thinking of particulars .
没有 思维 的 细节 .

他先用炭笔勾勒出草图，然后迅速写作，不去考虑细节。

[hi:; hi] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ] [kli:n] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:(r)][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He then has a clean copy of the work made by his wife or one of his
他 然后 有 一个 干净的 复制 的 这 工作 制成 经过 他的 妻子 或者 一 的 他的
[dɔ:tez] ,
daughters ,
女儿们 ,

然后他就能拿到一份由他的妻子或女儿制作的干净副本了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'gen] [səb'dʒektɪd][tu:; tə]['keəf(ə)l] [ri:'mɒdlɪŋ] .
and this is again subjected to careful remodelling .
和 这 是 再次 受 到 小心 改造 .

这又经过了仔细的改造。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] [sketʃ] .
It is still in the nature of a charcoal sketch .
它 是 仍然 在 这 自然 的 一个 木炭 草图 .

它仍然保留着炭笔素描的性质。

[ðə; ði] [em 'es] . [ɪz] ['spi:dəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'reɪzərz] [ænd; ənd][ɪn,tɜ:pəʊ'leɪ(ə)nz] .
The MS . is speedily covered with erasures and interpolations .
这 多发性硬化症 . 是 迅速地 涵盖 和 擦除 和 插值 .

手稿很快就被涂改和添加的内容覆盖了。

[həʊl] ['sentənsɪz] [rɪ'pleɪs] [ʌðə(r)z] .
Whole sentences replace others .
所有的 句子 代替 其他的 .

整个句子替换掉其他句子。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ðen] ['kɒpɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃæptəz] ['tɒlstɔɪ] [raɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten]
The work is then copied again , and some chapters Tolstoy writes more than ten
这 工作 是 然后 复制 再次 , 和 一些 章节 托尔斯泰 写 更多的 比 十
[taɪmz] .
times .
时代 .

然后，这部作品又被抄写一遍，有些章节托尔斯泰甚至写了十多次。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [raɪts] [ɒn][ˈkwɔːtəʊ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [tʃiːp] [pleɪn][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ɪnˈvɒlvd]
He usually writes on quarto sheets of cheap plain paper in a large involved
他通常写在四开本纸张的便宜的清楚的纸在一个大的涉及

[hænd] ,
hand ,
手 ;

他通常用廉价的普通四开纸，以工整的大字书写。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌvəz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] .
and sometimes covers as many as twenty pages in one day .
和有时封面作为许多作为二十页面在一 天 .

有时一天就能写到二十页。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [brɪˈtwiːn] [naɪn] [əˈklɔːk] [ænd; ənd] [θriː] [æz; əz][ðə; ði][best] [taɪm]
He regards the interval between nine o'clock and three as the best time
他问候这间隔之间九点钟和 三 作为 这 最好的 时间

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
for work .
为了 工作 .

他认为早上九点到下午三点是最佳工作时间。

[ˈtɒlstɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ˈjɑːsˌnaɪə][ˌpɒliˈɑːnə]
Tolstoy at work in his study at Yasnaya Polyana
托尔斯泰 在 工作 在 他的 学习 在 亚斯纳亚 波利亚纳

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳的书房里工作

[siː] [peɪdʒ] -
see page 13
看 页 -

参见第13页

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ˈjɑːsˌnaɪə][ˌpɒliˈɑːnə][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [flɔː(r)] ,
His study at Yasnaya Polyana is a small room with an uncarpeted floor ,
他的 学习 在 亚斯纳亚 波利亚纳 是 一个 小的 房间 和 一个 未铺地毯 地面 ,
他在亚斯纳亚·波利亚纳的书房是一间没有铺地毯的小房间。

[ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪk] [stəʊn] [wɔːlz] .
a vaulted ceiling , and thick stone walls .
一个 拱形 天花板 , 和 厚的 石头 墙壁 .

拱形天花板和厚厚的石墙。

[ˈfɔːməli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi] [blæk] [ˈaɪən]
Formerly it was a store - room , and on the ceiling are heavy black iron
以前 它 曾是 一个 店铺 - 房间 , 和 在 这 天花板 是 重的 黑色的 铁

[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

这里以前是储藏室，天花板上挂着沉重的黑色铁环。

[ɒn] [wɪtʃ] [hæmz] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ˈleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɪmˈnæstɪk]
on which hams used to hang and which were used later for gymnastic
在 哪个 火腿 用过的 到 悬挂 和 哪个 是 用过的 之后 为了 体操

[ˈeksəsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

过去，火腿曾悬挂在这些架子上，后来这些架子被用于体操练习。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪz] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ˈveəriəs] [ɪmˌplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
The study is very cool and quiet , and contains various implements of labour ,
这 学习 是 非常 凉爽的 和 安静的 , 和 包含 各种各样的 实施 的 劳动 ,
书房非常凉爽安静，里面摆放着各种劳动工具。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪð] , [ə; eɪ] [sɔː] , [ˈpɪnsəz] , [taɪlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
such as a scythe , a saw , pincers , tiles , etc :
这样的 作为 一个 镰 , 一个 锯 , 钳 , 瓷砖 , ETC :

例如镰刀、锯子、钳子、瓦片等。

[ˈtɒlstɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbaɪsɪk(ə)l]
Tolstoy with his bicycle
托尔斯泰 和 他的 自行车

托尔斯泰和他的自行车

[siː] [peɪdʒ][sɪks]
see page 6
看 页 6

参见第6页

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈleɪbə(r)] , [ˈtɒlstɔɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][gəʊz] [aʊt] , [ˈɒf(ə)n][ˈraɪdɪŋ][vɒn] [ˈhɔːsbæk] [ɔː(r)]
After his morning labours , Tolstoy generally goes out , often riding on horseback or
后 他的 早晨 劳动 , 托尔斯泰 一般来说 去 出去 , 经常 骑术 在 马背 或者
[vɒn][hɪz; ɪz][ˈbaɪsɪk(ə)l] ,
on his bicycle ,
在 他的 自行车 ,

托尔斯泰完成上午的工作后，通常会外出，他常常骑马或骑自行车。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːt] [vɒ; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
according to the state of the weather :
根据 到 这 状态 的 这 天气 :

根据天气情况而定。

[hiː; hi][ɪz] [strikt] [ˌvedʒəˈteəriən] , [ˈiːtɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fuːd] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈstɪmjələnts] .
He is strict vegetarian , eating only the simplest food and avoiding all stimulants .
他 是 严格的 素食 , 吃 仅有的 这 最简单的 食物 和 避免 全部 兴奋剂 .

他严格奉行素食主义，只吃最简单的食物，并且避免一切刺激性物质。

[hiː; hi] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [siːst] [tuː; tə] [sməʊk] .
He long ago ceased to smoke .
他 长的 前 停止 到 抽烟 .

他很久以前就戒烟了。

[əˈtætʃɪŋ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˈmænjʊəl][ˈleɪbə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk]
Attaching great importance to manual labour , he takes a share in the housework
连接 伟大的 重要性 到 手动的 劳动 , 他 需要 一个 分享 在 这 家务
,
:
,

他非常重视体力劳动，会分担家务。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
lighting his own fire and carrying water :
灯光 他的 自己的 火 和 携带 水 :

他自己生火，自己挑水。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ˈbʊt,meɪkɪŋ] ,
At one time he learned bootmaking ,
在 一 时间 他 学习 制靴 ,

他曾学过制靴子，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɒt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [vɒ; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɜːʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
and it is wonderful what an amount of physical exertion he was able
和 它 是 精彩的 什么 一个 数量 的 身体的 用力 他 曾是 有能力的
[tuː; tə][ˌʌndəˈgəʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][vɒ; əv][ˈsev(ə)nti][ɪn][ðə; ði] [wei] [vɒ; əv] [ˈhevi] [ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
to undergo at the age of seventy in the way of heavy labour in the field ,
到 经历 在 这 年龄 的 七十 在 这 方式 的 重的 劳动 在 这 场地 ,

令人惊叹的是，他七十岁高龄时还能在田间从事如此繁重的体力劳动。

[ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ] [skɔːz] [ɒv; əv] [vɜːst] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈbaɪsɪk(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət]
of riding scores of versts on his bicycle , or of playing for hours at
的 骑术 得分 的 维尔茨 在 他的 自行车 ; 或者 的 玩耍 为了 小时 在
[lɔːn] [ˈtenɪs] .
lawn tennis .
草地 网球 .

他喜欢骑自行车行驶几十里，或者在草地网球场上打几个小时。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈtɒlstɔɪ]
A portrait of Tolstoy
一个 肖像 的 托尔斯泰

托尔斯泰的肖像

[siː] [peɪdʒ] -
see page 16
看 页 -

参见第16页

[ˈtɒlstɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˈjɑːs,naiə] [ˌpɒliˈɑːnə]
Tolstoy in the grounds of Yasnaya Polyana
托尔斯泰 在 这 理由 的 亚斯纳亚 波利亚纳

托尔斯泰在亚斯纳亚·波利亚纳庄园

[siː] [peɪdʒ] -
see page 24
看 页 -

参见第24页

[ˈtɒlstɔɪ] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmpli] ,
Tolstoy has always dressed extremely simply ,
托尔斯泰 有 总是 穿着 极其 简单地 ,

托尔斯泰的穿着一向非常朴素。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][həʊm][hɪz; ɪz][ˈkɒstjuːm] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈflænl] [blaʊz] ,
and when at home his costume consisted of a grey flannel blouse ,
和 什么时候 在 家 他的 戏服 由.....组成 的 一个 灰色的 绒布 女式衬衫 ;

在家时，他通常穿着一件灰色法兰绒衬衫。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkænvəs][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kʌt] ,
which in summer he exchanged for a canvas one of a very original cut ,
哪个 在 夏天 他 交换 为了 一个 帆布 一 的 一个 非常 原来的 切 ;

夏天的时候，他用它换了一幅剪裁非常独特的画布。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈdɪstrɪkt][ˈəʊnli]
as may be judged from the fact that there was in the whole district only
作为 可能 是 评判 从 这 事实 那 那里 曾是 在 这 所有的 区 仅有的

[wʌn][əʊld][ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] .
one old woman who could make it according to his orders .
一 老的 女士 WHO 可以 制作 它 根据 到 他的 订单 .

从整个地区只有一位老妇人能按照他的指示制作食物这一事实可以看出这一点。

[ɪn] [ðɪs] [blaʊz] [ˈtɒlstɔɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ]
In this blouse Tolstoy sat for his portrait to Kramsky and Répin , the
在 这 女式衬衫 托尔斯泰 卫星 为了 他的 肖像 到 - 和 - , 这

[ˈpentər] .
painters .
画家 .

托尔斯泰穿着这件衬衫，让克拉姆斯基和列宾这两位画家为他画像。

[hɪz; ɪz][ˈəʊvə(r)] - [dres] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæftæn][ænd; ənd][hɑːf] - [[juːbə] , [meɪd] [ɒv; əv]
His over - dress was composed of a caftan and half - shouba , made of
他的 超过 - 裙子 曾是 由 的 一个 短 和 一半 - 手霸 , 制成 的
[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [məˈtɪəriəlz] ,
the simplest materials ,
这 最简单的 材料 ,
他的外衣是一件长袍和半件舒巴，都是用最简单的材料制成的。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [blaʊz] , [ɪkˈsentrɪk] [ɪn][ðeə(r)][kʌt] ,
and , like the blouse , eccentric in their cut ,
和 , 喜欢 这 女式衬衫 , 偏心 在 他们的 切 ,
而且，就像那件衬衫一样，剪裁也很奇特。
[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈeɪdɪəntli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][bæd] [ˈweðə(r)] .
being made evidently not for show but to stand bad weather .
存在 制成 显然 不是 为了 展示 但 到 站立 坏的 天气 .
显然不是为了美观而建造的，而是为了抵御恶劣天气。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .
尊敬的

[ˈɜːnɪst] [ˈhaʊəd] [ˈkrɒz.bi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; əŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈtɔːlˌstɔɪz]
Ernest Howard Crosby has given an interesting description of Count Tolstoy's
欧内斯特 霍华德 克罗斯比 有 给定 一个 有趣的 描述 的 数数 托尔斯泰的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
欧内斯特·霍华德·克罗斯比对托尔斯泰伯爵的外貌做了有趣的描述。

“ [hiː; hi][ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈpez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [blaʊz] [ɒv; əv] [θɪn] , [kɔːs] ,
“ He is dressed like a peasant in a grey - white blouse of thin , coarse ,
“ 他 是 穿着 喜欢 一个 农民 在 一个 灰色的 - 白色的 女式衬衫 的 薄的 , 粗 ,
“他穿着像个农民一样，一件灰白色的薄而粗糙的衬衫，

[ˈkænvəs] - [laɪk][məˈtɪəriəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [belt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtɔɪlət] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
canvas - like material , with a leather belt ; but his toilet differs from a
帆布 - 喜欢 材料 , 和 一个 皮革 腰带 ; 但 他的 洗手间 不同 从 一个
[ˈpezənts] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] .
peasant's in being scrupulously clean .
农民的 在 存在 一丝不苟地 干净的 .
帆布状的布料，配皮带；但他的盥洗室与农民的盥洗室不同，它非常干净。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪˈregjələ(r)][ænd; ənd][pleɪn] ,
His features are irregular and plain ,
他的 特征 是 不规律的 和 清楚的 ,
他的五官不规则，相貌平平。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][ˈfɪgə(r)][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ðæt] [ðə; ði] [taʊt] [ɒnˈsɒmb(ə)l][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ]
and yet his figure is so strong and massive that the tout ensemble is striking
和 然而 他的 数字 是 所以 强的 和 大量的 那 这 兜售者 合奏 是 引人注目
[ænd; ənd] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] .
and fine - looking .
和 美好的 - 寻找 .
然而，他身材如此强壮魁梧，以至于整体造型既引人注目又赏心悦目。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bluː] [aɪz] [pɪə(r)][aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪbrəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkaɪndli]
 His little blue eyes peer out from under his bushy eyebrows with the kindest
 他的 小的 蓝色的 眼睛 同伴 出去 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 和 这 最友善的
 [ɒv; əv] [ɪkˈspresj(ə)nz] .
 of expressions .
 的 表达式 .

他那双湛蓝的小眼睛从浓密的眉毛下探出来，眼神无比友善。

” [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
 Count Tolstoy and his family
 ” 数数 托尔斯泰 和 他的 家庭

托尔斯泰伯爵和他的家人

[siː] [peɪdʒ] -
 see page 31
 看 页 -

参见第31页

[kaʊnt] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈtɒlstɔɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌfɪftiːn] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [ˈəʊnli]
 Count and Countess Tolstoy have had fifteen children of whom only
 数数 和 伯爵夫人 托尔斯泰 有 有 十五 孩子们 的 谁 仅有的
 [ˌsev(ə)n] [səˈvaɪvd] .
 seven survived .
 七 幸存下来 .

托尔斯泰伯爵和伯爵夫人共有十五个孩子，但只有七个活了下来。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈʌpbɪrɪŋɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈfɒli] [delt] [wɪð] [baɪ][em] . [siː] . [ə; eɪ] . [bɛrz]
 The system of their upbringing has been fully dealt with by M . C . A . Behrs
 这 系统 的 他们的 教养 有 到过 完全 已处理 和 经过 M . C . 一个 . 贝赫斯
 [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈliːəʊ] [ˈtɒlstɔɪ] .
 in his “ Recollections of Count Leo Tolstoy .
 在 他的 “ 回忆 的 数数 狮子座 托尔斯泰 .

MCA Behrs 在他的《列夫·托尔斯泰伯爵回忆录》中对他们的成长体系进行了全面的论述。

” [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪɡərəsli] [ˈbæɪnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
 Toys and playthings were rigorously banished from the nursery .
 ” 玩具 和 玩具 是 严格地 被放逐 从 这 苗圃 .

“玩具和玩物被严格禁止带进育婴室。”

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst][tʃaɪld][ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] .
 With the first child the trial was made to dispense altogether with a nurse .
 和 这 第一的 孩子 这 审判 曾是 制成 到 分配 共 和 一个 护士 .

生第一个孩子时，他们尝试完全取消护士。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] { - }
 But later it was thought { 40 }
 但 之后 它 曾是 想法 { - }

但后来人们认为{40}

[wel] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
 well to yield to the requirements of their social position and to the
 出色地 到 屈服 到 这 要求 的 他们的 社会的 位置 和 到 这
 [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [laɪf] ,
 habits of contemporary life ,
 习惯 的 当代的 生活 ,

很好地适应了他们的社会地位和当代生活习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] , [bɒn] , [ænd; ənd]
and the children were put under the care of nurses , bonnes , and
和 这 孩子们 是 放 在下面 这 关心 的 护士 , 好 , 和
['gʌvənɪs] .
governesses .
家庭教师 .

孩子们被安排由护士、女管家和家庭教师照顾。

[ðə; ði][ˈpeərənts] , [haʊˈevə(r)] ,
The parents , however ,
这 父母 , 然而 ,
however ,
然而, 父母们

[ˈeksəd] [ə; eɪ][strikt][ænd; ənd] [ʌnrɪˈmɪtənt] [sɜːˈveɪləns] [ˈəʊvə(r)][bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
exercised a strict and unremittent surveillance over both the children and
锻炼 一个 严格的 和 不汇款的 监视 超过 两个都 这 孩子们 和
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
those who had the care of them .
那些 WHO 有 这 关心 的 他们 .

对儿童及其照料者实行了严格、不间断的监视。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈlɪbəti] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The greatest possible liberty was allowed to the children ,
这 最 可能的 自由 曾是 允许 到 这 孩子们 ,
liberty ,
孩子们被赋予了最大的自由,

[ænd; ənd][ɔːl][pʊt][ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈstriktli] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]
and all put in authority over them were strictly forbidden to have
和 全部 放 在 权威 超过 他们 是 严格 禁止 到 有
[rɪˈzɔːt] [ˈʌndə(r)][ˈeni][ˈpriːtektst][tuː; tə][ˈvaɪələnt][ɔː(r)][sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənts] .
resort under any pretext to violent or severe punishments .
采取 在下面 任何 借口 到 暴力 或者 严重 惩罚 .

所有被赋予管辖权的人都被严格禁止以任何借口诉诸暴力或严厉的惩罚。

[ˈtɒlstɔɪ] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊweə(r)][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ækˈseptɪd] [æz; əz][ɪn]
Tolstoy believed that these principles were nowhere so generally accepted as in
托尔斯泰 相信 那 这些 原则 是 无处 所以 一般来说 公认 作为 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

托尔斯泰认为, 这些原则在世界任何地方都没有像在英国那样被普遍接受。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋli] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)][naɪnθ][jɪə(r)] ,
and , accordingly , from their third to their ninth year ,
和 , 因此 , 从 他们的 第三 到 他们的 第九 年 ,
third ,
因此, 从他们三岁到九岁,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgʌvənɪs] [ɪnˈɡeɪdʒd]
the children were placed under the charge of young English governesses engaged
这 孩子们 是 放置 在下面 这 收费 的 年轻的 英语 家庭教师 已订婚的
[dəˈrektli][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] .
directly from London .
直接地 从 伦敦 .

孩子们被安排由直接从伦敦聘请的年轻英国女家庭教师照看。

[kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [dɔːtəz]
Count Tolstoy , his wife , and daughters
数数 托尔斯泰 , 他的 妻子 , 和 女儿们
daughters ,
托尔斯泰伯爵、他的妻子和女儿们

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈtɒlstɔɪ] [ɪz][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈhaʊswaɪf] , [əˈtentɪv] [ænd; ənd][həˈspɪtəb(ə)]] .
Countess Tolstoy is an excellent housewife , attentive and hospitable .
伯爵夫人 托尔斯泰 是 一个 出色的 家庭主妇 , 细心 和 好客 .
托尔斯泰伯爵夫人是一位优秀的家庭主妇，体贴周到，热情好客。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ænd; ənd]
All the complicated and troublesome management of the housekeeping and
全部 这 复杂的 和 麻烦的 管理 的 这 家政 和
[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] [ɪz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
direction of household affairs is under her charge .
方向 的 家庭 事务 是 在下面 她 收费 .
所有复杂繁琐的家务管理和家庭事务都由她负责。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)][brɪsk] [ˈenədʒi] , [ˈθrɪftɪnəs] , [ænd; ənd][ækˈtɪvətɪ]
She is indefatigable , and brings her brisk energy , thriftiness , and activity
她 是 不懈 , 和 带来 她 轻快 活力 , 节俭 , 和 活动
[tu:; tə][beə(r)][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
to bear in every direction ,
到 熊 在 每一个 方向 ,
她精力充沛，做事干练，在各个方面都展现出敏捷的活力、节俭的作风和积极的行动力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɪˈðaʊt] [help] .
and this she does without help .
和 这 她 做 没有 帮助 .
而且她都是独自完成的。

[hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [ˈeldɪst] [sʌnz] [lɪv; laɪv] [əˈpɑ:t] , [i:tʃ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] .
Her three eldest sons live apart , each occupied with his own business matters .
她 三 长子 儿子们 居住 除 , 每个 占领 和 他的 自己的 商业 事情 .
她的三个大儿子各自过着不同的生活，都忙于自己的生意。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:təz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈdju:tɪz] , [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
Her daughters have their own interests and duties , which take up the
她 女儿们 有 他们的 自己的 兴趣 和 职责 , 哪个 拿 向上 这
[ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .
greater part of their time .
更大的 部分 的 他们的 时间 .
她的女儿们有自己的兴趣和责任，占据了她们的大部分时间。

[ˈtɒlstɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [tɑ:tiˈɑ:nə]
Tolstoy and his eldest daughter Tatyana
托尔斯泰 和 他的 长子 女儿 塔季扬娜
托尔斯泰和他的大女儿塔季扬娜

[ˈtɑ:lstɔɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] , [tɑ:tiˈɑ:nə] [lɪvəvnə] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈtælənt] , [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)]
Tolstoy's eldest daughter , Tatyana Lvovna , a girl of exceptional talent , in particular
托尔斯泰的 长子 女儿 , 塔季扬娜 利沃夫纳 , 一个 女孩 的 非凡的 天赋 , 在 特别的
[wɜ:ks] [ˈveri] [hɑ:d] .
works very hard .
作品 非常 难的 .
托尔斯泰的长女塔季扬娜·利沃夫娜是一位才华横溢的女孩，她尤其勤奋努力。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒpiŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['mænjuskɹɪpt] , [ʃiː; ʃi]['kɒndʌkt, kən'dʌkt]
In addition to copying much of her father's manuscript , she conducts
在 添加 到 复制 很多 的 她 父亲的 手稿 , 她 进行
[hɪz; ɪz][vɑːst] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
his vast correspondence ,
他的 广阔的 一致 ,

除了抄写父亲的大量手稿外，她还负责整理他浩瀚的信件。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['letəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl] ['læŋɡwɪdʒ]
consisting of an almost incredible number of letters received in all languages
由 的 一个 几乎 极好的 数字 的 信件 已收到 在 全部 语言
[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
from every part of the globe .
从 每一个 部分 的 这 地球 .

其中包括来自世界各地、使用各种语言的大量信件。

['liːəʊ] ['tɒlstɔɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ɪn] -
Leo Tolstoy , from a portrait painted in 1884
狮子座 托尔斯泰 , 从 一个 肖像 绘 在 -

列夫·托尔斯泰，根据1884年绘制的一幅肖像画创作而成

[siː] [peɪdʒ] -
see page 33
看 页 -

参见第33页

[ɪ,lʌs'trefən] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['mɪlə(r)][tuː; tə] “ [wɒt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] ” —
Illustrations by H . R . Millar to “ What Men Live By ” —
插图 经过 H . 拉 . 米勒 到 “ 什么 男人 居住 经过 ” —

HR Millar 为《男人的生存之道》所作的插图——

[siː] [peɪdʒ] -
see page 25
看 页 -

参见第25页

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtrəts] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['tɒlstɔɪ] ,
This is probably the most striking of all the portraits of Count Tolstoy ,
这 是 大概 这 最多 引人注目的 全部 这 肖像 的 数数 托尔斯泰 ,

这或许是所有托尔斯泰伯爵肖像中最引人注目的一幅。

[,reprɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,pɒpju'lærəti][ænd; ænd][ˈpaʊə(r)] .
representing him when at the height of his popularity and power .
代表 他 什么时候 在 这 高度 的 他的 人气 和 力量 .

在他声望和权力达到顶峰时代表他。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ænd] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [səʊld]
In 1884 he was at work on the Popular Tales and Sketches which sold
在 - 他 曾是 在 工作 在 这 受欢迎的 故事 和 草图 哪个 卖
[baɪ] [mɪ'lɪənz] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] ,
by millions throughout Russia ,
经过 百万 自始至终 俄罗斯 ,

1884年，他创作了《通俗故事与素描集》，该书在俄罗斯各地畅销数百万册。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][,rɪˈprədʒuːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪ,lʌs'trefən] — [vɪz] . ,
and from which we reproduce two or three illustrations — viz . ,
和 从 哪个 我们 复制 二 或者 三 插图 — 即 . ,

我们从中摘录两到三个例子——即：

[wʌn][baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['mɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'dɪ(ə)n][ɒv; əv] “ [wɒt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] ,
one by H . R . Millar from the English edition of “ What Men Live By ,
一 经过 H . 拉 . 米勒 从 这 英语 版 的 “ 什么 男人 居住 经过 ,

一篇出自 HR Millar 的《男人靠什么生活》英文版，

“ [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ;
“ **written in 1881** ;
“ 书面 在 - ;

写于 1881 年；

[əˈnʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːtɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)][gɒd]
another by the same artist from the English edition of “ Where Love is there God
其他 经过 这 相同的 艺术家 从 这 英语 版 的 “ 在哪里 爱 是 那里 上帝
[ɪz][ˈɔːlsəʊ] ,
is also ,
是 还 ,

同一位艺术家创作的另一幅作品，出自英文版《哪里有爱，哪里就有上帝》。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,
“ **and a third showing the cover of this tract , which was written in 1885** ,
“ 和 一个 第三 显示 这 覆盖 的 这 通道 , 哪个 曾是 书面 在 - ,

第三张照片展示了这本小册子的封面，该小册子写于 1885 年。

[ænd; ʌnd] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [rʌf] [ˈpæmflət] [fɔːm] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɑːðɪŋ] .
and issued in rough pamphlet form at the price of a few farthings .
和 发布 在 粗糙的 小册子 形式 在 这 价格 的 一个 很少 四分之一便士 .

以简陋的小册子形式发行，售价几个便士。

— [ænd; ʌnd][tuː; tə] “ [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)][gɒd][ɪz][ˈɔːlsəʊ]
— **and to “ Where Love is there God is also**
— 和 到 “ 在哪里 爱 是 那里 上帝 是 还

——以及“哪里有爱，哪里就有上帝”。

“ [siː] [peɪdʒ] -
“ **see page 15**
“ 看 页 -

参见第15页

[ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] “ [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)][gɒd][ɪz][ˈɔːlsəʊ]
Cover of “ Where Love is there God is also
覆盖 的 “ 在哪里 爱 是 那里 上帝 是 还

《哪里有爱，哪里就有上帝》的封面

“ [siː] [peɪdʒ] -
“ **see page 20**
“ 看 页 -

参见第20页

[ˈpæstər,næks] [ɪ,lʌsˈtreʃən] [tuː; tə] “ [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
Pasternak's illustrations to “ Resurrection
帕斯捷尔纳克的 插图 到 “ 复活

帕斯捷尔纳克为《复活》所作的插图

“ [siː] [ˈpeɪdʒɪz] - , - [ænd; ʌnd] -
“ **see pages 19 , 29 and 34**
“ 看 页面 - , - 和 -

参见第19、29和34页

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] [jɪˈæz] [ˈtɒlstɔɪ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [bʊks] : — “ [maɪ]
During the last twenty years Tolstoy has written the following books : — “ My
期间 这 最后的 二十 年 托尔斯泰 有 书面 这 下列的 图书 : — “ 我的
[kənˈfeʃ(ə)n] , “
Confession , “
忏悔 , “

在过去的二十年里，托尔斯泰创作了以下书籍：——《我的忏悔录》

“ [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][dɒɡ'mætɪk] [θɪ'blədʒi] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] , ” [ðə; ðɪ]
“ **A Criticism of Dogmatic Theology** , ” **which has never been translated** , ” **The**
“ 一个 批评 的 教条主义 神学 , ” 哪个 有 绝不 到过 翻译 , ” 这
[fɔ:(r)] ['ɡɒspəlz] ,
Four Gospels ,
四 福音书 ,

《教义神学批判》（A Criticism of Dogmatic Theology）从未被翻译过，《四福音书》

[ˈhɑ:mənaɪzd] [ænd; ənd][trænz'leɪtɪd] , ”
Harmonized and Translated , ”
协调 和 翻译 , ”

协调与翻译”

“ [wɒt] [aɪ] [bɪ'li:v] , ”
“ **What I Believe** , ”
“ 什么 我 相信 , ”

“我的信仰”，

“ [ðə; ðɪ][ˈɡɒsp(ə)l][ɪn] [brɪ:f] , ”
“ **The Gospel in Brief** , ”
“ 这 福音 在 简短的 , ”

《福音简述》

“ [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ”
“ **What to Do** , ”
“ 什么 到 做 , ”

“该怎么办，”

“ [ɒn] [laɪf] ” ([ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] “ [laɪf] ”) , ” [ðə; ðɪ][ˈkrɔɪtsə(r)][sə'nɑ:tə] , ”
“ **On Life** ” (**also called** “ **Life** ”) , ” **The Kreutzer Sonata** , ”
“ 在 生活 ” (还 称为 “ 生活 ”) , ” 这 克罗伊策 奏鸣曲 , ”

《论人生》（又名《人生》）、《克鲁采奏鸣曲》

“ [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , ”
“ **The Kingdom of God is Within You** , ”
“ 这 王国 的 上帝 是 之内 你 , ”

“神的国就在你们心里。”

“ [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['tɪ:tʃɪŋ] , ”
“ **The Christian Teaching** , ”
“ 这 基督教 教学 , ”

“基督教教义”

“ [wɒt] [ɪz][ɑ:t] ?
“ **What is Art ?**
“ 什么 是 艺术 ?

什么是艺术？

“ [wɪtʃ] [ɪn] [ˈtɔːlʃtɔɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən][ɪz][ðə; ðɪ][best] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ”
“ **which in Tolstoy's own opinion is the best constructed of his books** , ”
“ 哪个 在 托尔斯泰的 自己的 观点 是 这 最好的 建造 的 他的 图书 , ”

“托尔斯泰本人认为这是他所有作品中结构最精巧的一部。”

“ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ” [hɪz; ɪz][lɑːst][ˈnɒv(ə)l] , [brɪ'ɡʌn] [ə'baʊt] - , ”
“ **Resurrection** , ” **his last novel** , **begun about 1894** , ”
“ 复活 , ” 他的 最后的 小说 , 开始 关于 - , ”

《复活》，他的最后一部小说，大约始于1894年。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ə'saɪd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [si:mɪd] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi]
and then laid aside in favour of what seemed more important work to be
和 然后 铺设 旁边 在 偏爱 的 什么 似乎 更多的 重要的 工作 到 是
[kəm'pli:tli] [ri:'ɾɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
completely rewritten and published in 1899 for the benefit of the
完全地 重写 和 已发布 在 - 为了 这 益处 的 这
- ,
Doukhabors ,
- ,

然后，为了更重要的工作，这项工作被搁置一旁，并于 1899 年完全重写出版，以造福杜哈博尔家族。

[ænd; ənd] [ˈlætəli] “ [wɒt] [ɪz] [rɪ'laɪdʒən] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts] [ˈes(ə)ns] , “ [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈfebruəri]
and latterly “ What is Religion and what is Its Essence , “ published in February
和 后来 “ 什么 是 宗教 和 什么 是 它是 本质 , “ 已发布 在 二月
- .
1902 .
- .

后来，他于 1902 年 2 月出版了《什么是宗教，什么是它的本质》。

[ðə; ði] [ɪ,ləs'trefən] [ri:prə'dju:st] [frɒm; frəm] “ [rezə'rekʃ(ə)n] “ [ɒn][ˈpeɪdʒɪz] - , - ,
The illustrations reproduced from “ Resurrection ” on pages 19 , 29 ,
这 插图 复制品 从 “ 复活 ” 在 页面 - , - ,
第 19、29 页上复制的插图来自《复活》一书。

[ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋz] [baɪ] [ˈpæstənæk] .
and 34 are from the remarkable drawings by Pasternak .
和 - 是 从 这 卓越 图画 经过 帕斯捷尔纳克 .
其中 34 幅出自帕斯捷尔纳克的杰出画作。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [ˈpɪktʃəz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [nəʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
Concerning these pictures there is an interesting note in the preface of the French
有关 这些 图片 那里 是 一个 有趣的 笔记 在 这 前言 的 这 法语
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgæðəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋz]
edition of the novel from which it may be gathered that the drawings
版 的 这 小说 从 哪个 它 可能 是 聚集 那 这 图画
[ˈtælɪd] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [wɪð] [ˈtɑ:lɪstɔɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
tallied very closely with Tolstoy's own conception of the appearance of his
统计 非常 密切 和 托尔斯泰的 自己的 概念 的 这 外貌 的 他的
[ˈkærəktəz] .
characters .
人物 .

关于这些图画，小说法文版序言中有一段有趣的注释，从中可以看出，这些图画与托尔斯泰本人对笔下人物外貌的构想非常吻合。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][səb'mɪt] [i:tʃ] [dɪ'zʌɪn] [ɒn][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [tu:; tə]
It was the artist's usual custom to submit each design on its completion to
它 曾是 这 艺术家的 通常 风俗 到 提交 每个 设计 在 它是 完成 到
[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈnɒvəlɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] .
the eminent novelist for his opinion .
这 杰出 小说家 为了 他的 观点 .

这位艺术家通常的习惯是，每完成一幅设计图，就将其提交给这位著名小说家征求意见。

[ɪn'veəriəbli] [ˈtɒlstɔɪ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)][ˌrɪələɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
Invariably Tolstoy showed his approval of the clever realisation of his ideas .
总是 托尔斯泰 显示 他的 赞同 的 这 聪明的 实现 的 他的 想法 .
托尔斯泰总是对他的想法被巧妙地实现表示赞赏。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [prɪns] - ,
But when it came to the sketch of Prince Nekhludov ,
但 什么时候 它 来了 到 这 草图 的 王子 - ,
但当谈到涅赫卢多夫王子的素描时，

[ˈtɒlstɔɪ] [went] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][em] . [ˈpæstənæk] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Tolstoy went so far as to enquire of M . Pasternak whether he was
托尔斯泰 去 所以 远的 作为 到 查询 的 M . 帕斯捷尔纳克 无论 他 曾是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] .
acquainted with the person who had served him as a model .
熟人 和 这 人 WHO 有 服务 他 作为 一个 模型 .

托尔斯泰甚至向帕斯捷尔纳克先生询问，他是否认识曾为他担任模特的那个人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [[əʊd] [ɪkˈstri:m] [səˈpraɪz] — [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [bi:n] [əˈweə(r)] [ðæt]
At this the artist showed extreme surprise — he had not even been aware that
在 这 这 艺术家 显示 极端 惊喜 — 他 有 不是 甚至 到过 意识到的 那
[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] .
the character was copied from an original .
这 特点 曾是 复制 从 一个 原来的 .

对此，这位艺术家表现出极大的惊讶——他甚至没有意识到这个角色是抄袭自原作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

